叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 太空访客(the Space Visitors) 000001

2. 太空访客(the Space Visitors) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空访客(The space visitors)

[ðə; ði]	[speɪs]	['vɪzɪtər]
The	**Space**	**Visitors**
这	空间	访客

太空访客

[baɪ]	['edmənd]	['hæmɪltən]
By	**Edmond**	**Hamilton**
经过	埃德蒙	汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[pɔ:l]
Illustration	**by**	**Paul**
插图	经过	保罗

插图作者：保罗

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[er]	['wʌndər]	['stɔ:riz]	[mɑ:rtʃ]	-	.
Air	**Wonder**	**Stories**	**March**	**1930**	**.**
空气	想知道	故事	行进	-	.

空中奇遇记 1930 年 3 月。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɑ:pirait]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi]	[lʊk]	[ə'pɑ:n]	[fɪʃ]	[æz; əz][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]	,
Just	**as**	**we**	**look**	**upon**	**fish**	**as**	**inhabitants**	**of**	**the**	**ocean**	**,**
只是	作为	我们	看	之上	鱼	作为	居民	的	这	海洋	,

就像我们把鱼类视为海洋居民一样，

[soʊ][sʌm; səm]	['bi:ɪŋs]	[frʌm; frəm]	['aʊtər]	[speɪs]	[meɪ]	[lʊk]	[ə'pɑ:n][ˌju: 'es][æz; əz]	['bi:ɪŋ]	[ɪn'hæbɪtənts]
so	**some**	**beings**	**from**	**outer**	**space**	**may**	**look**	**upon**	**us**	**as**	**being**	**inhabitants**
所以	一些	生物	从	外	空间	可能	看	之上	我们	作为	存在	居民

[æt; ət][ðə; ði]	['bɑ:təm]	[ʌv; əv][æn; ən]	[ˌætməs'fɪrɪk]	['oʊʃ(ə)n]	.
at	**the**	**bottom**	**of**	**an**	**atmospheric**	**ocean**	**.**
在	这	底部	的	一个	大气	海洋	.

所以，一些来自外太空的生物可能会把我们看作是大气海洋底部的居民。

[sʌtʃ]	['bi:ɪŋs]	,	['pɑ:səbli]	[dʒaɪ'gæntɪk][ɪn]	[saɪz][ænd; ənd]	['paʊər]	,	['kʌmɪŋ]	[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]
Such	**beings**	**,**	**possibly**	**gigantic**	**in**	**size**	**and**	**power**	**,**	**coming**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**
这样的	生物	,	可能	巨大	在	尺寸	和	力量	,	未来	在	这	附近	的

['aʊər; ɑ:r]	[ɜ:rθ]	,
our	**earth**	**,**
我们的	地球	,

这些生物，或许体型和力量都非常巨大，正接近我们的地球。

[meɪ] , [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] , [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt]

may	,	for	purposes	of	curiosity	or	exploration	,	decide	to	discover	what
可能	,	为了	目的	的	好奇心	或者	勘探	,	决定	到	发现	什么

[wiː; wi] [kwɪr] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] ,

we	queer	beings	are	,
我们	酷儿	生物	是	,

出于好奇或探索的目的，他们可能会决定去发现我们这些酷儿究竟是什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['plænɪt][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'hæbɪt] .

and	what	this	little	planet	is	that	we	inhabit	.
和	什么	这	小的	行星	是	那	我们	居住	.

以及我们所居住的这个小星球究竟是什么。

[ðæt] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [meɪ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

That	such	beings	may	have	actually	come	near	the	earth	,
那	这样的	生物	可能	有	实际上	来	靠近	这	地球	,

这些生物或许真的曾接近过地球，

[ɪz] [əˈsɜːrtɪd] ['fɔːrsəbli][baɪ] [tʃɑːrlz] [fɔːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [bʊk] , " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd]

is	asserted	forcibly	by	Charles	Fort	in	his	amazing	book	,	"	The	Book	of	the	Damned
是	断言	强制	经过	查尔斯	堡	在	他的	惊人的	书	,	"	这	书	的	这	该死的

,

,

,

查尔斯·福特在他那本令人惊叹的著作《被诅咒之书》中对此进行了强有力的论证。

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪŋz] ['fɔːrwərd] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

"	in	which	he	brings	forward	evidence	to	show	that	over	a	period	of	the	past
"	在	哪个	他	带来	向前	证据	到	展示	那	超过	一个	时期	的	这	过去的

- ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [streɪndʒ]['ekstrə] - [təˈrestriəl] [æk'tɪvəti] ,

150	years	there	has	been	evidence	of	strange	extra	-	terrestrial	activity	,
-	年	那里	有	到过	证据	的	奇怪的	额外的	-	陆地	活动	,

“他在文中提出了证据，表明在过去150年的时间里，一直存在着奇怪的外星活动迹象。”

[prɪ'zuːməbli] [frʌm; frəm] ['sentiənt] ['biːɪŋs] .

presumably	from	sentient	beings	.
想必	从	有感知能力的	生物	.

大概来自有感知能力的生物。

[æz; əz]['mɪstər] . ['hæmɪltən][soʊ] ['truːθfəli] [pɔɪnts] [aʊt] , [wiː; wi] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][nɑːt]

As	Mr	.	Hamilton	so	truthfully	points	out	,	we	beings	of	the	earth	are	not
作为	先生	.	汉密尔顿	所以	说实话	积分	出去	,	我们	生物	的	这	地球	是	不是

[æt; ət][ɔːl]['aɪsəleɪtɪd] .

at	all	isolated	.
在	全部	孤立	.

正如汉密尔顿先生所言，我们地球上的生物并非孤立存在的。

['eni] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [plʌndʒd] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es][æn; ən] ['enəmi] [frʌm; frəm] [speɪs] [ðæt] [wʊd]

Any	day	we	may	have	plunged	upon	us	an	enemy	from	space	that	would
任何	天	我们	可能	有	暴跌	之上	我们	一个	敌人	从	空间	那	会

[hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] [ðoʊz]

have	no	more	regard	for	our	civilization	than	we	have	for	those
有	不	更多的	看待	为了	我们的	文明	比	我们	有	为了	那些

[ʌv; əv][ðə; ði][ænts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] .

of	the	ants	and	other	insects	.
的	这	蚂蚁	和	其他	昆虫	.

任何一天，我们都可能遭遇来自太空的敌人，他们对我们的文明的尊重程度，不亚于我们对蚂蚁和其他昆虫的文明的尊重程度。

[haʊ] [wi:; wi] [meɪ] ['kɑ:mbæt] [sʌtʃ] ['enəmi] , ['mɪstər] . ['hæmɪltən] [ʃoʊz] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

How	we	may	combat	such	enemies	,	Mr	.	Hamilton	shows	in	quite	a	remarkable
如何	我们	可能	战斗	这样的	敌人	,	先生	.	汉密尔顿	演出	在	相当	一个	卓越

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

汉密尔顿先生用一个非常精彩的故事向我们展示了我们如何对抗这样的敌人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['haʊərd] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [kən'saɪs] [ə'kaʊnt]

Because	Dr	.	Howard	has	asked	me	to	prepare	a	concise	account
因为	博士	.	霍华德	有	问	我	到	准备	一个	简洁的	帐户

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - ['vɪzɪtər] ,

of	the	coming	of	the	space	-	visitors	,
的	这	未来	的	这	空间	-	访客	,

因为霍华德博士要求我准备一份关于太空访客到来的简要报告，

[aɪ] , ['stænli] ['rænsəm] , [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn]

I	,	Stanley	Ransome	,	have	tried	to	write	a	simple	record	of	my	own
我	,	斯坦利	兰索姆	,	有	尝试	到	写	一个	简单的	记录	的	我的	自己的

['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

contacts	with	them	.
联系方式	和	他们	.

我，斯坦利·兰索姆，尝试写一份我与他们的接触的简单记录。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] ['erərz] [ɪ'nʌf] ;

Such	a	record	will	necessarily	have	errors	enough	;
这样的	一个	记录	将要	一定	有	错误	足够的	;

这样的记录必然会存在不少错误；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [fækts] [kæn; kən] [bi:; bi] [moʊst] ['klɪrli] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [sʌtʃ]

but	it	seems	to	me	that	the	facts	can	be	most	clearly	presented	in	such
但	它	似乎	到	我	那	这	事实	能	是	最多	清楚地	呈现	在	这样的

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

a	fashion	.
一个	时尚	.

但我觉得，用这种方式可以最清楚地呈现事实。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [dʒu:n] [ðæt] [aɪ] [fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] , [θru:] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

It	was	late	in	June	that	I	first	learned	of	the	affair	,	through	Dr	.
它	曾是	晚的	在	六月	那	我	第一的	学习	的	这	事务	,	通过	博士	.

['haʊərd] [hɪm'self] .

Howard	himself	.
霍华德	他自己	.

六月下旬，我才从霍华德医生本人口中得知此事。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒeɪsn] ['haʊərd] [wʌz; wəz] ['hoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [ˌerə'nɔ:tɪkl] ['saɪəns] [ɪn]

Dr	.	Jason	Howard	was	holder	of	the	chair	of	Aeronautical	Science	in
博士	.	杰森	霍华德	曾是	持有者	的	这	椅子	的	航空	科学	在

['gɑ:θəm] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

Gotham	University	,
哥谭	大学	,

杰森·霍华德博士曾任哥谭大学航空科学系主任。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd]

and	his	contributions	to	the	progress	of	aerial	navigation	had	made
和	他的	贡献	到	这	进步	的	天线	导航	有	制成

[hɪm; ɪm] [rɪ'naʊnd] [ɪn] [bəuθ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['sɜ:rkl] .

him	renowned	in	both	scientific	and	commercial	circles	.
他	著名	在	两个都	科学	和	商业的	界	.

他对航空导航发展所做出的贡献，使他在科学界和商界都享有盛名。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt]

For	two	years	I	had	been	an	instructor	and	assistant	in	his	department
为了	二	年	我	有	到过	一个	讲师	和	助手	在	他的	部门

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

of	the	university	.
的	这	大学	.

两年来，我一直在他所在的大学系担任讲师和助教。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr][dʒuːn][ˌæftər'nuːn][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri]

Toward	the	end	of	that	particular	June	afternoon	he	came	into	the	laboratory
朝向	这	结尾	的	那	特别的	六月	下午	他	来了	进入	这	实验室

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['testɪŋ] [ðə; ði]['tens(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ælɔɪ] ,

where	I	was	testing	the	tensile	strength	of	a	new	alloy	,
在哪里	我	曾是	测试	这	拉伸	力量	的	一个	新的	合金	,

那天六月的一个下午临近结束时，他来到了实验室，当时我正在测试一种新型合金的抗拉强度。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['foʊldɪd] ['nuːzpeɪpər] .

and	handed	me	a	folded	newspaper	.
和	递交	我	一个	折叠	报纸	.

他递给我一份折叠好的报纸。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðɪs] , ['rænsəm] ?

"	You	haven't	seen	this	,	Ransome	?
"	你	还没有	已见	这	,	兰索姆	?

“兰索姆，你没见过这个吗？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	he	questioned	.
"	他	被质问	.

他质问道。

" [ðeə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] . "

"	They're	shouting	them	all	over	the	city	.	"
"	它们是	喊叫	他们	全部	超过	这	城市	.	"

“他们在整个城市都在大声喊叫。”

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['hævnt] ['ruːɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [gʊd] [test][tuː; tə][kɔːl][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	hope	you	haven't	ruined	a	completely	good	test	to	call	my	attention	to	the
"	我	希望	你	还没有	毁坏	一个	完全地	好的	测试	到	称呼	我的	注意力	到	这

['leɪtɪst]['mɜːrdər] ,

latest	murder	,
最新的	谋杀	,

“我希望你没有为了让我注意到最近发生的谋杀案而毁掉一次原本很好的考试。”

" [aɪ][dʒestid] , [æz; əz][aɪ][ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər] .

"	I	jested	,	as	I	unfolded	the	paper	.
"	我	玩笑	,	作为	我	展开	这	纸	.

我一边展开纸张一边开玩笑说。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ɪts] [blæk] ['hedlainz] [maɪ][smaɪl] ['vænɪʃt] .

But	when	my	eyes	took	in	the	import	of	its	black	headlines	my	smile	vanished	.
但	什么时候	我的	眼睛	采取	在	这	进口	的	它是	黑色的	标题	我的	微笑	消失了	.

但当我的目光落在那些黑色标题上时，我的笑容消失了。

[ðeɪ] [ʃriːkt] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ə'veɪləb(ə)l] [taɪp] :

They	shrieked	their	message	in	the	tallest	available	type	:
他们	尖叫	他们的	信息	在	这	最高	可用的	类型	:

他们用最高的字体大声喊出了他们的信息：

['hʌndrədz] [sleɪn] [ɪn] ['aɪor] ['vɪlɪdʒ] [baɪ]

HUNDREDS	SLAIN	IN	IOWA	VILLAGE	BY
数百	被杀	在	爱荷华州	村庄	经过

爱荷华州村庄数百人被杀害

['kætəklɪzəm] !
CATACLYSM **!**
灾难 !

灾难!

-
MANNLERTOWN
-

曼勒镇

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['hɔːrər] !
OF **MYSTERIOUS** **HORROR** **!**
的 神秘 恐怖 !

神秘恐怖!

[ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['hedlainz] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi]
The **story** **below** **the** **headlines** **described** **what** **was** **then** **known** **of** **the** **catastrophe**
这 故事 以下 这 标题 描述 什么 曾是 然后 已知 的 这 灾难
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
which **had** **occurred** **just** **before** **dawn** **on** **that** **day** **.**
哪个 有 发生 只是 前 黎明 在 那 天 .

标题下方的文字描述了当时人们对当天黎明前发生的这场灾难的了解情况。

- , [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['sentər][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz][ɪn] ['iːstərn] ['aɪor] ,
Mannlertown **,** **an** **agricultural** **center** **of** **considerable** **size** **in** **eastern** **Iowa** **,**
- , 一个 农业 中心 的 大量 尺寸 在 东 爱荷华州 ,

曼勒敦是爱荷华州东部一个规模相当大的农业中心,

[hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [baɪ][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['graɪndɪŋ][ænd; ənd]
had **been** **awakened** **a** **short** **hour** **before** **daylight** **by** **a** **colossal** **grinding** **and**
有 到过 觉醒 一个 短的 小时 前 日光 经过 一个 庞大 研磨 和
['rɔːrɪŋ] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
roaring **sound** **coming** **from** **the** **east** **.**
咆哮 声音 未来 从 这 东方 .

天亮前不久的一个小时,他被东方传来的巨大研磨声和轰鸣声惊醒。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɑːrtld] , [hæf] - [ə'weɪkənd] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm]
Before **the** **startled** **,** **half** **-** **awakened** **people** **had** **been** **able** **to** **leap** **from**
前 这 惊慌 , 一半 - 觉醒 人们 有 到过 有能力的 到 飞跃 从
[ðer; ðər][bedz] ,
their **beds** **,**
他们的 床 ,

还没等那些惊魂未定、半梦半醒的人们从床上跳起来,

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
however **,** **the** **thing** **was** **upon** **them** **.**
然而 , 这 事物 曾是 之上 他们 .

然而,这件事已经迫在眉睫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrər] , ['ɜːrθkweɪk] , [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ɪn][wʌn] , ['draɪvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [taʊn]
It **was** **horror** **,** **earthquake** **,** **annihilation** **,** **all** **in** **one** **,** **driving** **across** **the** **town**
它 曾是 恐怖 , 地震 , 湮灭 , 全部 在 一 , 驾驶 穿过 这 镇
[wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [spiːd] .
with **immense** **speed** **.**
和 巨大 速度 .

那是一场恐怖、地震、毁灭,所有的一切同时发生,我以极快的速度驾车穿过城镇。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃætərd] ['bɪldɪŋz] [spred] [θruː] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

A	terrific	crashing	of	shattered	buildings	spread	through	the	community	,
一个	了不起	崩溃	的	破碎	建筑物	传播	通过	这	社区	,

建筑物倒塌的巨响响彻整个社区。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['graɪndɪŋ] [rɔːr] [siːmd] [ri'siːdɪŋ] ['westwərd] .

and	for	an	instant	the	gigantic	grinding	roar	seemed	receding	westward	.
和	为了	一个	立即的	这	巨大	研磨	吼	似乎	消退	向西	.

一瞬间，那巨大的轰鸣声似乎向西远去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] [kəm'pliːtli] .

Then	it	had	stopped	completely	.
然后	它	有	停止	完全地	.

然后就完全停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [stʌnd] ['sɪti] ['ventʃərd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	several	minutes	before	anyone	in	the	stunned	city	ventured	out	into	the
它	曾是	一些	分钟	前	任何人	在	这	目瞪口呆	城市	冒险	出去	进入	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

惊魂未定的城市里，过了好几分钟才有人敢走上街头。

[hæf] - ['kjʊriəs] [ænd; ənd][hæf] - ['terəfaɪd] .

half	-	curious	and	half	-	terrified	.
一半	-	好奇的	和	一半	-	恐惧	.

既好奇又害怕。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] ['faɪnəli][dɪd][soʊ][wɜːr; wər] ['perəlaɪzd] [baɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['terər] .

But	those	who	finally	did	so	were	paralyzed	by	astonishment	and	terror	.
但	那些	WHO	最后	做过	所以	是	瘫痪	经过	惊讶	和	恐怖	.

但最终看到这一幕的人却因震惊和恐惧而不知所措。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪtiːz]

For	a	colossal	path	of	destruction	had	been	cut	straight	across	the	city's
为了	一个	庞大	小路	的	破坏	有	到过	切	直的	穿过	这	城市的

['nɔːrðərn] ['sekʃ(ə)n] .

northern	section	.
北方	部分	.

一道巨大的破坏带横贯了城市的北部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [trentʃ] [ɔːr][kə'næl] [gaʊdʒd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən]

It	was	like	a	gigantic	trench	or	canal	gouged	out	by	a	superhuman
它	曾是	喜欢	一个	巨大	沟	或者	运河	被挖空	出去	经过	一个	超人类

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

它就像是用超人般的工具开凿出一条巨大的沟渠或运河。

['biːɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ɪn] [depθ] .

being	over	a	quarter	of	a	mile	in	width	and	almost	as	great	in	depth	.
存在	超过	一个	四分之一	的	一个	英里	在	宽度	和	几乎	作为	伟大的	在	深度	.

宽度超过四分之一英里，深度也几乎一样大。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [θriː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]

It	began	in	an	open	field	three	miles	east	of	Mannlertown	and	ended	in	a
它	开始	在	一个	打开	场地	三	英里	东方	的	-	和	结束	在	一个

['θɪnli] - ['setld] [sə'bɜːrbən]['sekʃ(ə)n][ə; eɪ][maɪl] ['westwərd] .

thinly	-	settled	suburban	section	a	mile	westward	.
薄薄的	-	定居	郊区	部分	一个	英里	向西	.

它始于曼勒镇以东三英里的一片开阔地带，终于一英里以西人口稀少的郊区。

['haʊzɪz] , ['piːp(ə)l] , [triːz] , [fensiz] ,
Houses , people , trees , fences ,
房屋 , 人们 , 树木 , 栅栏 ,

房屋、行人、树木、栅栏

[roʊdz] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [dɪ'strɔɪər] [hæd; həd]
roads — everything that had lain in the track of the unknown destroyer had
道路 — 一切 那 有 莱恩 在 这 追踪 的 这 未知 驱逐舰 有
['vænɪʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrl] ['ɪntuː] [speɪs] ,
vanished as though it had been whirled into space ,
消失了 作为 尽管 它 有 到过 旋转 进入 空间 ,

道路——所有曾经出现在那艘不明驱逐舰航迹上的事物都消失了，仿佛被卷入了太空。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪ] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [væst] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɝːθs]
and there lay open to the sun nothing but this vast wound in the earth's
和 那里 躺 打开 到 这 太阳 没有什么 但 这 广阔的 伤口 在 这 地球的
['sɜːrfɪs] !
surface !
表面 !

地球表面暴露在阳光下的，只有一道巨大的伤口！

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðə; ði]
Hundreds of people , it was estimated , had gone to death in the
数百 的 人们 , 它 曾是 估计的 , 有 已消失 到 死亡 在 这
['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['kætəklɪzəm] .
moment of the unparalleled cataclysm .
片刻 的 这 无与伦比 灾难 .

据估计，在这场史无前例的灾难中，数百人丧生。

[daʊt]
Doubt
怀疑

怀疑

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['pænɪk] [sent] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - ['fliːɪŋ] [ɪn] [ɔːl]
It is not surprising that panic sent the people of Mannlertown fleeing in all
它 是 不是 奇怪 那 恐慌 发送 这 人们 的 - 逃离 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
directions before the coming of the day .
方向 前 这 未来 的 这 天 .

毫不奇怪，在黎明到来之前，曼勒镇的居民惊慌失措地四散奔逃。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['steɪtɪd] [ðæt] ['fedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] ['teɪkən] ['evri]
The newspaper stated that federal and state authorities had taken every
这 报纸 声明 那 联邦 和 状态 当局 有 已采取 每一个
[prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [kɑːm] [ðem; ðəm] ,
precaution to calm them ,
预防 到 冷静的 他们 ,

该报称，联邦和州政府当局已采取一切预防措施来安抚民众。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['meni] [huː] [hæd; həd] [fled] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strɪkən] [taʊn] ,
and already many who had fled were returning to the stricken town ,
和 已经 许多 WHO 有 逃亡 是 返回 到 这 受打击的 镇 ,

许多逃离家园的人已经开始返回这座遭受重创的城镇。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'pærənt] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
it being apparent that no further disturbance was taking place .
它 存在 明显 那 不 更远 干扰 曾是 采取 地方 .

显然，没有发生进一步的骚乱。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðɪs] [wʌn] ?

But	what	had	caused	this	one	?
但	什么	有	导致	这	一	?

但究竟是什么原因导致了这次事故?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ɔ:r][ə; eɪ][vɑ:l'kænɪk]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv]

Was	it	an	earthquake	or	a	volcanic	action	of	some	unheard	-	of
曾是	它	一个	地震	或者	一个	火山	行动	的	一些	闻所未闻	-	的

['neɪtʃər] ?

nature	?
自然	?

是地震还是某种闻所未闻的火山活动?

[noʊ] ['ænsər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['defɪnətli] [meɪd] ,

No	answer	could	be	definitely	made	,
不	回答	可以	是	确实	制成	,

无法给出确切答案。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] [kən'sʌltid] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜ:r; wər][ɪn]

but	the	geologists	and	other	scientists	consulted	regarding	the	thing	were	in
但	这	地质学家	和	其他	科学家	咨询	关于	这	事物	是	在

['dʒen(ə)rəl] [ə'gri:mənt] .

general	agreement	.
一般的	协议	.

但就此事咨询的地质学家和其他科学家普遍意见一致。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] , [ðeɪ] ['steɪtɪd] ,

It	could	only	have	been	caused	,	they	stated	,
它	可以	仅有的	有	到过	导致	,	他们	声明	,

他们表示，这只能是……造成的。

[baɪ][sʌm; səm]['dʒaɪənt] ['mi:tiər] [ðæt] [hæd; həd] [greɪzd] [ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [gaʊdʒd] [ðɪs]

by	some	giant	meteor	that	had	grazed	the	earth's	surface	and	gouged	this
经过	一些	巨大的	流星	那	有	放牧	这	地球的	表面	和	被挖空	这

[greɪt] [skɑ:r] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['pæsɪŋ] .

great	scar	across	it	in	passing	.
伟大的	瘢痕	穿过	它	在	通过	.

是被一颗巨大的陨石擦过地球表面，在经过时划出了一道巨大的伤痕。

[mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kʌt][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

More	could	be	learned	from	examination	of	the	cut	but	it	was
更多的	可以	是	学习	从	考试	的	这	切	但	它	曾是

['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['mi:tiər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] .

certain	that	a	meteor	was	the	cause	.
肯定	那	一个	流星	曾是	这	原因	.

通过对切口的检查可以了解更多信息，但可以肯定的是，陨石是造成切口的原因。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['haʊərd] ,

When	I	had	finished	reading	I	looked	up	at	Dr	.	Howard	,
什么时候	我	有	完成的	阅读	我	看起来	向上	在	博士	.	霍华德	,

我读完书后，抬头看向霍华德博士。

['səubəd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ri:d] .

sobered	by	the	horror	of	what	I	had	just	read	.
清醒	经过	这	恐怖	的	什么	我	有	只是	读	.

我被刚才读到的恐怖内容深深震撼了。

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , ['ʃʊrli] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sɑ:mbərli] .

"	A	terrible	thing	,	surely	,	"	I	said	,	and	he	nodded	somberly	.
"	一个	糟糕的	事物	,	一定	,	"	我	说	,	和	他	点头	忧郁地	.

“那当然是一件可怕的事情，”我说，他神情凝重地点了点头。

" [dʒʌst] [haʊ] ['terəb(ə)l] , [ɪz][nɑːt] [jet] ['riːəlaɪzd] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

"	**Just**	**how**	**terrible**	**,**	**is**	**not**	**yet**	**realized**	**,**	**"**	**he**	**commented**	**.**
"	只是	如何	糟糕的	,	是	不是	然而	已实现	,	"	他	评论	.

"究竟有多可怕，目前还没有人意识到，"他评论道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtiːərz] [wɜːrk] , [duː][juː; jʊ] ?

"	**Why**	**,**	**you**	**don't**	**doubt**	**that**	**it**	**was**	**a**	**meteor's**	**work**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	为什么	,	你	不	怀疑	那	它	曾是	一个	流星的	工作	,	做	你	?

"你难道不怀疑这是陨石造成的吗？"

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [ðæt] [greɪt] [gaʊdʒ] —

"	**That**	**great**	**gouge**	**—**
"	那	伟大的	挖出	—

"那道巨大的裂缝——

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

"	**Who**	**can**	**say**	**?**
"	WHO	能	说	?

谁能说得准呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['miːtiər] [ʌv; əv]['dʒaɪənt][saɪz][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['miːtiər] ?

But	**if**	**a**	**meteor**	**of**	**giant**	**size**	**did**	**it**	**,**	**where**	**is**	**the**	**meteor**	**?**
但	如果	一个	流星	的	巨大的	尺寸	做过	它	,	在哪里	是	这	流星	?

但如果这是由一颗巨大的陨石造成的，那么这颗陨石在哪里呢?

[ðeɪ] [duː][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [greɪz] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃ] , ['rænsəm] . "

They	**do**	**not**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**graze**	**earth**	**and**	**then**	**vanish**	**,**	**Ransome**	**.**	**"**
他们	做	不是	作为	一个	规则	,	轻擦	地球	和	然后	消失	,	兰索姆	.	"

兰索姆说："它们通常不会吃完草就消失。"

" ['meɪbi] [nɑːt] , " [aɪ] [sed] ['daʊtfəli] , " [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɔːl] [siːm] ['prɪti]

"	**Maybe**	**not**	**,**	**"**	**I**	**said**	**doubtfully**	**,**	**"**	**but**	**in**	**this**	**case**	**the**	**scientists**	**all**	**seem**	**pretty**
"	或许	不是	,	"	我	说	怀疑地	,	"	但	在	这	案件	这	科学家	全部	似乎	漂亮的

[ʃʊr] .

sure	**.**
当然	.

"也许不是，"我怀疑地说，"但在这种情况下，科学家们似乎都很有把握。"

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [wʌt] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] ?

And	**after**	**all**	**,**	**what**	**other**	**explanation**	**for**	**the**	**thing**	**is**	**there**	**?**
和	后	全部	,	什么	其他	解释	为了	这	事物	是	那里	?

毕竟，还能有什么其他解释呢?

" [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnkən'vɪnst] .

"	**To**	**that**	**he**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**though**	**I**	**could**	**see**	**that**	**he**	**was**	**unconvinced**	**.**
"	到	那	他	做过	不是	回答	,	尽管	我	可以	看	那	他	曾是	不信服	.

"对此他没有回答，但我看得出来他并不相信。"

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['haʊərd] [left] [fɔːr; fər] - [ðæt] [naɪt]

So	I	was	not	surprised	when	Dr	.	Howard	left	for	Mannlertown	that	night
所以	我	曾是	不是	惊讶	什么时候	博士	.	霍华德	左边	为了	-	那	夜晚

[baɪ][ə; eɪ][fæst][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['rɑːkɪt] [ɪk'spres] .

by	a	fast	Chicago	rocket	express	.
经过	一个	快速地	芝加哥	火箭	表达	.

所以，当霍华德博士当晚乘坐芝加哥快车前往曼勒敦时，我并不感到惊讶。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] ,

To	me	,	as	to	others	,
到	我	,	作为	到	其他的	,

对我而言，就像对其他人一样，

[hiː; hi] [sed] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

he	said	only	that	he	wished	to	make	a	brief	examination	of	the	scene	of
他	说	仅有的	那	他	希望	到	制作	一个	简短的	考试	的	这	场景	的

[ðə; ði][dɪ'zæstər][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][maɪnd] .

the	disaster	with	certain	ideas	of	his	own	in	mind	.
这	灾难	和	肯定	想法	的	他的	自己的	在	头脑	.

他只说，他想带着自己的一些想法，对灾难现场进行一次简短的考察。

[aɪ] [nuː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] , [ðoʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [dauts] [pə'sistid] .

I	knew	without	his	telling	,	though	,	that	his	doubts	persisted	.
我	知道	没有	他的	讲述	,	尽管	,	那	他的	疑虑	持续	.

即使他没有明说，我也知道他的疑虑依然存在。

[ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðoʊz] [dauts] .

The	world	at	large	did	not	share	those	doubts	.
这	世界	在	大的	做过	不是	分享	那些	疑虑	.

世界上大多数人并没有这些疑虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪd] - [spred] ['hɔːrər] ['oʊvər][ðə; ði] - [kə'tæstrəfi] ,

There	was	wide	-	spread	horror	over	the	Mannlertown	catastrophe	,
那里	曾是	宽的	-	传播	恐怖	超过	这	-	灾难	,

曼勒敦惨案引发了广泛的震惊和恐惧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræðər] ['æbstrækt] ['hɔːrər] [ə'raʊzd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'presɪdentɪd]

but	it	was	the	rather	abstract	horror	aroused	by	some	unprecedented
但	它	曾是	这	相当	抽象的	恐怖	被唤醒	经过	一些	空前的

['æksɪdənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['streɪndʒnəs] ['sʌmhaʊ] [dʌlz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ri'æləti] .

accident	of	which	the	very	strangeness	somehow	dulls	the	edge	of	reality	.
事故	的	哪个	这	非常	奇怪	不知何故	沉闷	这	边缘	的	现实	.

但正是这种由前所未有的意外事故引起的抽象的恐惧，使得这种意外事故本身的怪异性在某种程度上削弱了现实的冲击力。

[ænd; ənd] [nʌn] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]['dɪktəm][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

And	none	seemed	to	doubt	the	dictum	of	the	scientists	concerning	the
和	没有任何	似乎	到	怀疑	这	格言	的	这	科学家	有关	这

[dʒaɪ'gæntɪk]['mɪs(ə)l][frʌm; frəm] [speɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr] ['greɪzɪŋ]

gigantic	missile	from	space	that	had	shot	into	the	earth's	atmosphere	grazing
巨大	导弹	从	空间	那	有	射击	进入	这	地球的	气氛	放牧

[ɪts] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

its	surface	and	then	shooting	out	again	.
它是	表面	和	然后	射击	出去	再次	.

似乎没有人怀疑科学家们关于那枚从太空射入地球大气层、掠过地球表面然后再次射出的巨型导弹的论断。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['haʊɝdz] ['ætɪtuːd] , [aɪ][maɪ'self][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	that	,	despite	Dr	.	Howard's	attitude	,	I	myself	did	not	doubt	it	.
我	知道	那	,	尽管	博士	.	霍华德的	态度	,	我	我	做过	不是	怀疑	它	.

我知道，尽管霍华德博士态度如此，但我本人对此毫不怀疑。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['haʊərd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] - [tu:] [deɪz] ['leɪtər] .

Dr	.	Howard	returned	from	Mannlertown	two	days	later	.
博士	.	霍华德	返回	从	-	二	天	之后	.

霍华德博士两天后从曼勒敦返回。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [im'pa:tid] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæd; həd] [pru:vd]

The	only	information	that	he	imparted	was	that	his	investigations	had	proved
这	仅有的	信息	那	他	传授	曾是	那	他的	调查	有	已证实

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

他唯一透露的信息是，他的调查结果令人满意。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] , [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪs'pru:vd] [hɪz; ɪz]

He	said	nothing	more	and	,	assuming	that	his	inspection	had	disproved	his
他	说	没有什么	更多的	和	,	假设	那	他的	检查	有	已被驳斥	他的

[dauts] ,

doubts	,
疑虑	,

他没再说什么，并且认为他的检查已经消除了他的疑虑。

[aɪ] [fɔ:r'bɔ:r] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I	forbore	mentioning	the	thing	to	him	.
我	前钻孔	提及	这	事物	到	他	.

我没跟他提起这件事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði]['sekənd]['kætəklɪzəm] , [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] ,

It	was	not	until	the	second	cataclysm	,	a	day	later	,
它	曾是	不是	直到	这	第二	灾难	,	一个	天	之后	,

直到第二天，第二次灾难发生，

[ðæt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [wʌt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði]

that	I	learned	along	with	the	rest	of	the	world	,	what	his	thoughts	on	the
那	我	学习	沿着	和	这	休息	的	这	世界	,	什么	他的	想法	在	这

['mætər] [wɜ:r; wər] .

matter	were	.
事情	是	.

我和全世界其他人一样，都了解到了他对此事的看法。

[ðɪs] ['sekənd]['kætəklɪzəm] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][fɜ:rst] , [bʌt; bət] ,

This	second	cataclysm	took	place	on	the	afternoon	of	July	first	,	but	,
这	第二	灾难	采取	地方	在	这	下午	的	七月	第一的	,	但	,

第二次灾难发生在7月1日下午，但是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [si:n] ,

because	of	the	remoteness	of	its	scene	,
因为	的	这	偏远	的	它是	场景	,

由于其拍摄地点偏远，

[wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][deɪ] .

word	of	it	did	not	reach	most	of	the	world	until	the	next	day	.
单词	的	它	做过	不是	抵达	最多	的	这	世界	直到	这	下一个	天	.

消息直到第二天早上才传到世界大部分地区。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [ðoʊz] [bli:k] ['fɪnɪʃ] [pleɪnz] [ðæt] [laɪ] [i:st]

For	the	scene	of	the	second	event	was	those	bleak	Finnish	plains	that	lie	east
为了	这	场景	的	这	第二	事件	曾是	那些	苍凉	芬兰	平原	那	说谎	东方

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] ,

of	the	Baltic	,
的	这	波罗的海	,

第二个事件发生的地点是波罗的海以东荒凉的芬兰平原。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wʌn] ['bærən] ['væli] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪgræf] .
and **particularly** **one** **barren** **valley** **far** **from** **the** **nearest** **telegraph** **.**
和 特别 一 荒芜 谷 远的 从 这 最近的 电报 .

尤其是远离最近电报站的那片荒凉山谷。

[nuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz]['skænti] [ɪ'nʌf] .
News **concerning** **what** **had** **happened** **was** **scanty** **enough** **.**
消息 有关 什么 有 发生 曾是 稀少 足够的 .

关于事件经过的消息寥寥无几。

[ðə; ði] ['sentrəl] [fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['væliːz] [sloʊps] ,
The **central** **fact** **was** **that** **upon** **one** **of** **that** **valley's** **slopes** **,**
这 中央 事实 曾是 那 之上 一 的 那 山谷的 连续下坡 ,

关键事实是，在那片山谷的其中一个山坡上，

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gaʊdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['græsi] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [trentʃ] [laɪk][ðə; ði]
something **had** **gouged** **from** **the** **grassy** **earth** **a** **tremendous** **trench** **like** **the**
某物 有 被挖空 从 这 草丛 地球 一个 巨大的 沟 喜欢 这
[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [θruː] - .
one **that** **had** **been** **cut** **through** **Mannlertown** **.**
一 那 有 到过 切 通过 - .

有什么东西从草地上挖出了一条巨大的沟壑，就像曼勒镇上挖出的那条一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][saɪz] — ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ə; eɪ]
It **was** **of** **the** **same** **general** **size** **—** **several** **miles** **in** **length** **and** **a**
它 曾是 的 这 相同的 一般的 尺寸 — 一些 英里 在 长度 和 一个
['kwɔːrtər] - [maɪl][ɪn] [depθ] [ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ] ;
quarter **-** **mile** **in** **depth** **and** **width** **;**
四分之一 - 英里 在 深度 和 宽度 ;

它的大小大致相同——长数英里，深和宽均为四分之一英里；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [rɪ'moʊt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] ['ɔːlmoʊst][noʊ]['dæmɪdʒ][tuː; tə][laɪf][ɔːr] ['prɑːpərti] .
but **in** **that** **remote** **place** **it** **had** **done** **almost** **no** **damage** **to** **life** **or** **property** **.**
但 在 那 偏僻的 地方 它 有 完毕 几乎 不 损害 到 生活 或者 财产 .

但在那个偏远的地方，它几乎没有对生命或财产造成任何损害。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['prɑːpərti] , [ɪn][fækt] ,
The **only** **damage** **to** **property** **,** **in** **fact** **,**
这 仅有的 损害 到 财产 , 在 事实 ,

事实上，唯一的财产损失是：

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrdərz] [hʌt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]
had **been** **the** **destruction** **of** **a** **herder's** **hut** **that** **had** **been** **in** **the** **path** **of**
有 到过 这 破坏 的 一个 牧羊人的 小屋 那 有 到过 在 这 小路 的
[ðə; ði] [θɪŋ] .
the **thing** **.**
这 事物 .

被摧毁的是一间位于该物体行进路线上的牧民小屋。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hɜːrdər] [huː] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
The **seven** **herders** **who** **had** **occupied** **it** **,** **luckily** **for** **them** **,**
这 七 牧羊人 WHO 有 占领 它 , 幸运的是 为了 他们 ,

占据那里的七个牧民，幸运的是，

[hæd; həd] [bɪn] ['tendɪŋ] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['væli] .
had **been** **tending** **their** **flocks** **on** **the** **slope** **of** **a** **neighboring** **valley** **.**
有 到过 倾向于 他们的 羊群 在 这 坡 的 一个 邻接 谷 .

他们一直在邻近山谷的山坡上放牧羊群。

[ɔːl][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['graɪndɪŋ] [saʊnd] ,
All **had** **heard** **a** **gigantic** **roaring** **and** **grinding** **sound** **,**
全部 有 听到 一个 巨大 咆哮 和 研磨 声音 ,

所有人都听到了一声巨大的轰鸣和摩擦声。

[ænd; ənd][hæd; həd][rʌn][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪˈvaɪdɪŋ] [rɪdʒ] [æz; əz][ðə; ðɪ][saʊnd] ['siːst] ,

and	**had**	**run**	**up**	**to**	**the**	**dividing**	**ridge**	**as**	**the**	**sound**	**ceased**	**,**
和	有	跑步	向上	到	这	分割	岭	作为	这	声音	停止	,

声音停止时，他已经跑到了分界山脊上。

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [gaʊdʒ] [bɪˈloʊ] .

to	**be**	**confronted**	**by**	**the**	**great**	**gouge**	**below**	**.**
到	是	面对	经过	这	伟大的	挖出	以下	.

面对下方巨大的裂缝。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] ,

One	**of**	**them**	**,**	**however**	**,**
一	的	他们	,	然而	,

然而，其中一人

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ænd; ənd][toʊld][æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

had	**been**	**on**	**the**	**ridge**	**at**	**the**	**time**	**and**	**told**	**an**	**excited**	**and**	**almost**
有	到过	在	这	岭	在	这	时间	和	讲述	一个	兴奋的	和	几乎

[ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [teɪl] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

incomprehensible	**tale**	**regarding**	**it**	**.**
难以理解	故事	关于	它	.

当时他就在山脊上，激动地讲述了一个几乎令人难以理解的故事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ][sloʊp][ɪn] ['kwestʃən] [wen] [ðə; ðɪ][dɪ'zæstər]

He	**said**	**he**	**had**	**been**	**gazing**	**down**	**over**	**the**	**slope**	**in**	**question**	**when**	**the**	**disaster**
他	说	他	有	到过	凝视	向下	超过	这	坡	在	问题	什么时候	这	灾难

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	**happened**	**.**
有	发生	.

他说，灾难发生时，他正俯瞰着事发的山坡。

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [əˈbʌv] ,

First	**came**	**a**	**great**	**flash**	**of**	**light**	**in**	**the**	**air**	**above**	**,**
第一的	来了	一个	伟大的	闪光	的	光	在	这	空气	多于	,

首先，空中出现了一道耀眼的闪光，

[ðə; ðɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kəˈlɑːs(ə)l] ['glɪtərɪŋ] ['bɑːdi] [swuːp] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [tuː; tə] ['ɝːθs]

the	**flash**	**of**	**some**	**colossal**	**glittering**	**body**	**swooping**	**from**	**above**	**to**	**earth's**
这	闪光	的	一些	庞大	闪闪发光	身体	俯冲	从	多于	到	地球的

['sɜːrfɪs] .

surface	**.**
表面	.

一道耀眼的闪光从天而降，直落地球表面。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt]

He	**could**	**not**	**describe**	**what**	**he**	**claimed**	**to**	**have**	**seen**	**of**	**it**	**in**	**that**
他	可以	不是	描述	什么	他	声称	到	有	已见	的	它	在	那

['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [glɪmps] ,

lightning	**-**	**like**	**glimpse**	**,**
闪电	-	喜欢	一瞥	,

他无法描述在那道闪电般的瞬间里他所看到的景象。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ,

and	**could**	**describe**	**it**	**only**	**as**	**of**	**something**	**huge**	**and**	**glittering**	**,**
和	可以	描述	它	仅有的	作为	的	某物	巨大的	和	闪闪发光	,

[ænd; ənd] ['rʌfli] [skuːp] - [laɪk][ɪn] [ʃeɪp] .

and	**roughly**	**scoop**	**-**	**like**	**in**	**shape**	**.**
和	大致	舀	-	喜欢	在	形状	.

只能形容它巨大而闪闪发光，形状大致像个勺子。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][sloʊp] ,

In	the	very	second	that	he	saw	it	,	it	had	struck	the	slope	,
在	这	非常	第二	那	他	锯	它	,	它	有	击	这	坡	,

他刚看到它，它就已经撞上了山坡。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] [hæd; həd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæf] - ['beriɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	then	with	great	speed	had	rushed	forward	,	along	it	,	half	-	burying	itself	in	the	earth	,
和	然后	和	伟大的	速度	有	匆忙	向前	,	沿着	它	,	一半	-	埋葬	本身	在	这	地球	,

然后它以极快的速度沿着土路向前冲去，半埋在土里。

[iˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ][laʊd] , ['graɪndɪŋ] [rɔːr] .

emitting	a	loud	,	grinding	roar	.
发射	一个	大声	,	研磨	吼	.

发出响亮、刺耳的轰鸣声。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [striːkt] [laɪk] [laɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sloʊp][fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] [flæʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

In	an	instant	it	had	streaked	like	light	along	the	slope	for	several	miles	and	then	with	an	upward	flash	was	gone	,
在	一个	立即的	它	有	条纹	喜欢	光	沿着	这	坡	为了	一些	英里	和	然后	和	一个	向上	闪光	曾是	已消失	,

瞬间，它像一道闪电般沿着山坡划过数英里，然后随着一道向上的闪光消失不见了。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['grædʒuəli] ['siːsɪŋ] .

the	noise	gradually	ceasing	.
这	噪音	逐步地	停止	.

噪音逐渐消失。

[ðɪs] [teɪl] , ['iːv(ə)n] ['daʊtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mænz] [kəm'pænjənz] , ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'siːvd] [smɔːl] ['kredɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] .

This	tale	,	even	doubted	by	the	man's	companions	,	certainly	received	small	credit	from	the	outside	world	.
这	故事	,	甚至	怀疑	经过	这	男人的	同伴	,	当然	已收到	小的	信用	从	这	外部	世界	.

这个故事，即使连他的同伴都表示怀疑，在外界更是鲜有人相信。

[ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [aɪ] [riːd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['stɔːri]['oʊnli][æz; əz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [bɔːrn][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	paper	that	I	read	mentioned	the	story	only	as	an	illusion	,	born	of	excitement	,
这	纸	那	我	读	提及	这	故事	仅有的	作为	一个	错觉	,	出生	的	激动	,

我读到的那篇文章只提到这件事是兴奋造成的错觉。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] - ['kætəklɪzəm][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪs'pruːvd] .

and	went	on	to	point	out	that	while	the	Mannlertown	-	cataclysm	had	been	repeated	the	explanation	accepted	for	it	had	not	been	disproved	.
和	去	在	到	观点	出去	那	尽管	这		-	灾难	有	到过	重复	这	解释	公认	为了	它	有	不是	到过	已被驳斥	.

然后他指出，虽然曼勒敦灾难重演，但人们接受的解释还没有被推翻。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ment] [ðæt] [ə'nʌðər] ['dʒaɪənt] ['miːtiər] [hæd; həd] [greɪzd] ['aʊər; ɑːr][gloʊb] ,

It	simply	meant	that	another	giant	meteor	had	grazed	our	globe	,
它	简单地	意思是	那	其他	巨大的	流星	有	放牧	我们的	地球	,

这仅仅意味着又一颗巨大的流星擦过我们的地球。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv]

and	it	might	well	be	that	the	earth	was	passing	through	a	swarm	of
和	它	可能	出色地	是	那	这	地球	曾是	通过	通过	一个	蜂群	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

地球很可能当时正穿过一群这样的生物。

[aɪ] [wɪl] [oʊn] , [haʊ'evər] ,

I	will	own	,	however	,
我	将要	自己的	,	然而	,

不过，我将拥有.....

[ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['miːtiər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [siːmd] ['ræðər] ['wiːkənd] [baɪ] [ðɪs] [soʊ] [ɪg'zækt]

that	to	me	the	meteor	explanation	seemed	rather	weakened	by	this	so	exact
那	到	我	这	流星	解释	似乎	相当	减弱	经过	这	所以	精确的

[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [kə'tæstrəfi] ,

repetition	of	the	first	catastrophe	,
重复	的	这	第一的	灾难	,

在我看来，这种对第一次灾难如此精确的重复，似乎削弱了陨石撞击的解释。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [rɪ'kɜːrɪŋ] [kə'tæstrəfi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [soʊ]

and	I	could	not	see	how	this	recurring	catastrophe	could	be	explained	so
和	我	可以	不是	看	如何	这	再次发生的	灾难	可以	是	解释	所以

['sɪmpli] .

simply	.
简单地	.

我实在无法理解这种反复发生的灾难怎么能用如此简单的方式解释。

['haʊɜ-dz] ['θiːəri]

Howard's	Theory
霍华德的	理论

霍华德的理论

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

At	the	first	news	of	the	thing	,
在	这	第一的	消息	的	这	事物	,

事情刚传出消息时，

[aɪ] [hæd; həd] [sɔːt] ['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['haʊərd] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	sought	Dr	.	Howard	to	learn	his	own	views	of	it	,
我	有	寻求	博士	.	霍华德	到	学习	他的	自己的	浏览	的	它	,

我曾去找霍华德博士，想了解他对此事的看法。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

but	he	was	not	to	be	found	at	the	university	.
但	他	曾是	不是	到	是	成立	在	这	大学	.

但他并未出现在大学校园里。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] ,

And	by	the	time	I	had	met	him	the	next	day	I	,
和	经过	这	时间	我	有	遇见	他	这	下一个	天	我	,

第二天我见到他时，我.....

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

along	with	most	of	the	world	,
沿着	和	最多	的	这	世界	,

与世界上大多数地区一样，

[hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [leɪt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst] ['stɑːrtld] [ðə; ði]

had	read	the	late	editions	of	the	newspaper	in	which	he	first	startled	the
有	读	这	晚的	版本	的	这	报纸	在	哪个	他	第一的	惊慌	这

[neiʃəns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kætəˌklɪzəmz] .

nations	with	his	astounding	explanation	of	the	two	cataclysms	.
国家	和	他的	惊人	解释	的	这	二	灾难	.

我读过报纸的最后几期，他在报纸上首次以惊人的解释震惊了全国，解释了这两场灾难。

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['kloʊsli] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kætəklɪzəm] ,

He	stated	that	he	had	studied	closely	the	scene	of	the	first	cataclysm	,
他	声明	那	他	有	研究	密切	这	场景	的	这	第一的	灾难	,

他声称自己曾仔细研究过第一次大灾变的现场，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd]

and	had	derived	therefrom	a	theory	as	to	its	cause	which	he	believed
和	有	衍生的	由此	一个	理论	作为	到	它是	原因	哪个	他	相信

[wʌz; wəz][səb'stænʃiːˌeɪtid][baɪ][ðə; ði]['sekənd] [ə'kɜːrəns] .

was	substantiated	by	the	second	occurrence	.
曾是	已证实	经过	这	第二	发生	.

并由此推导出了其成因的理论，他认为第二次事件证实了他的理论。

" [noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [kən'sɪdərd] ['kerfəli] [ðə; ði] - [kə'tæstrəfi] , " [hiː; hi]['steɪtɪd] ,

"	No	one	who	has	considered	carefully	the	Mannlertown	catastrophe	,	"	he	stated	,
"	不	一	WHO	有	经过考虑的	小心	这	-	灾难	,	"	他	声明	,

“凡是认真思考过曼勒敦灾难的人，”他说道。

" [kæn; kən]['kredɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['miːtiər] .

"	can	credit	for	a	moment	the	idea	that	it	was	caused	by	a	meteor	.
"	能	信用	为了	一个	片刻	这	主意	那	它	曾是	导致	经过	一个	流星	.

“我们一度可以相信这是陨石撞击造成的。”

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['miːtiər] ['æktʃuəli] [greɪzd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [naɪt] ,

Had	a	great	meteor	actually	grazed	the	earth	that	night	,
有	一个	伟大的	流星	实际上	放牧	这	地球	那	夜晚	,

那晚真的有一颗巨大的流星擦过地球吗?

[ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pæsɪŋ] ,

the	sky	for	a	thousand	miles	would	have	flamed	with	its	passing	,
这	天空	为了	一个	千	英里	会	有	火焰	和	它是	通过	,

它飞过时，方圆千里的天空都会被它照亮。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɜːθs] [grɪp]['æftər] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

even	had	it	been	able	to	pass	out	of	earth's	grip	after	entering	it	,
甚至	有	它	到过	有能力的	到	经过	出去	的	地球的	紧握	后	进入	它	,

即使它在进入地球后能够挣脱地球的束缚，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][haɪ'pɑːθəsɪs] .

which	is	an	incredible	hypothesis	.
哪个	是	一个	极好的	假设	.

这是一个令人难以置信的假设。

" [ðə; ði]['kætəklɪzəm][æt; ət] - [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['miːtiər] ,

"	The	cataclysm	at	Mannlertown	was	not	caused	by	a	meteor	,
"	这	灾难	在	-	曾是	不是	导致	经过	一个	流星	,

“曼勒敦的灾难并非由陨石引起，

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][væst] [skuːp] - [laɪk]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'krɔːs] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv]

but	by	some	vast	scoop	-	like	object	that	was	drawn	across	several	miles	of
但	经过	一些	广阔的	舀	-	喜欢	目的	那	曾是	绘制	穿过	一些	英里	的

[ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [spiːd] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [gaʊdʒd] [aʊt][ðə; ði] [greɪt]

the	earth's	surface	with	immense	speed	and	in	that	way	gouged	out	the	great
这	地球的	表面	和	巨大	速度	和	在	那	方式	被挖空	出去	这	伟大的

[trentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

trench	in	the	earth	.
沟	在	这	地球	.

但却是被一个巨大的铲状物体以极快的速度划过地球表面数英里，从而在地球上挖出了这条巨大的沟壑。

[ðɪs] ['sekənd]['kætəklɪzəm][ɪn] ['fɪnlənd] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

This	second	cataclysm	in	Finland	was	obviously	caused	in	the	same	way	,
这	第二	灾难	在	芬兰	曾是	明显地	导致	在	这	相同的	方式	,

芬兰发生的第二次灾难显然也是由同样的原因造成的。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtiər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

there	being	no	appearance	of	a	meteor	in	the	sky	.
那里	存在	不	外貌	的	一个	流星	在	这	天空	.

天空中没有出现流星。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [skuːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] [baɪ][ðə; ði]

The	huge	scoop	of	which	I	speak	was	actually	seen	in	the	second	case	by	the
这	巨大的	舀	的	哪个	我	说话	曾是	实际上	已见	在	这	第二	案件	经过	这

['fɪnɪʃ] ['hɜːrdər] [huːz] ['stɔːri][hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['kredɪtɪd] .

Finnish	herder	whose	story	has	been	little	credited	.
芬兰	牧人	谁	故事	有	到过	小的	已认可	.

我所说的重大新闻，实际上是由那位芬兰牧羊人在第二个案例中发现的，但他的故事却鲜为人知。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['waɪldnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] ,

But	the	very	wildness	of	which	is	almost	a	guarantee	of	its	truth	,
但	这	非常	野性	的	哪个	是	几乎	一个	保证	的	它是	真相	,

但它的狂野之处几乎恰恰保证了它的真实性。

[ɪ'speʃəli] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['pɜːrs(ə)n] .

especially	coming	from	such	an	unimaginative	person	.
尤其	未来	从	这样的	一个	缺乏想象力	人	.

尤其这番话还出自一个如此缺乏想象力的人之口。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept] , [ðen] ,

"	We	must	accept	,	then	,
"	我们	必须	接受	,	然后	,

那么，我们必须接受.....

[ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ɑːn] [tuː] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [skuːp]

the	theory	that	on	two	different	occasions	within	the	last	few	days	a	giant	scoop
这	理论	那	在	二	不同的	场合	之内	这	最后的	很少	天	一个	巨大的	舀

[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][hæz; həz] [bɪn] ['loʊɝd] [frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs] ,

of	some	sort	has	been	lowered	from	outer	space	,
的	一些	种类	有	到过	降低	从	外	空间	,

有一种理论认为，在过去几天里，曾两次有某种巨大的物体从外太空降落。

['drægd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] , [ænd; ənd]

dragged	across	the	earth's	surface	for	several	miles	with	incredible	speed	,	and
拖拽	穿过	这	地球的	表面	为了	一些	英里	和	极好的	速度	,	和

[ðen] [dʒɜːrk] ['ʌpwərd] [ə'gen] ,

then	jerked	upward	again	,
然后	猛地一抖	向上	再次	,

它以惊人的速度在地球表面拖行数英里，然后再次猛地向上弹起。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] !

taking	with	it	the	matter	it	has	cut	from	the	earth	!
采取	和	它	这	事情	它	有	切	从	这	地球	！

它带走了从地球上切割下来的物质！

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [men] [seɪl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wɔːtərz][ænd; ənd] [let] [daʊn] [trɔːlz]

Just	as	we	men	sail	over	the	surface	of	our	waters	and	let	down	trawls
只是	作为	我们	男人	帆	超过	这	表面	的	我们的	水	和	让	向下	拖网

[tuː; tə][dræg] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər][bedz][fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

to	drag	along	their	beds	far	below	,
到	拖	沿着	他们的	床	远的	以下	，

就像我们男人驾船驶过水面，放下拖网去拖拽深水区的鱼群一样，

[soʊ] ['sʌmwʌn] , ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [θɪŋz] ,

so	someone	,	something	or	things	,
所以	某人	，	某物	或者	事物	，

所以某人、某事或某些事物

[ɪg'zɪst][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['oʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

exist	on	the	surface	of	the	atmospheric	ocean	at	the	bottom	of	which	we
存在	在	这	表面	的	这	大气	海洋	在	这	底部	的	哪个	我们

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	，

存在于我们赖以生存的大气海洋的表面，而我们则生活在这片大气海洋的底部。

[ænd; ənd][ɪz] ['letɪŋ] [daʊn] [trɔːlz] [tuː; tə][dræg][ɪts] ['bɑːtəm] , [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	is	letting	down	trawls	to	drag	its	bottom	,	the	surface	of	the	earth	.
和	是	出租	向下	拖网	到	拖	它是	底部	，	这	表面	的	这	地球	.

它正在放下拖网，拖曳地球底部和表面。

" [ðɪs] [aɪ'diːə] [meɪ] [siːm] [fæn'tæstɪk][tuː; tə] ['meni] .

"	This	idea	may	seem	fantastic	to	many	.
"	这	主意	可能	似乎	极好的	到	许多	.

“这个想法对很多人来说可能听起来很棒。”

[wiː; wi]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

We	human	beings	do	not	think	of	ourselves	as	living	at	the	bottom	of
我们	人类	生物	做	不是	思考	的	我们自己	作为	活的	在	这	底部	的

[æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ;

an	ocean	;
一个	海洋	；

我们人类并不认为自己生活在海洋底部；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

but	a	little	reflection	will	show	that	to	be	the	case	.
但	一个	小的	反射	将要	展示	那	到	是	这	案件	.

但稍加思考就会发现事实的确如此。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] , ['fɪfti] [tuː; tə]['sɪksti] [maɪlz] [ɪn] [depθ] , ['kʌvərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	atmosphere	is	an	ocean	,	fifty	to	sixty	miles	in	depth	,	covering	all	the	earth	.
这	气氛	是	一个	海洋	，	五十	到	六十	英里	在	深度	，	覆盖	全部	这	地球	.

大气层是一片海洋，深达五十到六十英里，覆盖着整个地球。

['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rerɪfaɪd] ,

Our	knowledge	of	it	indicates	that	,	becoming	more	and	more	rarefied	,
我们的	知识	的	它	表示	那	，	成为	更多的	和	更多的	稀有	，

我们对其的了解表明，它正变得越来越稀有，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['ferli] ['defɪnət] ['sɜːrfɪs] [ɔːr]['lɪmɪt][ə; eɪ] [fjuː] [skɔːr] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

it	has	a	fairly	definite	surface	or	limit	a	few	score	miles	above	us	,
它	有	一个	相当	定	表面	或者	限制	一个	很少	分数	英里	多于	我们	，

它在我们上方几十英里处有一个相当明确的表面或边界。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [laɪz] ['empti] [speɪs] .

beyond	**which**	**lies**	**empty**	**space**	**.**
超过	哪个	谎言	空的	空间	.

其后便是空旷的空间。

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [er] - ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['bɑːtəm] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

"	**So**	**there**	**is**	**a**	**great**	**air**	**-**	**ocean**	**,**	**and**	**at**	**its**	**bottom**	**we**	**live**	**.**
"	所以	那里	是	一个	伟大的	空气	-	海洋	,	和	在	它是	底部	我们	居住	.

“所以，有一片广阔的空气海洋，而我们就生活在它的底部。”

[ðə; ði] ['preʃər] [æt; ət][ɪts] ['bɑːtəm] [ɪz] [trə'mendəs] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['preʃər] [ɪz]

The	**pressure**	**at**	**its**	**bottom**	**is**	**tremendous**	**,**	**even**	**as**	**the**	**ocean's**	**pressure**	**is**
这	压力	在	它是	底部	是	巨大的	,	甚至	作为	这	海洋的	压力	是

[trə'mendəs] [nɪr] [ɪts] ['bɑːtəm] .

tremendous	**near**	**its**	**bottom**	**.**
巨大的	靠近	它是	底部	.

它的底部压力巨大，而海洋底部的压力也同样巨大。

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt][lɪv; laɪv][fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] [depθs] ,

But	**like**	**the**	**creatures**	**that**	**live**	**far**	**down**	**in**	**the**	**sea's**	**depths**	**,**
但	喜欢	这	生物	那	居住	远的	向下	在	这	海域	深度	,

但就像生活在深海中的生物一样，

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][hə'bɪtʃueɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] ['preʃər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪz] [breɪst] [ɪn'tɜːrnəli]

we	**are**	**so**	**habituated**	**to**	**that**	**pressure**	**,**	**and**	**our**	**bodies**	**braced**	**internally**
我们	是	所以	习惯性的	到	那	压力	,	和	我们的	身体	支撑	内部

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	**it**	**,**
反对	它	,

我们已经习惯了这种压力，我们的身体内部也做好了抵抗它的准备。

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**we**	**do**	**not**	**feel**	**it**	**.**
那	我们	做	不是	感觉	它	.

我们并没有这种感觉。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] ['empti] [speɪs] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [wʊd] [ɪk'sploʊd][æz; əz]

If	**we**	**were**	**to**	**be**	**taken**	**into**	**empty**	**space**	**our**	**bodies**	**would**	**explode**	**as**
如果	我们	是	到	是	已采取	进入	空的	空间	我们的	身体	会	爆炸	作为

[wʊd] [fɪʃ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːz] [depθs] .

would	**fish**	**taken**	**from**	**the**	**sea's**	**depths**	**.**
会	鱼	已采取	从	这	海域	深度	.

如果我们被带到空旷的太空，我们的身体会像从深海捕捞上来的鱼一样爆炸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

And	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**
和	在	这	相同的	方式	,

同样地，

[wɜːr; wər] ['kriːtʃərz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['empti] [speɪs] [tuː; tə]['entər]['aʊər; ɑːr] [ˌætməs'fɪrɪk] ['oʊʃ(ə)n]

were	**creatures**	**accustomed**	**to**	**empty**	**space**	**to**	**enter**	**our**	**atmospheric**	**ocean**
是	生物	习惯	到	空的	空间	到	进入	我们的	大气	海洋

[ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ɪts] ['preʃər] .

they	**would**	**undoubtedly**	**be**	**crushed**	**to**	**death**	**by**	**its**	**pressure**	**.**
他们	会	无疑	是	碎	到	死亡	经过	它是	压力	.

如果习惯于空旷太空的生物进入我们的大气海洋，它们无疑会被大气压力压死。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['trɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

"	**It**	**is**	**that**	**which**	**in**	**my**	**opinion**	**,**	**accounts**	**for**	**this**	**trawling**	**from**	**above**	**.**
"	它	是	那	哪个	在	我的	观点	,	账户	为了	这	拖网捕捞	从	多于	.

“在我看来，这就是这种从上方进行的搜寻的原因。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɒndəd] [ɑːn][ðə; ði][p'lænɪts]

It	may	be	that	for	centuries	,	while	we	have	pondered	on	the	planets
它	可能	是	那	为了	几个世纪	,	尽管	我们	有	沉思	在	这	行星

[ænd; ənd][stɑːrz] ,

and	stars	,
和	明星	,

或许几个世纪以来，当我们思考行星和恒星时，

[ʃɪps] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [p'lænɪts][ænd; ənd][stɑːrz][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][fɑːr] [ə'bʌv]

ships	from	those	planets	and	stars	have	been	coming	and	going	far	above
船舶	从	那些	行星	和	明星	有	到过	未来	和	去	远的	多于

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

来自那些行星和恒星的飞船一直在我们头顶上方来来往往。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kriːtʃərz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] [ɪn] [speɪs] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] [ɪn] [er]

filled	with	creatures	who	have	evolved	in	space	as	we	have	evolved	in	air
已填	和	生物	WHO	有	进化	在	空间	作为	我们	有	进化	在	空气

[ænd; ənd] [fɪʃ] [hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] [ɪn]['wɔːtər] .

and	fish	have	evolved	in	water	.
和	鱼	有	进化	在	水	.

这里充满了在太空中进化的生物，就像我们在空气中进化一样，鱼类在水中进化一样。

[wiː; wi] [wʊd] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] , [driːm] [noʊ] [mɔːr] ,

We	would	know	no	more	,	dream	no	more	,
我们	会	知道	不	更多的	,	梦	不	更多的	,

我们将不再知道，不再做梦。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [speɪs] - [ʃɪps] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːz] -

of	the	existence	of	those	space	-	ships	than	the	creatures	at	the	seas	'
的	这	存在	的	那些	空间	-	船舶	比	这	生物	在	这	海域	-

['bɔtəms] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪnɚz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

bottoms	know	of	the	great	liners	going	and	coming	far	above	them	.
底部	知道	的	这	伟大的	衬垫	去	和	未来	远的	多于	他们	.

比起生活在海底的生物，它们更不知道那些宇宙飞船的存在，也不知道那些在它们上方遥远海域来来往往的巨型邮轮。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs] , [pə'zesɪŋ] [speɪs] - [ʃɪps] ,

"	But	suppose	some	of	these	beings	,	possessing	space	-	ships	,
"	但	认为	一些	的	这些	生物	,	拥有	空间	-	船舶	,

“但是假设其中一些生物拥有宇宙飞船，

[bɪ'kʌm] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [er] - ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊərz] .

become	curious	as	to	what	lies	at	the	bottom	of	this	air	-	ocean	of	ours	.
变得	好奇的	作为	到	什么	谎言	在	这	底部	的	这	空气	-	海洋	的	我们的	.

开始好奇我们这片空气海洋的底部究竟隐藏着什么。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

They	could	not	venture	down	into	it	.
他们	可以	不是	风险投资	向下	进入	它	.

他们无法冒险下去。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] ?

What	would	they	do	?
什么	会	他们	做	?

他们会怎么做?

[wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][let][ðer; ðər] [ʃɪps] [kruːz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] -
Would **they** **not** **let** **their** **ships** **cruise** **to** **and** **fro** **on** **the** **surface** **of** **the** **air** **-**
会 他们 不是 让 他们的 船舶 巡航 到 和 弗 在 这 表面 的 这 空气 -
['oʊʃ(ə)n] ,
ocean **,**
海洋 ,

他们难道不让他们的船只在空中海洋表面来回航行吗?

[ænd; ənd][let] [daʊn] [greɪt] [trɔːlz] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['bɑːtəm] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,
and **let** **down** **great** **trawls** **to** **drag** **the** **bottom** **far** **below** **,**
和 让 向下 伟大的 拖网 到 拖 这 底部 远的 以下 ,

放下巨大的拖网，将海底深处的物质拖拽下来。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][men] [trɔːl] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['ɪntuː] [huːz] [depθs] [wiː; wi] [der] [nɑːt] [dɪ'send] .
just **as** **we** **men** **trawl** **an** **ocean** **into** **whose** **depths** **we** **dare** **not** **descend** **.**
只是 作为 我们 男人 拖网 一个 海洋 进入 谁 深度 我们 敢 不是 下降 .

就像我们男人在茫茫大海中打捞，却不敢深入其深处。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
" **I** **believe** **that** **is** **what** **is** **now** **going** **on** **.**
" 我 相信 那 是 什么 是 现在 去 在 .

我认为现在的情况就是这样。

[fɑːr] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌætməs'fɪrɪk] ['oʊʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]
Far **above** **us** **,** **at** **the** **surface** **of** **our** **atmospheric** **ocean** **,** **there** **are**
远的 多于 我们 , 在 这 表面 的 我们的 大气 海洋 , 那里 是
['kruːzɪŋ] [ʃɪps] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
cruising **ships** **or** **a** **ship** **,**
巡航 船舶 或者 一个 船 ,

在我们头顶遥远的地方，在我们大气层的表面，有游轮或一艘船，

[wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] [siː] , ['hoʊldɪŋ] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] ['plænɪt][ʌv; əv] [huːz] ['neɪtʃər]
which **we** **cannot** **see** **,** **holding** **beings** **from** **some** **great** **planet** **of** **whose** **nature**
哪个 我们 不能 看 , 保持 生物 从 一些 伟大的 行星 的 谁 自然
[wiː; wi] [der] [nɑːt] [ges] .
we **dare** **not** **guess** **.**
我们 敢 不是 猜测 .

我们看不见它，里面居住着来自某个我们不敢猜测其性质的伟大星球的生物。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [dɪ'send] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['letɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [greɪt]
They **cannot** **descend** **into** **our** **atmosphere** **but** **they** **are** **letting** **down** **their** **great**
他们 不能 下降 进入 我们的 气氛 但 他们 是 出租 向下 他们的 伟大的
[trɔːl] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
trawl **from** **above** **to** **drag** **the** **bottom** **,**
拖网 从 多于 到 拖 这 底部 ,

它们无法进入我们的大气层，但它们正从上方放下巨大的拖网来拖曳海底生物。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [laɪz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
which **is** **earth's** **surface** **,** **to** **see** **what** **lies** **upon** **it** **!**
哪个 是 地球的 表面 , 到 看 什么 谎言 之上 它 !

也就是地球表面，看看上面有什么!

" [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] !
" **And** **make** **no** **mistake** **!**
" 和 制作 不 错误 !

这一点毋庸置疑!

[ðiːz] ['biːɪŋs] , [huː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
These **beings** **,** **who** **may** **be** **infinitely** **beyond** **us** **in** **intelligence** **and** **science** **,**
这些 生物 , WHO 可能 是 无限地 超过 我们 在 智力 和 科学 ,

这些生命体，在智慧和科学方面可能远远超越我们，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

and	who	are	undoubtedly	completely	different	from	us	in	every	respect	,
和	WHO	是	无疑	完全地	不同的	从	我们	在	每一个	尊重	,

他们无疑在各个方面都与我们截然不同，

[ker] [nɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd]['ruːɪn] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trɔːlz] .

care	naught	for	the	wreck	and	ruin	they	may	be	causing	with	their	trawls	.
关心	零	为了	这	破坏	和	废墟	他们	可能	是	导致	和	他们的	拖网	.

他们丝毫不顾及拖网捕鱼可能造成的破坏和损失。

['eni] ['terər] [ðeɪ] [maɪt] [luːs] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [wʊd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Any	terror	they	might	loose	upon	us	would	mean	nothing	to	them	.
任何	恐怖	他们	可能	松动的	之上	我们	会	意思是	没有什么	到	他们	.

他们即便对我们施加恐怖，对他们来说也毫无意义。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðem; ðəm] , [haɪ] [ə'bʌv] , [wiː; wi][æt; ət][ðə; ði] [er] - ['oʊʃənz] ['bɑːtəm] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr]

For	to	them	,	high	above	,	we	at	the	air	-	ocean's	bottom	are	no	more
为了	到	他们	,	高的	多于	,	我们	在	这	空气	-	海洋的	底部	是	不	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði][blaɪnd] ,

than	the	blind	,
比	这	瞎的	,

因为在他们眼中，高高在上，而我们这些身处海平面底部的人，只不过是瞎子而已。

[streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wiː; wi] [fɪʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wɔːtəri] ['siːz] - [depθs] [ɑːr; ər][tuː; tə]

strange	creatures	that	we	fish	from	our	own	watery	seas	'	depths	are	to
奇怪的	生物	那	我们	鱼	从	我们的	自己的	水状的	海域	-	深度	是	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

对我们来说，从我们自己的海洋深处捕捞出来的生物是奇异的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['tɜːrmɔɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ]

"	It	seems	unnecessary	to	describe	the	turmoil	that	was	aroused	by	this	startling
"	它	似乎	不必要	到	描述	这	动荡	那	曾是	被唤醒	经过	这	令人震惊

['steɪtmənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['haʊɝdz] .

statement	of	Dr	.	Howard's	.
陈述	的	博士	.	霍华德的	.

“霍华德博士这番惊人言论所引起的轩然大波，似乎无需赘述。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['wɪlfl] ['blaɪndnəs][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [naʊ] [lʊks] [bæk] [ə'pɑːn]

It	is	hard	to	expose	the	wilful	blindness	of	a	world	that	now	looks	back	upon
它	是	难的	到	暴露	这	故意	失明	的	一个	世界	那	现在	看起来	后退	之上

[ðæt] ['blaɪndnəs][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['terər] .

that	blindness	with	something	like	terror	.
那	失明	和	某物	喜欢	恐怖	.

揭露一个世界曾经的故意视而不见是件难事，而如今这个世界回望当年的盲目，却感到近乎恐惧。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['haʊɝdz] ['θiːəri] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['tɑːrgɪt][ʌv; əv] ['evri] [fɔːrm][ænd; ənd] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

Dr	.	Howard's	theory	became	the	target	of	every	form	and	degree	of
博士	.	霍华德的	理论	成为	这	目标	的	每一个	形式	和	程度	的

['krɪtɪsɪzəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [deɪz] .

criticism	during	the	ensuing	days	.
批评	期间	这	随后	天	.

在随后的几天里，霍华德博士的理论成为了各种形式和程度批评的目标。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][sə'septəb(ə)l][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [huːz] ['miːtiər] -

His	idea	was	susceptible	to	ridicule	,	and	the	scientists	whose	meteor	-
他的	主意	曾是	易受影响的	到	嘲笑	,	和	这	科学家	谁	流星	-

['θiːəri] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwestʃənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

theory	he	had	questioned	seized	the	opportunity	.
理论	他	有	被质问	查获	这	机会	.

他的想法很容易被嘲笑，那些被他质疑过流星理论的科学家们抓住了这个机会。

[dɪd][wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˌætməs'fɪrɪk] [siː] ?

Did	we	live	at	the	bottom	of	an	ocean	,	an	atmospheric	sea	?
做过	我们	居住	在	这	底部	的	一个	海洋	,	一个	大气	海	?

我们是否生活在海洋底部，或者说大气海洋的底部?

[wɜːr; wər][wiː; wi] ['mɪrli] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ə'pɑːn] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] ,

Were	we	merely	crawling	things	upon	earth's	surface	,
是	我们	仅仅	爬行	事物	之上	地球的	表面	,

我们仅仅是地球表面爬行的生物吗?

[tuː; tə][biː; bi] [fiʃt] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd] ['kjʊriəsli] [baɪ][ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['biːɪŋs] [ænd; ənd]

to	be	fished	for	and	examined	curiously	by	unimaginable	beings	and
到	是	钓鱼	为了	和	检查	奇怪的是	经过	难以想象	生物	和

['ves(ə)lz][fɑːr] [ə'bʌv] ?

vessels	far	above	?
船只	远的	多于	?

被遥远高空难以想象的生物和船只捕捞和好奇地研究?

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [tuː] ['hjuːmərəs] .

The	idea	was	too	humorous	.
这	主意	曾是	也	幽默	.

这个想法太滑稽了。

[ðə; ði] ['pʌblɪks] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['læftər] .

The	public's	indignation	dissolved	into	laughter	.
这	公众的	愤慨	溶解	进入	笑声	.

公众的义愤填膺很快化作了笑声。

[ðə; ði] [θɜːrd]

The	Third
这	第三

第三部

[ə; eɪ] ['veri] [kən'siːvəb(ə)l][fækt][wʌz; wəz] [brɔːt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] " [rɪ'dɪkjələs] " ['θiːəri]

A	very	conceivable	fact	was	brought	forward	to	demolish	the	"	ridiculous	"	theory
一个	非常	可以想象的	事实	曾是	带来	向前	到	拆除	这	"	荒谬的	"	理论

.

:

.

为了驳斥这种"荒谬"的理论，人们提出了一个非常合理的论据。

[ɪf] [speɪs] - [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['kɑːnstəntli] [ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] ,

If	space	-	ships	were	passing	to	and	fro	constantly	outside	our	atmosphere	,
如果	空间	-	船舶	是	通过	到	和	弗	不断地	外部	我们的	气氛	,

如果宇宙飞船不断地在我们大气层外来回穿梭，

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['nevər] [bɪn] [glimpst] [baɪ] [ə'strɔnəməz] ?

why	had	they	never	been	glimpsed	by	astronomers	?
为什么	有	他们	绝不	到过	瞥见	经过	天文学家	?

为什么天文学家从未观测到它们?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli][tuː; tə] [ðɪs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['ɑːbdʒekts]

Dr	.	Howard	replied	promptly	to	this	by	giving	a	list	of	unknown	objects
博士	.	霍华德	回复	及时	到	这	经过	给予	一个	列表	的	未知	对象

['saɪtɪd] [baɪ] [ə'strɔnəməz] [ɪn] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][læst] ['dekeɪdz] ,

sighted	by	astronomers	in	space	in	the	last	decades	,
目击者	经过	天文学家	在	空间	在	这	最后的	几十年	,

霍华德博士立即作出回应，列出了过去几十年天文学家在太空中观测到的未知物体清单。

[baɪ] ['spɔrɚ] [ænd; ənd] ['wɔrtmən] [ænd; ənd] [grɛk] [ænd; ənd] ['fə:gəsən] [ænd; ənd] ['luːmɪs] , [ænd; ənd]

by	Sporer	and	Wartman	and	Grek	and	Ferguson	and	Loomis	,	and
经过	孢子	和	沃特曼	和	希腊语	和	弗格森	和	卢米斯	,	和

[skɔːrz] [ə'pɑːn] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

scores	upon	scores	of	others	,
得分	之上	得分	的	其他的	,

由 Sporer、Wartman、Grek、Ferguson、Loomis 以及其他无数作者撰写

['ɑːbdʒekts] [siːn] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] [muːn] [ɔːr] [p'lænɪts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

objects	seen	against	the	sun	or	moon	or	planets	,	and	which	had	never	been
对象	已见	反对	这	太阳	或者	月亮	或者	行星	,	和	哪个	有	绝不	到过

[aɪ'dentɪfaɪd] .

identified	.
已识别	.

在太阳、月亮或行星背景下观测到的、但从未被识别过的物体。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ['krɪtɪsɪzəm] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [saɪd] - ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

There	was	no	more	criticism	on	that	score	,	but	a	side	-	issue	was	raised	.
那里	曾是	不	更多的	批评	在	那	分数	,	但	一个	边	-	问题	曾是	提高	.

在这方面没有再提出批评，但有人提出了一个次要问题。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [siː] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl]

Dr	.	Howard	had	stated	that	the	atmospheric	sea	of	earth	had	in	all
博士	.	霍华德	有	声明	那	这	大气	海	的	地球	有	在	全部

[ˌprɑːbə'bɪləti] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] ['defɪnət] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] .

probability	a	surface	as	definite	as	that	of	an	ocean	.
可能性	一个	表面	作为	定	作为	那	的	一个	海洋	.

霍华德博士曾指出，地球大气海洋很可能拥有与海洋一样明确的表面。

['meni] [ə'tækt] [ðɪs] ['maɪnər] [pɔɪnt] ,

Many	attacked	this	minor	point	,
许多	遭到攻击	这	次要的	观点	,

许多人对这一次小事大做文章。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] ['deɪtə] [ʌv; əv] ['meni] [tests] ,

but	were	met	by	Dr	.	Howard	with	the	cold	data	of	many	tests	,
但	是	遇见	经过	博士	.	霍华德	和	这	寒冷的	数据	的	许多	测试	,

但霍华德博士却用大量测试的冷冰冰的数据回应了他们。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [waɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [ðə; ði] [er] [bɪ'kʌmz] ['rɛrɚ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst]

showing	that	while	for	a	certain	distance	the	air	becomes	rarer	with	increased
显示	那	尽管	为了	一个	肯定	距离	这	空气	变成	稀有	和	增加

['æltɪtuːd] ,

altitude	,
高度	,

这表明，在一定距离内，随着海拔升高，空气密度会降低。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌðer'æftər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kɑːnstənt] ,

it	seems	thereafter	to	remain	constant	,
它	似乎	此后	到	保持	持续的	,

此后似乎一直保持不变。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] ['defɪnət] [end] [ɔːr] ['sɜːrfɪs] [ɪts] ['densəti] [ɪz] [ðə; ði]

indicating	that	from	that	point	up	to	its	definite	end	or	surface	its	density	is	the
表明	那	从	那	观点	向上	到	它是	定	结尾	或者	表面	它是	密度	是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

这表明从该点到其确定的终点或表面，其密度是相同的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vælɪd]['ri:z(ə)n] [waɪ] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][æz; əz]

There	was	no	valid	reason	why	an	ocean	of	air	should	not	have	as
那里	曾是	不	有效的	原因	为什么	一个	海洋	的	空气	应该	不是	有	作为

['defɪnət] [ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [æz; əz][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

definite	a	surface	as	an	ocean	of	water	.
定	一个	表面	作为	一个	海洋	的	水	.

没有正当理由说明为什么空气的海洋不能像水的海洋一样拥有确定的表面。

[i:tʃ] [nu:] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'tæk] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][ɪn] [ðoʊz] [fju:] [deɪz] [met][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

Each	new	critical	attack	brought	forward	in	those	few	days	met	with	much	the	same
每个	新的	批判的	攻击	带来	向前	在	那些	很少	天	遇见	和	很多	这	相同的

['tri:tmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['haʊɚdz] ['enəmi] [bɪ'gæn]

treatment	and	the	criticism	on	the	part	of	Dr	.	Howard's	enemies	began
治疗	和	这	批评	在	这	部分	的	博士	.	霍华德的	敌人	开始

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][bæd] ['tempər] [ænd; ənd][ə'bju:s] .

to	change	into	bad	temper	and	abuse	.
到	改变	进入	坏的	脾气	和	虐待	.

在那几天里，每出现一次新的批评，都会遭到类似的对待，霍华德博士的敌人的批评开始演变成坏脾气和谩骂。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 5th ,

I	mentioned	this	to	him	on	the	night	of	July	5th	,
我	提及	这	到	他	在	这	夜晚	的	七月	5th	,

我在7月5日晚上跟他提到了这件事。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'tæk] .

showing	him	an	account	of	the	latest	attack	.
显示	他	一个	帐户	的	这	最新的	攻击	.

向他展示了最近一次袭击的经过。

[frʌm; frəm][maɪ][fɜ:rst] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪ'pɑ:θəsɪs] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:]['krɪst(ə)l]

From	my	first	reading	of	his	hypothesis	,	it	had	seemed	to	me	crystal
从	我的	第一的	阅读	的	他的	假设	,	它	有	似乎	到	我	水晶

- [klɪr] [ɪn] [tru:θ] ,

-	clear	in	truth	,
-	清除	在	真相	,

我第一次读到他的假设时，就觉得其中的道理非常清楚。

[bʌt; bət] [kən'venʃən(ə)l] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] ['stɑ:rtlɪŋ] [prɪ'zʌmpʃənz] [ʌp'setɪŋ] .

but	conventional	scientists	had	found	its	startling	presumptions	upsetting	.
但	传统的	科学家	有	成立	它是	令人震惊	假设	镦	.

但传统科学家发现它惊人的假设令人不安。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	They	wouldn't	believe	it	,	some	of	them	,
"	他们	不会	相信	它	,	一些	的	他们	,

“他们中的一些人不会相信的，”

[ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [trɔ:l] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [wɜ:rl]

if	they	themselves	were	picked	up	by	a	trawl	from	above	and	whirled
如果	他们	他们自己	是	挑选	向上	经过	一个	拖网	从	多于	和	旋转

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

around	the	earth	,
大约	这	地球	,

如果它们自己被上方的拖网捕获，并绕着地球旋转，

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .

He	shook	his	head	thoughtfully	.
他	摇晃	他的	头	深思熟虑	.

他若有所思地摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] , ['rænsəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	that	they	will	believe	it	soon	,	Ransome	,	"	he	said	.
"	我	思考	那	他们	将要	相信	它	很快	,	兰索姆	,	"	他	说	.

“我想他们很快就会相信的，兰索姆，”他说。

" [ɪf] [ðiːz] [ˌvizi'teiʃənz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [kən'tɪnjuː] — "

"	If	these	visitations	from	above	continue	—	"
"	如果	这些	探访	从	多于	继续	—	"

“如果这些来自上天的造访继续下去——”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ?

"	You	think	they	will	continue	?
"	你	思考	他们	将要	继续	?

你认为他们会继续下去吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['æftər][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?

"	After	all	,	why	should	they	?
"	后	全部	, 为什么		应该	他们	?

"毕竟，他们为什么要这么做呢？"

[ɪf] ['biːɪŋs] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] ['æktʃuəli] [ɑːr; ər] ['trɔːlɪŋ] ,

If	beings	out	of	space	actually	are	trawling	,
如果	生物	出去	的	空间	实际上	是	拖网捕捞	,

如果外星生物真的在进行捕捞活动，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tuː] [ə'tempts] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

they	must	have	learned	enough	from	their	two	attempts	to	satisfy
他们	必须	有	学习	足够的	从	他们的	二	尝试	到	满足

[ðem; ðəm][ə'baʊt] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] . "

them	about	earth's	surface	.	"
他们	关于	地球的	表面	.	"

他们从这两次尝试中一定学到了足够的知识，足以让他们对地球表面的情况感到满意。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , ['rænsəm] ,

For	all	we	know	,	Ransome	,
为了	全部	我们	知道	,	兰索姆	,

就我们所知，兰索姆，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ɔːr] ['ɔrz] [ɔːr] [mə'tɪriəlz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

they	may	be	searching	for	minerals	or	ores	or	materials	unknown	to	us	,
他们	可能	是	搜索	为了	矿物	或者	矿石	或者	材料	未知	到	我们	,

他们可能正在寻找我们未知的矿物、矿石或其他材料。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [er] - ['oʊʃ(ə)n] .

hoping	to	drag	them	up	from	the	bottom	of	this	air	-	ocean	.
希望	到	拖	他们	向上	从	这	底部	的	这	空气	-	海洋	.

希望能把它们从这片茫茫空气的底部拉上来。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [wɑːnt] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

Or	they	may	want	living	things	,	for	purposes	of	their	own	.
或者	他们	可能	想	活的	事物	,	为了	目的	的	他们的	自己的	.

或者他们可能出于自身目的想要获取活物。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɪr] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Or	it	may	be	mere	scientific	curiosity	.
或者	它	可能	是	仅仅	科学	好奇心	.

或者，这可能仅仅是出于科学好奇心。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] ['məutivz] [sweɪ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][hoʊp][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . "

God	knows	what	motives	sway	them	,	but	let	us	hope	for	one	thing	.	"
上帝	知道	什么	动机	摇摆	他们	,	但	让	我们	希望	为了	一	事物	.	"

天知道是什么动机驱使着他们，但让我们抱有希望吧。

" [ænd; ənd] [ðæt] — ? "

"	And	that	—	?	"
"	和	那	—	?	"

"然后呢——？"

" [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][faɪnd] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	That	they	do	not	find	whatever	they	are	searching	for	.
"	那	他们	做	不是	寻找	任何	他们	是	搜索	为了	.

他们找不到他们所寻找的东西。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ; [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['niːdɪd]

For	if	they	do	;	if	they	come	to	look	on	earth	as	a	source	of	needed
为了	如果	他们	做	;	如果	他们	来	到	看	在	地球	作为	一个	来源	的	需要

[mə'tɪriəlz] ,

materials	,
材料	,

因为如果他们真的那样做；如果他们把地球视为所需材料的来源，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

it	means	the	end	of	our	civilization	.
它	方法	这	结尾	的	我们的	文明	.

这意味着我们文明的终结。

[ɪ'mædʒɪn] [ðoʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] [trɔːlz] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] [deɪ]

Imagine	those	gigantic	trawls	descending	in	great	numbers	out	of	the	skies	day
想象	那些	巨大	拖网	下降	在	伟大的	数字	出去	的	这	天空	天

[ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [gaʊdʒ] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] — [ɪ'mædʒɪn][pər'hæps] [greɪt] [er] - ['sʌbməˌrin] [ɔːr]

and	night	to	gouge	earth's	surface	—	imagine	perhaps	great	air	-	submarines	or
和	夜晚	到	挖出	地球的	表面	—	想象	也许	伟大的	空气	-	潜艇	或者

[hɜːr'metɪkli] [kloʊzd] [ʃɪps] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ['ventʃərɪŋ] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] — [ɔːr]

hermetically	closed	ships	of	some	kind	venturing	down	here	to	the	surface	—	or
密封地	关闭	船舶	的	一些	种类	冒险	向下	这里	到	这	表面	—	或者

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][maɪnz] ,

submarine	mines	,
潜艇	矿井	,

想象一下，那些巨大的拖网日夜不停地从天而降，大量涌入地球表面——想象一下，或许是巨大的空中潜艇或某种密封的船只冒险潜入水面——或者水雷，

['keɪsn; 'keɪsɑːn][ʌv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ][sɔːrt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk]

caissons	of	some	strange	sort	here	at	the	bottom	of	the	atmospheric
沉箱	的	一些	奇怪的	种类	这里	在	这	底部	的	这	大气

['oʊʃ(ə)n] — ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [dred] —

ocean	—	creatures	of	dread	—
海洋	—	生物	的	恐惧	—

这里，大气海洋的底部，存在着某种奇特的沉箱——可怕的生物——

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ'self] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [sə'dʒestɪd] .

"	I	shook	myself	clear	of	the	horrors	his	words	suggested	.
"	我	摇晃	我	清除	的	这	恐怖	他的	字	建议	.

“我努力让自己摆脱他话语中所暗示的恐怖感受。”

" ['æftər][ɔ:l] , " [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['beɪsləs] [fɪr] .

"	After	all	,	"	I	reminded	him	,	"	this	is	a	rather	baseless	fear	.
"	后	全部	,	"	我	提醒	他	,	"	这	是	一个	相当	无根据的	害怕	.

“毕竟,”我提醒他，“这是一种毫无根据的恐惧。”

[ðer; ðər] ['hævnt] [bɪn] ['eni] [mɔ:r] ['kætəˌklɪzəmz][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ðæt] —

There	haven't	been	any	more	cataclysms	and	it	may	well	be	that	—
那里	还没有	到过	任何	更多的	灾难	和	它	可能	出色地	是	那	—

此后未再发生任何灾难，很可能就是——

" [ə'brʌptli] [aɪ] ['hɔ:ltɪd] .

"	Abruptly	I	halted	.
"	突然	我	停止	.

我突然停了下来。

[θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] [keɪm] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['klæmər][ʌv; əv]

Through	the	open	windows	of	the	apartment	came	the	growing	clamor	of
通过	这	打开	视窗	的	这	公寓	来了	这	生长	叫嚣	的

['ʃaʊtɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

shouting	voices	.
喊叫	声音	.

公寓敞开的窗户里传来越来越大的喊叫声。

[wi:; wi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['nu:zˌbɔɪ] [ə'lɔ:ŋ]

We	ran	to	the	window	and	at	the	sight	of	the	excited	newsboys	along
我们	跑	到	这	窗户	和	在	这	视线	的	这	兴奋的	报童	沿着

[ðə; ði] [stri:t] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [gript] [ˌju: 'es][bəuθ] .

the	street	I	think	that	the	same	foreboding	gripped	us	both	.
这	街道	我	思考	那	这	相同的	不祥的预感	紧握	我们	两个都	.

我们跑到窗边，看到街上兴奋的报童们，我想我们俩都感到了一种不祥的预感。

[θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['ekstrəz]

Three	minutes	later	we	were	looking	together	at	one	of	the	newspaper	extras
三	分钟	之后	我们	是	寻找	一起	在	一	的	这	报纸	额外

,

,

,

三分钟后，我们一起看着报纸上的一份副刊。

['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:rər] - [deɪzd] ['saɪləns] .

reading	it	in	a	horror	-	dazed	silence	.
阅读	它	在	一个	恐怖	-	茫然	沉默	.

我惊恐万分，茫然地读完了它。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] ['terər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hæd; həd] [strʌk] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Only	a	few	hours	before	,	the	terror	from	above	had	struck	earth	for	the
仅有的	一个	很少	小时	前	,	这	恐怖	从	多于	有	击	地球	为了	这

[θɜ:rd] [taɪm] ,

third	time	,
第三	时间	,

就在几个小时前，来自天空的恐怖袭击已经第三次降临地球。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ðʌs] [fɑ:r] .

and	this	time	with	the	most	terrible	results	thus	far	.
和	这	时间	和	这	最多	糟糕的	结果	因此	远的	.

而这一次的结果却是迄今为止最糟糕的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪktɪm][hæd; həd] [bɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] !

For	the	victim	had	been	Chicago	!
为了	这	受害者	有	到过	芝加哥	!

因为受害者来自芝加哥!

[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [skuːp] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [fɪn] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hæd; həd]

The	colossal	scoop	which	the	excited	Finn	had	attempted	to	describe	had
这	庞大	舀	哪个	这	兴奋的	芬恩	有	尝试过	到	描述	有

[dɪ'sendɪd] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [æt; ət] [dʌsk] ,

descended	lightning	-	like	out	of	the	skies	at	dusk	,
下降	闪电	-	喜欢	出去	的	这	天空	在	黄昏	,

兴奋的芬恩试图描述的那个巨大的铲子，在黄昏时分像闪电一样从天而降。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ][væst] [leɪn] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [θruː]

and	with	incredible	swiftness	had	cut	a	vast	lane	of	destruction	through
和	和	极好的	速度	有	切	一个	广阔的	车道	的	破坏	通过

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

并以惊人的速度在城市中造成了巨大的破坏。

[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [skuːp] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [æt; ət] [dʌsk] ,

The	colossal	scoop	had	descended	lightning	-	like	out	of	the	skies	at	dusk	,
这	庞大	舀	有	下降	闪电	-	喜欢	出去	的	这	天空	在	黄昏	,

黄昏时分，巨大的铲斗如同闪电般从天而降。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ][væst] [leɪn] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [θruː]

and	with	incredible	swiftness	had	cut	a	vast	lane	of	destruction	through
和	和	极好的	速度	有	切	一个	广阔的	车道	的	破坏	通过

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

并以惊人的速度在城市中造成了巨大的破坏。

[ˌaɪ 'tiː] ['glitəd] ['streɪndʒli] [æz; əz] [ðoʊ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['met(ə)l] .

It	glittered	strangely	as	though	composed	of	an	unknown	metal	.
它	闪闪发光	奇怪的	作为	尽管	由	的	一个	未知	金属	.

它闪闪发光，看起来很奇特，仿佛是由某种未知的金属构成。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['klɪrli] [baɪ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

The	giant	thing	had	been	seen	more	or	less	clearly	by	many	thousands	,
这	巨大的	事物	有	到过	已见	更多的	或者	较少的	清楚地	经过	许多	数千	,

成千上万的人都或多或少地看到了这个庞然大物。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ɪts]['ækʃ(ə)n] .

despite	the	swiftness	of	its	action	.
尽管	这	速度	的	它是	行动	.

尽管其行动迅速。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kə'lɑːs(ə)l][ɪn][saɪz] , [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [stiːm] - [-] [skuːp] [ɪn] [ʃeɪp] , ['glɪtərɪŋ]

It	was	colossal	in	size	,	much	like	a	steam	-	shovel's	scoop	in	shape	,	glittering
它	曾是	庞大	在	尺寸	,	很多	喜欢	一个	蒸汽	-	铲子的	舀	在	形状	,	闪闪发光

['streɪndʒli] ,

strangely	,
奇怪的	,

它体积庞大，形状很像蒸汽铲的铲斗，闪着奇异的光芒。

[æz; əz] [ðoʊ] [kəm'poʊzd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['met(ə)l] .

as	though	composed	of	an	unknown	metal	.
作为	尽管	由	的	一个	未知	金属	.

仿佛由某种未知金属构成。

[ɪts][tɑːp] ['dɪsə'pɪrd] [fɑːr] [ə'bʌv] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Its	top	disappeared	far	above	into	the	night	.
它是	顶部	消失	远的	多于	进入	这	夜晚	.

它的顶端消失在夜空中深处。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['sʌðərn] ['eikəs][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	thing	had	struck	the	city's	southern	acres	and	in	a	moment	,
这	事物	有	击	这	城市的	南部	英亩	和	在	一个	片刻	,

那东西袭击了城市的南部地区，转眼间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz][ʌv; əv] [wɜːrld] ['splɪtɪŋ] [ə'pɑːrt] ,

with	a	roar	as	of	worlds	splitting	apart	,
和	一个	吼	作为	的	世界	分裂	除	,

伴随着如同世界崩裂般的轰鸣声，

[hæd; həd][kʌt] ['nɔːrθwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

had	cut	northward	across	the	city	and	for	a	mile	or	more	out	into	the
有	切	向北	穿过	这	城市	和	为了	一个	英里	或者	更多的	出去	进入	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

向北横穿城市，并延伸到湖中一英里或更远的地方，

[ðen] ['flæʃɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .

then	flashing	up	into	the	dusk	as	swiftly	as	it	had	descended	.
然后	闪烁	向上	进入	这	黄昏	作为	迅速地	作为	它	有	下降	.

然后像来时一样迅速地闪现到暮色中。

[ʃɪ'kɑːgoʊ][wʌz; wəz][ɪn] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['pænɪk] , ['keɪɑːs][ʌv; əv] [ʌn'neɪməbl] [fɪr] ,

Chicago	was	in	uncontrollable	panic	,	Chaos	of	unnameable	fear	,
芝加哥	曾是	在	不可控的	恐慌	,	混乱	的	无法命名的	害怕	,

芝加哥陷入了无法控制的恐慌，一片混乱，充满了难以名状的恐惧。

[ænd; ənd] [truːps] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] ['lɔːləs] ['raɪətɪŋ][ænd; ənd] ['luːtɪŋ]

and	troops	were	on	their	way	to	quell	the	lawless	rioting	and	looting
和	军队	是	在	他们的	方式	到	荡平	这	无法无天	骚乱	和	抢劫

[ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

that	had	already	begun	.
那	有	已经	开始	.

军队正在赶往现场平息已经开始的无法无天的骚乱和抢劫。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] , [bəuθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər]

When	we	read	that	,	both	Dr	.	Howard	and	I	were	silent	for
什么时候	我们	读	那	,	两个都	博士	.	霍华德	和	我	是	沉默的	为了

[sʌm; səm][taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

读到那段话时，我和霍华德博士都沉默了许久。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [hʌm] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]

listening	to	the	disturbed	hum	and	roar	of	excitement	that	penetrated	the
聆听	到	这	不安	哼	和	吼	的	激动	那	渗透	这

[ruːm] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

room	from	outside	.
房间	从	外部	.

聆听着从外面传进房间的嘈杂嗡鸣声和兴奋的咆哮声。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][kʊd; kəd] [spiːk] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʃɑːrpli] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði]

And	before	either	of	us	could	speak	,	we	were	sharply	aroused	by	the
和	前	任何一个	的	我们	可以	说话	,	我们	是	尖锐地	被唤醒	经过	这

[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .

coming	of	a	telegram	.
未来	的	一个	电报	.

我们俩还没来得及开口，就被一封电报惊醒了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhaʊərd] [riːd] [ðə; ði] [briːf] [ˈmesɪdʒ] [twaɪs] , [ðen] [ˈhændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Dr	.	Howard	read	the	brief	message	twice	,	then	handed	it	to	me	,
博士	.	霍华德	读	这	简短的	信息	两次	,	然后	递交	它	到	我	,

[wɪˈðaʊt] [ˈkɑːment] .

without	comment	.
没有	评论	.

霍华德博士把这条简短的信息读了两遍，然后一言不发地递给了我。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [sɔː] [ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrmi] [pleɪn] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsaʊθwərd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

An	hour	later	saw	us	in	a	great	army	plane	flying	southward	through	the	night
一个	小时	之后	锯	我们	在	一个	伟大的	军队	飞机	飞行	向南	通过	这	夜晚

[tɔːrd] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

toward	Washington	.
朝向	华盛顿	.

一小时后，我们乘坐一架大型军用飞机，连夜向南飞往华盛顿。

[ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns]

A	Conference
一个	会议

会议

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [naɪt] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪn] [ˈslæntɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈɪntuː][ðə; ði]

It	was	still	night	when	our	plane	slanted	out	of	the	darkness	into	the
它	曾是	仍然	夜晚	什么时候	我们的	飞机	倾斜的	出去	的	这	黑暗	进入	这

[ˈbleɪzɪŋ] [ˈlændɪŋ] - [fiːld] [laɪts] .

blazing	landing	-	field	lights	.
炽烈	降落	-	场地	灯	.

当我们的飞机从黑暗中倾斜着驶入明亮的跑道灯光时，夜色依然浓重。

[ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l][kɑːr] [əˈweitid] [ˌjuː ˈes] ,

A	powerful	car	awaited	us	,
一个	强大的	车	等待中	我们	,

一辆性能强劲的汽车在等着我们，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][sped][wɪð; wɪθ] [ˈrekləs] [spiːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]

and	as	it	sped	with	reckless	speed	across	the	city	which	was	as
和	作为	它	加速	和	鲁莽	速度	穿过	这	城市	哪个	曾是	作为

[əˈraʊzd] ,

aroused	,
被唤醒	,

它以肆无忌惮的速度飞驰穿过这座同样沸腾的城市，

[ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] [æz; əz] [nuː] [jɔːk] ,

excited	,	and	horror	-	stricken	as	New	York	,
兴奋的	,	和	恐怖	-	受打击的	作为	新的	约克	,

既兴奋又惊恐，就像纽约一样，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ,

we	could	distinguish	now	and	then	the	great	dome	of	the	Capitol	,
我们	可以	区分	现在	和	然后	这	伟大的	穹顶	的	这	国会大厦	,

我们偶尔能辨认出国会大厦的大圆顶，

['gliːmɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] .

gleaming	white	in	the	light	of	dawn	.
闪闪发光	白色的	在	这	光	的	黎明	.

在晨曦中闪耀着洁白的光芒。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

In	a	short	time	we	were	inside	the	Capitol	,
在	一个	短的	时间	我们	是	里面	这	国会大厦	,

很快我们就进入了国会大厦。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['pænld] [ruːm] [wer] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [men]

and	were	ushered	into	a	small	panelled	room	where	a	dozen	or	more	men
和	是	引导	进入	一个	小的	镶板	房间	在哪里	一个	打	或者	更多的	男人

['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'weitid] [ˌjuː 'es] .

seated	around	a	table	awaited	us	.
坐着	大约	一个	桌子	等待中	我们	.

我们被领进一间镶着木板的小房间，里面有十几个男人围坐在桌子旁等着我们。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [strɔːŋ] [feɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['rɔdʒəz] , [æt; ət][ðə; ði]['teɪbəlz][end] ,

I	recognized	at	once	the	strong	face	of	President	Rogers	,	at	the	table's	end	,
我	认可	在	一次	这	强的	脸	的	总统	罗杰斯	,	在	这	表格的	结尾	,

我一眼就认出了坐在桌子尽头的罗杰斯总统那张坚毅的脸。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrətəriz] [ʌv; əv][wɔːr]

and	perceived	,	also	,	the	well	-	known	features	of	the	Secretaries	of	War
和	感知	,	还	,	这	出色地	-	已知	特征	的	这	秘书	的	战争

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

and	of	the	Navy	.
和	的	这	海军	.

并且也注意到了陆军部长和海军部长的众所周知的特点。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['dʒɜːrməni] , [fræns] , [ænd; ənd]

Beside	them	were	the	ambassadors	of	Great	Britain	,	Germany	,	France	,	and
旁	他们	是	这	大使们	的	伟大的	英国	,	德国	,	法国	,	和

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [greɪt] ['paʊɝz] ,

a	half	-	dozen	other	great	powers	,
一个	一半	-	打	其他	伟大的	权力	,

他们旁边是英国、德国、法国以及其他六个大国的使节。

[waɪl] ['sekrətəriz] [ænd; ənd] [eɪdz] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

while	secretaries	and	aides	hovered	in	the	background	.
尽管	秘书	和	助手	悬停	在	这	背景	.

秘书和助手们则在一旁待命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gruːp] , [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['gʌvərnmənts] ,

It	was	the	group	,	representative	of	the	world's	governments	,
它	曾是	这	团体	,	代表	的	这	世界的	政府	,

这是一个由世界各国政府代表组成的团体，

[ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] ['gædərd] [tə'geðər] [æt; ət][wʌns]['æftər][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ]['kætəklɪzəm] ,

that	the	President	had	gathered	together	at	once	after	the	Chicago	cataclysm	,
那	这	总统	有	聚集	一起	在	一次	后	这	芝加哥	灾难	,

芝加哥灾难发生后，总统立即召集了各方人员。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['haʊərd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	summoned	Dr	.	Howard	to	meet	with	it	.
和	他	有	被召唤	博士	.	霍华德	到	见面	和	它	.

他召集了霍华德博士来与它会面。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [maɪ] [suː'pɪriər] [ænd; ənd][maɪ'self] ['kɜːrtiəsli] ;

He	greeted	my	superior	and	myself	courteously	;
他	问候	我的	优越的	和	我	礼貌地	;

他礼貌地向我和我的上司问好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ʃoʊd] [æz; əz] ['klɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	the	strain	that	he	was	under	showed	as	clearly	in	his	face	,
但	这	拉紧	那	他	曾是	在下面	显示	作为	清楚地	在	他的	脸	,

但他脸上明显显露出了承受的压力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	it	did	in	the	others	about	the	table	.
作为	它	做过	在	这	其他的	关于	这	桌子	.

就像在桌子上的其他人一样。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [plʌndʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

At	once	he	plunged	toward	the	point	.
在	一次	他	暴跌	朝向	这	观点	.

他立刻向着那个点猛扑过去。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] ,

"	Dr	.	Howard	,
"	博士	.	霍华德	,

"霍华德博士，

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ][juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

some	days	ago	you	gave	to	the	press	a	suggested	explanation	of	the
一些	天	前	你	给予	到	这	按	一个	建议	解释	的	这

- [ænd; ənd] ['fɪnlənd] ['kætəˌklɪzəmz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

Mannlertown	and	Finland	cataclysms	which	was	,
-	和	芬兰	灾难	哪个	曾是	,

几天前，你向媒体提供了对曼勒敦和芬兰灾难的一种解释，内容是：

[dɪ'spaɪt] [jʊr; jər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['emɪnəns] , [tuː] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][baɪ]

despite	your	scientific	eminence	,	too	startling	to	be	accepted	by	the	world	or	by
尽管	你的	科学	卓越	,	也	令人震惊	到	是	公认	经过	这	世界	或者	经过

[jʊr; jər] ['feloʊ] - ['saɪəntɪsts] .

your	fellow	-	scientists	.
你的	同伴	-	科学家	.

尽管你在科学领域地位显赫，但你的发现太过惊人，以至于无法被世界或你的同行科学家所接受。

[ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [hæz; həz] ['rɪvn] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

That	explanation	has	now	been	shown	by	this	catastrophe	that	has	riven	Chicago
那	解释	有	现在	到过	所示	经过	这	灾难	那	有	裂隙	芝加哥

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪrɪ'fjuːtəbliˌɪ'refjətəbli] [truː] .

to	have	been	irrefutably	true	.
到	有	到过	无可辩驳地	真的	.

这场席卷芝加哥的灾难已经无可辩驳地证明了这种解释是正确的。

[wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept] , [ʌn'presɪdentɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ,

We	must	accept	,	unprecedented	as	the	situation	is	,
我们	必须	接受	,	空前的	作为	这	情况	是	,

我们必须接受，尽管这种情况前所未有，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ves(ə)lz][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs] [ɑːr; ər]['æktʃuəli] ['trɔːlɪŋ] [ðə; ði]

the	fact	that	vessels	of	some	sort	from	outer	space	are	actually	trawling	the
这	事实	那	船只	的	一些	种类	从	外	空间	是	实际上	拖网捕捞	这

['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɪts] ['ætməsfɪr] ,

earth's	surface	from	above	its	atmosphere	,
地球的	表面	从	多于	它是	气氛	,

某种来自外太空的飞行器正在地球大气层之外掠过地球表面，这一事实

[ðæt] [trɔːl] ['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn]

that	**trawl**	**having**	**been**	**seen**	**at**	**Chicago**	**by**	**thousands**	**,**	**as**	**it**	**was**	**seen**	**in**
那	拖网	拥有	到过	已见	在	芝加哥	经过	数千	,	作为	它	曾是	已见	在

['fɪnlənd] .

Finland	**.**
芬兰	.

就像在芬兰一样，成千上万的人在芝加哥看到了那次拖网捕鱼。

[juː; jʊ] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['menəs] .

You	**alone**	**among**	**scientists**	**have**	**comprehended**	**the**	**nature**	**of**	**this**	**menace**	**.**
你	独自的	之中	科学家	有	理解	这	自然	的	这	威胁	.

在所有科学家中，只有你理解了这种威胁的本质。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**have**	**called**	**you**	**here**	**to**	**suggest**	**some**	**method**	**of**	**meeting**	**it**	**.**
我们	有	称为	你	这里	到	建议	一些	方法	的	会议	它	.

我们请你来这里是为了提出一些解决之道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

"	**Dr**	**.**	**Howard**	**was**	**silent**	**and**	**thoughtful**	**for**	**a**	**moment**	**,**
"	博士	.	霍华德	曾是	沉默的	和	周到	为了	一个	片刻	,

霍华德博士沉默了一会儿，陷入沉思。

[geɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðen] [ðə; ði]

gazing	**from**	**one**	**to**	**another**	**of**	**the**	**anxious**	**faces**	**at**	**the**	**table**	**,**	**then**	**the**
凝视	从	一	到	其他	的	这	焦虑的	面孔	在	这	桌子	,	然后	这

['prezɪdənt] [spoʊk] [ə'gen] .

President	**spoke**	**again**	**.**
总统	辐	再次	.

总统环视着桌边一张张焦虑的面孔，然后再次开口说话。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv]

"	**You**	**must**	**be**	**well**	**aware**	**of**	**what**	**the**	**result**	**of**	**continued**	**catastrophes**	**of**
"	你	必须	是	出色地	意识到的	的	什么	这	结果	的	持续	灾难	的

[ðɪs] [sɔːrt] [wɪl] [biː; bi] .

this	**sort**	**will**	**be**	**.**
这	种类	将要	是	.

"你应该很清楚，如果这类灾难持续发生，将会造成什么后果。"

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['pænɪk] [hæz; həz] [gript] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Already	**the**	**wildest**	**panic**	**has**	**gripped**	**the**	**section**	**around**	**Chicago**	**,**	**and**	**the**
已经	这	最狂野的	恐慌	有	紧握	这	部分	大约	芝加哥	,	和	这

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

rest	**of**	**the**	**country**	**.**
休息	的	这	国家	.

芝加哥周边地区乃至全国其他地区已经陷入了极度恐慌。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪn] [fækt] [ɪz] ['tremblɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['pænɪk] .

The	**whole**	**world**	**in**	**fact**	**is**	**trembling**	**upon**	**the**	**brink**	**of**	**a**	**similar**	**panic**	**.**
这	所有的	世界	在	事实	是	发抖	之上	这	边缘	的	一个	相似的	恐慌	.

事实上，全世界都处于类似恐慌的边缘。

[ðə; ði] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'zæstər] [in'kʌridʒz] ['pænɪk] .

The	**very**	**uncertainty**	**of**	**these**	**disasters**	**encourages**	**panic**	**.**
这	非常	不确定	的	这些	灾难	鼓励	恐慌	.

这些灾难本身的不确定性就容易引发恐慌。

[nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [bloʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

None	can	say	that	the	next	blow	will	not	be	in	his	city	and	cut	away	his
没有任何	能	说	那	这	下一个	吹	将要	不是	是	在	他的	城市	和	切	离开	他的

[hoʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

home	and	his	life	.
家	和	他的	生活	.

谁也无法保证下一次打击不会发生在自己的城市，不会夺走他的家园和生命。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [ə'wer] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['θiːəri] [ɪz] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrər] .

All	are	aware	now	that	your	theory	is	correct	,	and	that	adds	to	the	horror	.
全部	是	意识到的	现在	那	你的	理论	是	正确的	,	和	那	添加	到	这	恐怖	.

现在大家都知道你的理论是正确的，这更增添了恐怖气氛。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɔːr] ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ] ['eɪliən] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli]

For	if	a	vessel	or	vessels	with	alien	beings	of	some	sort	in	it	actually
为了	如果	一个	血管	或者	船只	和	外星人	生物	的	一些	种类	在	它	实际上

['hʌvər] [fɑːr] [ə'bʌv] ,

hover	far	above	,
徘徊	远的	多于	,

如果一艘或多艘载有某种外星生物的飞船真的悬浮在高空，

[nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] ['greɪtər] ['hɒrəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [luːs] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

none	can	say	what	greater	horrors	it	may	still	loose	upon	us	.
没有任何	能	说	什么	更大的	恐怖	它	可能	仍然	松动的	之上	我们	.

谁也无法预料它还会给我们带来怎样的恐怖。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [straɪk] [bæk] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] , [mʌst; məst] [draɪv] [ðiːz] ['biːɪŋs] , [wət'evər] [ðer; ðər]

We	must	strike	back	in	some	way	,	must	drive	these	beings	,	whatever	their
我们	必须	罢工	后退	在	一些	方式	,	必须	驾驶	这些	生物	,	任何	他们的

['neɪtʃər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

nature	,	from	the	earth	.
自然	,	从	这	地球	.

我们必须以某种方式进行反击，必须将这些生物，无论其本质如何，驱逐出地球。

[wʊd] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['dɪrɪdʒəbl] [ɔːr] [pleɪnz] , [ɪn] [jʊr; jər]

Would	there	be	any	chance	of	doing	so	with	dirigibles	or	planes	,	in	your
会	那里	是	任何	机会	的	正在做	所以	和	飞艇	或者	飞机	,	在	你的

[ə'pɪnjən] ? "

opinion	?	"
观点	?	"

您认为用飞艇或飞机有可能实现这个目标吗?

" [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] , [sɜːr] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] .

"	Not	a	chance	,	sir	,	"	Dr	.	Howard	replied	at	once	.
"	不是	一个	机会	,	先生	,	"	博士	.	霍华德	回复	在	一次	.

“没门，先生，”霍华德博士立即回答道。

" [ðə; ði] ['rerəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æt; ət] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [meɪks] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ə'tempt]

"	The	rarity	of	the	atmosphere	at	its	surface	makes	even	an	attempt
"	这	稀有性	的	这	气氛	在	它是	表面	制作	甚至	一个	试图

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

“由于其地表大气层稀薄，即使尝试也是不可能的。”

[fɔːr; fər] [noʊ] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['aʊərz] [kʊd; kəd] ['evər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] . "

for	no	ship	of	ours	could	ever	reach	the	surface	of	the	atmosphere	.	"
为了	不	船	的	我们的	可以	曾经	抵达	这	表面	的	这	气氛	.	"

因为我们的任何飞船都无法到达大气层表面。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

"	But	what	are	we	to	do	?
"	但	什么	是	我们	到	做	?

但我们该怎么办?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['kɑːmbæt] [ðɪs] ['menəs] ?

Is	there	no	method	by	which	we	can	combat	this	menace	?
是	那里	不	方法	经过	哪个	我们	能	战斗	这	威胁	?

难道就没有办法应对这种威胁吗?

[mʌst; məst][wiː; wi][laɪ]['suːpaɪn][ænd; ənd][let] [wət'evər] [ˌkætə'klɪzmɪk] ['terər] [ðeɪ] [tʃuːz] [dɪ'send] [ɑːn]

Must	we	lie	supine	and	let	whatever	cataclysmic	terror	they	choose	descend	on
必须	我们	说谎	仰卧	和	让	任何	灾难性的	恐怖	他们	选择	下降	在

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

我们难道只能默默承受他们选择的任何灾难性恐怖袭击吗?

" [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] [æz; əz][hiː; hi] ['greɪvli] ['ænsər] .

"	All	eyes	were	upon	Dr	.	Howard	as	he	gravely	answered	.
"	全部	眼睛	是	之上	博士	.	霍华德	作为	他	严重地	回答	.

所有人的目光都集中在霍华德博士身上，他神情严肃地回答道。

" [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [ˌkɔmpri'hendid] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [kə'tæstrəfi] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər]

"	Since	I	first	comprehended	what	lay	behind	these	catastrophes	I	have	sought	for
"	自从	我	第一的	理解	什么	躺	在后面	这些	灾难	我	有	寻求	为了

[sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hɔːltɪŋ] [ðem; ðəm] ,

some	method	of	halting	them	,
一些	方法	的	停止	他们	,

“自从我明白这些灾难背后的原因以来，我一直在寻找阻止它们发生的方法。”

[sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [wət'evər] [ʃɪp] [ɔːr] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [speɪs] [ɑːr; ər]

some	method	of	striking	back	at	whatever	ship	or	ships	from	space	are
一些	方法	的	引人注目	后退	在	任何	船	或者	船舶	从	空间	是

['hʌvər] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

hovering	over	us	.
悬停	超过	我们	.

某种反击盘旋在我们上空的太空飞船的方法。

[tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðiː] [seɪm] [ə'nælədʒi] [ðæt]

To	find	such	a	method	I	have	had	recourse	to	the	same	analogy	that
到	寻找	这样的	一个	方法	我	有	有	追索权	到	这	相同的	类比	那

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [soʊ] ['terəbli] [klɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

has	been	made	so	terribly	clear	to	us	,
有	到过	制成	所以	可怕	清除	到	我们	,

为了找到这样的方法，我求助于之前已经非常清楚地阐明的那个类比。

[ðə; ðiː][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [er] - ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðiː]

the	analogy	between	ourselves	at	the	bottom	of	our	air	-	ocean	and	the
这	类比	之间	我们自己	在	这	底部	的	我们的	空气	-	海洋	和	这

['kriːtʃərz] [æt; ət][ðə; ðiː] ['siːz] ['bɑːtəm] .

creatures	at	the	sea's	bottom	.
生物	在	这	海域	底部	.

我们自身处于大气海洋的底部，这与海底生物处于海底的情况类似。

" [səˈpoʊz] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [fɑːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] ['siːz] [depθs] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns]

"	Suppose	those	creatures	far	within	the	sea's	depths	had	some	intelligence
"	认为	那些	生物	远的	之内	这	海域	深度	有	一些	智力

[ænd; ənd] ['saɪəns] ,

and	science	,
和	科学	,

“假设那些生活在深海中的生物拥有一定的智慧和科学知识，

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] ['trɔːlɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [huːz] [greɪt]

and	suppose	they	wished	to	halt	the	trawling	of	our	ships	whose	great
和	认为	他们	希望	到	停止	这	拖网捕捞	的	我们的	船舶	谁	伟大的

[skuːps] [swiːp] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

scoops	sweep	down	now	and	again	upon	them	.
勺子	扫	向下	现在	和	再次	之上	他们	.

假设他们想要阻止我们的渔船进行拖网捕捞，这些渔船的大型渔网时不时会向他们袭来。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][soʊ] ?

How	could	they	do	so	?
如何	可以	他们	做	所以	?

他们怎么能这样做?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['sɜːrfɪs] .

They	could	not	venture	up	to	the	ocean's	surface	.
他们	可以	不是	风险投资	向上	到	这	海洋的	表面	.

他们无法冒险到达海面。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ,

But	one	thing	they	could	do	,
但	一	事物	他们	可以	做	,

但他们可以做的一件事是:

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][send] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	that	would	be	to	send	up	something	that	would	fight	for	them	,
和	那	会	是	到	发送	向上	某物	那	会	斗争	为了	他们	,

那将意味着派出某种力量去为他们而战。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trɔːlɪŋ] [ʃɪps] [tuː; tə] [kruːz] [lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði]

that	would	make	it	impossible	for	the	trawling	ships	to	cruise	longer	on	the
那	会	制作	它	不可能的	为了	这	拖网捕捞	船舶	到	巡航	更长	在	这

['sɜːrfɪs] !

surface	!
表面	!

那样一来，拖网渔船就无法在海面长时间巡航了!

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['græntɪd] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] , [kən'strʌkt] [greɪt] [maɪnz][ɪn][væst]

"	They	could	,	granted	science	and	intelligence	enough	,	construct	great	mines	in	vast
"	他们	可以	,	的确	科学	和	智力	足够的	,	构造	伟大的	矿井	在	广阔的

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

“如果拥有足够的科学技术和智慧，他们就能建造数量庞大的大型矿井。”

[ðiːz] , [ɪf] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [er] - [fɪld] [gloʊbz] , [wʊd] [biː; bi] [swept] ['ɪnstəntli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

These	,	if	attached	to	air	-	filled	globes	,	would	be	swept	instantly	up	to	the
这些	,	如果	随附的	到	空气	-	已填	地球仪	,	会	是	扫荡	即刻	向上	到	这

['oʊʃənz] ['sɜːrfɪs] [wen] [rɪ'liːst] .

ocean's	surface	when	released	.
海洋的	表面	什么时候	发布	.

如果将这些粒子连接到充满空气的球体上，释放后它们会立即被冲到海面上。

[ðeɪ] [wʊd] [floʊt][ðer; ðər] [ɪn'defɪnətli] ,

They	would	float	there	indefinitely	,
他们	会	漂浮	那里	无限期	,

它们会一直漂浮在那里，没有尽头。

[ænd; ənd] ['eni] [ʃɪps] ['kruːzɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [wʊd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [straɪk] [wʌn][ænd; ənd]

and	any	ships	cruising	to	and	fro	would	sooner	or	later	strike	one	and
和	任何	船舶	巡航	到	和	弗	会	很快	或者	之后	罢工	一	和

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

be	destroyed	,
是	损毁	,

任何往来航行的船只迟早都会撞上其中一艘并被摧毁。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn] .

unless	they	were	warned	by	the	previous	destruction	of	one	.
除非	他们	是	警告	经过	这	以前的	破坏	的	一	.

除非他们因之前某个毁灭事件而受到警告。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz] [depθs] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzɪŋ] [ə'bʌv]

In	this	way	the	creatures	of	the	sea's	depths	could	prevent	our	cruising	above
在	这	方式	这	生物	的	这	海域	深度	可以	防止	我们的	巡航	多于

[ænd; ənd] ['trɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	trawling	for	them	.
和	拖网捕捞	为了	他们	.

这样一来，深海生物就能阻止我们在水面上巡游和捕捞它们。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][juːz][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ] ['biːɪŋs] [huː] [naʊ] [kruːz] [fɑːr]

"	And	this	is	the	way	we	must	use	to	fight	the	beings	who	now	cruise	far
"	和	这	是	这	方式	我们	必须	使用	到	斗争	这	生物	WHO	现在	巡航	远的

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] !

above	us	!
多于	我们	!

“这就是我们必须用来对抗那些现在在我们头顶上空盘旋的生物的方法！”

[wiː; wi][mʌst; məst][maɪn][ðə; ðɪ][er] !

We	must	mine	the	air	!
我们	必须	矿	这	空气	!

我们必须开采空气!

[wiː; wi][mʌst; məst][send][ʌp]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [greɪt] [maɪnz] [kən'strʌktɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]

We	must	send	up	thousands	of	great	mines	constructed	so	that	they	will
我们	必须	发送	向上	数千	的	伟大的	矿井	建造	所以	那	他们	将要

[floʊt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [ˌætməs'fɪrɪk] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [nɪr] [ðæt]

float	up	to	the	surface	of	earth's	atmospheric	ocean	and	remain	near	that
漂浮	向上	到	这	表面	的	地球的	大气	海洋	和	保持	靠近	那

['sɜːrfɪs] [wer] ,

surface	where	,
表面	在哪里	,

我们必须发射数千枚大型水雷，这些水雷的设计使其能够漂浮到地球大气层的表面，并停留在大气层附近，在那里，

[wiː; wi] [noʊ] , [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðiːz] [speɪs] - ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

we	know	,	the	ships	of	these	space	-	beings	are	coming	and	going	.
我们	知道	,	这	船舶	的	这些	空间	-	生物	是	未来	和	去	.

我们知道，这些外星生物的飞船一直在来来往往。

[wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪnz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'veɪdəz] [wɪl]

With	thousands	of	mines	floating	about	some	of	the	invaders	will
和	数千	的	矿井	漂浮的	关于	一些	的	这	入侵者	将要

[ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

inevitably	be	destroyed	by	a	collision	with	one	of	them	.
不可避免地	是	损毁	经过	一个	碰撞	和	一	的	他们	.

由于有数千枚水雷漂浮在水面上，一些入侵者不可避免地会被其中一枚水雷炸毁。

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	others	were	silent	for	a	moment	.
"	这	其他的	是	沉默的	为了	一个	片刻	.

其他人沉默了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] [broʊk] [aʊt] :
Then **the** **Secretary** **of** **War** **broke** **out** **:**
然后 这 秘书 的 战争 打破 出去 :

然后，陆军部长爆发了：

" [maɪn][ðə; ði] [er] !
" **Mine** **the** **air** **!**
" 矿 这 空气 !

“开采空气！”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'kredʒələsli] .
" **he** **repeated** **incredulously** **.**
" 他 重复 难以置信地 .

他难以置信地重复道。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" **But** **how** **?**
" 但 如何 ?

但是怎么做呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [maɪn] [bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə] [floʊt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
How **could** **any** **mine** **be** **constructed** **to** **float** **up** **in** **that** **way** **,**
如何 可以 任何 矿 是 建造 到 漂浮 向上 在 那 方式 ,

怎么可能建造出那种能漂浮到水面上的矿井呢?

[soʊ] [laɪt] [æz; əz] [tu:; tə] [floʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['æt.məs.ˌfɪrz] ['sɜ:rfɪs] ?
so **light** **as** **to** **float** **on** **the** **atmosphere's** **surface** **?**
所以 光 作为 到 漂浮 在 这 气氛 表面 ?

轻到可以漂浮在大气层表面?

" [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [sti:laɪt]
" **By** **Means** **of** **Steelite**
" 经过 方法 的 斯蒂莱特

“通过 Steelite

" [ðer; ðər] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [ə'gen] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ə'nælədʒi] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['haʊərd]
" **There** **we** **have** **recourse** **again** **to** **our** **analogy** **,** **"** **Dr** **.** **Howard**
" 那里 我们 有 追索权 再次 到 我们的 类比 , " 博士 . 霍华德
[dɪ'klerd] .
declared **.**
声明 .

“我们又得用这个比喻了，”霍华德博士说道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [maɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑ:loʊ] [gloʊb] [ʌv; əv] [er] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] [æt; ət] [ðə; ði]
" **If** **a** **mine** **attached** **to** **a** **great** **hollow** **globe** **of** **air** **were** **released** **at** **the**
" 如果 一个 矿 随附的 到 一个 伟大的 空洞的 地球 的 空气 是 发布 在 这
['si:z] ['bɑ:təm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rʌʃ] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [floʊt] [ðer; ðər] .
sea's **bottom** **it** **would** **rush** **up** **toward** **the** **surface** **and** **float** **there** **.**
海域 底部 它 会 匆忙 向上 朝向 这 表面 和 漂浮 那里 .

“如果将一枚水雷附着在一个巨大的空心空气球上，并在海底释放，它就会迅速上升到水面并漂浮在那里。”

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
In **the** **same** **way** **,**
在 这 相同的 方式 ,

同样地，

[ə; eɪ] [maɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [gloʊb] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['vækju:m] [wʊd] [rʌʃ] [ʌp]
a **mine** **attached** **to** **a** **great** **globe** **in** **which** **is** **a** **complete** **vacuum** **would** **rush** **up**
一个 矿 随附的 到 一个 伟大的 地球 在 哪个 是 一个 完全的 真空 会 匆忙 向上
[θru:] ['aʊər; ɑ:r] [er] - ['oʊʃ(ə)n] !
through **our** **air** **-** **ocean** **!**
通过 我们的 空气 - 海洋 !

一颗附着在巨大球体上的地雷，球体内部完全是真空的，它会冲入我们的空气海洋！

" [wiː; wi][kæn; kən] [kən'strʌkt] [ðoʊz] [gloʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd] ['laɪtəst]

"	We	can	construct	those	globes	of	the	strongest	and	lightest
"	我们	能	构造	那些	地球仪	的	这	最强	和	最轻

[mə'tɪriəl] [noʊn] — [stiːlaɪt] .

material	known	—	steelite	.
材料	已知	—	斯蒂莱特	.

“我们可以用已知最坚固、最轻的材料——钢化玻璃——来制造这些地球仪。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ,

As	you	all	know	,
作为	你	全部	知道	,

正如你们所知，

[stiːlaɪt] [ɪz][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [dɪ'vaɪzd] ['met(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'mensli] ['greɪtər] [streŋθ] [ðæn; ðən]

steelite	is	the	recently	devised	metal	that	has	immensely	greater	strength	than
斯蒂莱特	是	这	最近	设计	金属	那	有	非常	更大的	力量	比

[stiːl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɛrəst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [weɪt] .

steel	but	the	merest	fraction	of	its	weight	.
钢	但	这	最	分数	的	它是	重量	.

钢化物是最近研制出的一种金属，它的强度比钢高得多，但重量却只有钢的一小部分。

[ðə; ði]['tens(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] , [ɪts] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] ,

The	tensile	strength	of	a	substance	, its	hardness	and	other	qualities	,
这	拉伸	力量	的	一个	物质	, 它是	硬度	和	其他	品质	,

物质的抗拉强度、硬度及其他性质

[dɪ'pend] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɪts]['mɑːlə,kjuːlz] .

depend	directly	upon	the	arrangement	of	its	molecules	.
依赖	直接地	之上	这	安排	的	它是	分子	.

直接取决于其分子的排列方式。

[baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wen] [stiːlaɪt] [ɪz] [sɪn'θetɪkli]

By	the	recent	discoveries	of	Browning	we	know	that	when	steelite	is	synthetically
经过	这	最近的	发现	的	勃朗宁	我们	知道	那	什么时候	斯蒂莱特	是	合成

[meɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːlə,kjuːlz][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][æn; ən] [ɪk'striːmli]

made	the	arrangement	of	the	molecules	is	such	that	it	forms	an	extremely
制成	这	安排	的	这	分子	是	这样的	那	它	表格	一个	极其

[strɔːŋ] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ['sʌbstəns] .

strong	and	rigid	substance	.
强的	和	死板的	物质	.

根据布朗宁最近的发现，我们知道，当钢化物被人工合成时，其分子排列方式使其形成一种极其坚固的刚性物质。

[ðɪs] ['gɪvz] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['laɪtnəs] .

This	gives	the	material	unheard	-	of	strength	with	unheard	-	of	lightness	.
这	给予	这	材料	闻所未闻	-	的	力量	和	闻所未闻	-	的	亮度	.

这使得该材料兼具前所未有的强度和前所未有的轻盈。

" [ə; eɪ]['fɔːrti] - [fʊt] [gloʊb] [ʌv; əv] [stiːlaɪt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,

"	A	forty	-	foot	globe	of	steelite	can	be	made	,
"	一个	四十	-	脚	地球	的	斯蒂莱特	能	是	制成	,

“可以制造一个直径四十英尺的钢球，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪk'spləusivz][ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪl]

with	a	charge	of	explosives	of	terrific	power	attached	to	it	that	will
和	一个	收费	的	爆炸物	的	了不起	力量	随附的	到	它	那	将要

['detəneɪt] [wen] [ðə; ði][gloʊb] [ɪz] [tʌtʃt] .

detonate	when	the	globe	is	touched	.
起爆	什么时候	这	地球	是	感动	.

地球仪上装有威力巨大的炸药，一旦被触碰就会引爆。

[ðɪs] [dʌn] , [ɔːl] [er] [ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [gloʊb] [baɪ] [greɪt] [pʌmps] ,

This	done	,	all	air	is	exhausted	from	the	hollow	globe	by	great	pumps	,
这	完毕	, 全部	空气	是	筋疲力尽的	从	这	空洞的	地球	经过	伟大的	水泵	,

完成这些步骤后，所有空气都通过大型泵从空心球体中排出。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈvækjuːm] [ˌɪnˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːt] .

until	the	vacuum	inside	it	is	almost	complete	.
直到	这	真空	里面	它	是	几乎	完全的	.

直到内部几乎完全真空为止。

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːlaɪt] [ʃel] [prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ] [ðə; ði]

The	enormous	strength	of	the	steelite	shell	prevents	its	being	crushed	by	the
这	巨大的	力量	的	这	斯蒂莱特	壳	阻止	它是	存在	碎	经过	这

[ˈæt.məs.ˌfɪrz] [ˈpreʃər] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [stiːl] [ʃel] [wʊd] [biː; bi] .

atmosphere's	pressure	as	an	ordinary	steel	shell	would	be	.
气氛	压力	作为	一个	普通的	钢	壳	会	是	.

钢壳的巨大强度使其不会像普通钢壳那样被大气压力压碎。

" [rɪˈliːst] , [ðə; ði] [ˈvækjuːm] [gloʊb] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈdedli] [tʃɑːrdʒ] [wɪl] [ʃuːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

"	Released	,	the	vacuum	globe	with	its	deadly	charge	will	shoot	up	through	the
"	发布	,	这	真空	地球	和	它是	致命	收费	将要	射击	向上	通过	这

[ˈætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [spiːd] .

atmosphere	with	terrific	speed	.
气氛	和	了不起	速度	.

“释放后，这个带有致命电荷的真空球将以惊人的速度冲入大气层。”

[ɪts] [ˈlaɪtnəs] [fɔːr; fər] [ɪts] [saɪz] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [hɔːlt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [floʊts] [ɑːn] [ðə; ði]

Its	lightness	for	its	size	will	be	such	that	it	will	not	halt	until	it	floats	on	the
它是	亮度	为了	它是	尺寸	将要	是	这样的	那	它	将要	不是	停止	直到	它	浮标	在	这

[ˈveri] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈætməsfɪr] .

very	surface	of	our	atmosphere	.
非常	表面	的	我们的	气氛	.

由于它体积虽大，但重量却很轻，因此它会一直飞行，直到漂浮到我们大气层的表面。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðiːz] [gloʊbz] [ɪn] [ˈkaʊntləs] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tʃɑːrdʒ] ,

We	will	make	these	globes	in	countless	thousands	,	each	with	its	charge	,
我们	将要	制作	这些	地球仪	在	无数	数千	,	每个	和	它是	收费	,

[ænd; ənd] [rɪˈliːs] [ðem; ðəm] .

and	release	them	.
和	发布	他们	.

我们将制造数以千计的这种球体，每个球体都带有电荷，然后将它们释放出来。

[iːtʃ] [gloʊb] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ðæt] [wɪl] [rɪˈpel] [ˈeni] [ˈʌðər] ,

Each	globe	will	have	a	device	that	will	repel	any	other	,
每个	地球	将要	有	一个	设备	那	将要	击退	任何	其他	,

每个地球仪都将配备一个能够排斥其他地球仪的装置。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ˈdetəneɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

so	that	they	do	not	detonate	each	other	.
所以	那	他们	做	不是	起爆	每个	其他	.

以免它们互相引爆。

[wiː; wi] [wɪl] [soʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈdedli] [er] - [maɪnz] !

We	will	sow	the	surface	of	our	atmosphere	with	these	deadly	air	-	mines	!
我们	将要	母猪	这	表面	的	我们的	气氛	和	这些	致命	空气	-	矿井	!

我们将在大气层表面布满这些致命的空中地雷！

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:r] [ʃɪps] ['kru:zɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['æt.məs.ˌfɪrz]
Sooner **or** **later** **the** **ship** **or** **ships** **cruising** **to** **and** **fro** **on** **our** **atmosphere's**
俄克拉荷马或者 之后 这 船 或者 船舶 巡航 到 和 弗 在 我们的 气氛
['sɜ:rfɪs] [wɪl] [straɪk] [wʌn][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ɪts] ['detəneɪtɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] .
surface **will** **strike** **one** **and** **will** **be** **destroyed** **by** **its** **detonating** **charge** **.**
表面 将要 罢工 一 和 将要 是 损毁 经过 它是 引爆 收费 .

迟早有一天，在我们大气层表面来回巡航的飞船会撞上其中一颗，并被其爆炸装置摧毁。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
In **this** **way** **,** **and** **only** **in** **this** **way** **,**
在 这 方式 , 和 仅有的 在 这 方式 ,

只有这样，也只能这样。

[kæn; kən][wi:; wi] [faɪt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [frʌm; frəm] [speɪs] [hu:] [ɑ:r; ər] [rɪ'li:sɪŋ] [ðɪs]
can **we** **fight** **back** **against** **the** **beings** **from** **space** **who** **are** **releasing** **this**
能 我们 斗争 后退 反对 这 生物 从 空间 WHO 是 发布 这
['hɔ:rər] [ɑ:n][ˌju: 'es] ! "
horror **on** **us** **!** **"**
恐怖 在 我们 ! "

我们能否反击这些来自外太空、向我们释放恐怖力量的生物?

" [bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [gloʊbz] [ɔ:r] [maɪnz] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [wɪl] [ɪn'groʊs] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rθs]
" **But** **to** **make** **these** **globes** **or** **mines** **in** **such** **numbers** **will** **engross** **all** **the** **earth's**
" 但 到 制作 这些 地球仪 或者 矿井 在 这样的 数字 将要 独占 全部 这 地球的
[ɪn'dʌstriəl] [æk'tɪvətiz] !
industrial **activities** **!**
工业的 活动 !

“但是要制造如此大量的地球仪或矿山，将占据地球上所有的工业活动！”

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] [ɪk'skleɪmd] .
" **the** **British** **ambassador** **exclaimed** **.**
" 这 英国 大使 惊呼 .

“英国大使惊呼道。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['haʊərd] [ə'gri:d] ['kwaɪətli] .
" **It** **will** **,** **"** **Dr** **.** **Howard** **agreed** **quietly** **.**
" 它 将要 , " 博士 . 霍华德 同意 悄悄 .

“会的，”霍华德博士平静地同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
" **But** **what** **of** **it** **?**
" 但 什么 的 它 ?

“但那又怎样呢？”

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [jet] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][wɜ:rld]['kraɪsɪs][ɪz][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ?
Have **you** **not** **yet** **realized** **that** **a** **world** **crisis** **is** **upon** **us** **?**
有 你 不是 然而 已实现 那 一个 世界 危机 是 之上 我们 ?

难道你还没有意识到世界危机已经来临吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [jet] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kʌntriz] [ɔ:r]
Have **you** **not** **yet** **realized** **that** **in** **this** **case** **there** **is** **no** **question** **of** **countries** **or**
有 你 不是 然而 已实现 那 在 这 案件 那里 是 不 问题 的 国家 或者
['reɪsɪz] ,
races **,**
种族 ,

难道你还没有意识到，在这种情况下，根本不存在国家或种族的问题吗?

[ʌv; əv]['prɑ:fɪts][ɔ:r]['dividendz] , [ɔ:r] [ɪk'spi:diənsi] , [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] , [æz; əz][men] ,
of **profits** **or** **dividends** **,** **or** **expediencies** **,** **but** **that** **we** **,** **as** **men** **,**
的 利润 或者 股息 , 或者 权宜之计 , 但 那 我们 , 作为 男人 ,

利润、股息或权宜之计固然重要，但我们作为人，

[ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][mæn] ?

are	fighting	for	the	existence	of	man	?
是	斗争	为了	这	存在	的	男人	?

他们是在为人类的生存而战吗?

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['biːɪŋs] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'meʒərəbli] [mɔːr] [əd'vænst] [ɪn]

That	we	are	fighting	against	beings	who	may	be	immeasurably	more	advanced	in
那	我们	是	斗争	反对	生物	WHO	可能	是	无法估量	更多的	先进的	在

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] ? "

knowledge	and	power	than	ourselves	?	"
知识	和	力量	比	我们自己	?	"

我们正在与那些在知识和力量上可能比我们先进得多的生物作战?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Dr	.	Howard	is	right	,	"	said	the	President	.
"	博士	.	霍华德	是	正确的	,	"	说	这	总统	.

"霍华德博士说得对,"总统说道。

" ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,

"	Gentlemen	,	this	emergency	must	be	clear	to	you	all	,
"	先生们	,	这	紧急情况	必须	是	清除	到	你	全部	,

各位先生，这场紧急情况你们都必须清楚。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz] ['iːkwəli] [klɪr] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊɚdz] [plæn][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]

and	I	think	that	it	is	equally	clear	that	Dr	.	Howard's	plan	is	the	only
和	我	思考	那	它	是	同样地	清除	那	博士	.	霍华德的	计划	是	这	仅有的

[wʌn] [ðæt] [ə'fɔːrdz] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [kəm'bætɪŋ] [ðɪs] ['terər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

one	that	affords	any	possibility	of	combatting	this	terror	from	above	.
一	那	提供	任何	可能性	的	对抗	这	恐怖	从	多于	.

我认为同样显而易见的是，霍华德博士的计划是唯一有可能从空中打击这种恐怖袭击的计划。

[aɪ] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] ,

I	place	all	the	resources	of	the	United	States	of	America	at	your	command	,
我	地方	全部	这	资源	的	这	团结的	各州	的	美国	在	你的	命令	,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] ,

Dr	.	Howard	,
博士	.	霍华德	,

霍华德博士，我将美国的所有资源都交由您指挥。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns] [hɪr] [hæv; həv]

and	I	know	that	when	the	representatives	of	the	other	nations	here	have
和	我	知道	那	什么时候	这	代表	的	这	其他	国家	这里	有

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

reported	to	their	governments	they	will	do	the	same	.
据报道	到	他们的	政府	他们	将要	做	这	相同的	.

我知道，其他国家的代表向各自政府汇报情况后，他们也会这样做。

[ðə; ði] [hoʊl] ['wɚːldz] ['efərts] [mʌst; məst]['kɑːns(ə)ntreɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['terəb(ə)l]

The	whole	world's	efforts	must	concentrate	upon	the	prevention	of	these	terrible
这	所有的	世界的	努力	必须	集中	之上	这	预防	的	这些	糟糕的

[dɪs'ɔːrdərz] . "

disorders	.	"
疾病	.	"

全世界必须集中精力预防这些可怕的疾病。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['ɚːθs] ['piːpəlz] [kæn; kən][duː] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] [sed] .

"	There	is	but	one	thing	earth's	peoples	can	do	,	"	Dr	.	Howard	said	.
"	那里	是	但	一	事物	地球的	人民	能	做	,	"	博士	.	霍华德	说	.

"地球上的人们只有一件事可做,"霍华德博士说。

" [meɪk] [er] - [maɪnz] !
" Make air - mines !
" 制作 空气 - 矿井 !

“制造空雷！”

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn]
Thousands , tens of thousands — they must be turned out in
数千 , 十 的 数千 — 他们 必须 是 转向 出去 在
['siːsləs] [flʌdz] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] .
ceaseless floods and released .
不停歇 洪水 和 发布 .

成千上万，数以万计的人——必须像洪水般将他们赶出去，让他们重获自由。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['menəs] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
For it is only with them that we can repel the menace above us .
为了 它 是 仅有的 和 他们 那 我们 能 击退 这 威胁 多于 我们 .

只有依靠他们，我们才能抵御来自上天的威胁。

" [meɪk] [er] - [maɪnz] !
" Make air - mines !
" 制作 空气 - 矿井 !

“制造空雷！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɝːθs] ['reɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt]
It was the watchword of all earth's races within a few hours of that
它 曾是 这 口令 的 全部 地球的 种族 之内 一个 很少 小时 的 那
[moʊ'mentəs] ['miːtɪŋ] .
momentous meeting .
意义重大 会议 .

在那次意义重大的会议之后几个小时内，它就成了地球上所有种族的口号。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['ʌðər] ['gʌvərnmənts] [sent]
For the President and the heads of the earth's other governments sent
为了 这 总统 和 这 头部 的 这 地球的 其他 政府 发送
['steɪtmənts] [ɪn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['haʊɝdz] [sə'dʒestɪd] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəm'bætɪŋ] [ðə; ði]
statements in which Dr . Howard's suggested method of combatting the
声明 在 哪个 博士 . 霍华德的 建议 方法 的 对抗 这
['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [strest] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɝːldz] [wʌn] [tʃæns] .
danger was stressed as the world's one chance .
危险 曾是 压力 作为 这 世界的 一 机会 .

总统和世界其他国家的领导人发表声明，强调霍华德博士提出的应对危险的方法是世界唯一的机会。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [er] - [maɪnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]
Thousands of air - mines must be made at once and continue to
数千 的 空气 - 矿井 必须 是 制成 在 一次 和 继续 到
[biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['menəs] [wʌz; wəz] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] — ['saɪəntɪsts] [ə'griːd] ,
be turned out until the menace was repelled — scientists agreed ,
是 转向 出去 直到 这 威胁 曾是 排斥 — 科学家 同意 ,

科学家们一致认为，必须立即制造数千枚空雷，并持续投放，直到消除威胁为止。

[æz; əz] [wʌn] [mæn] ,
as one man ,
作为 一 男人 ,

作为一个人，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðiːz] [grɪm] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [speɪs]
that 那 **it** 它 **was** 曾是 **the** 这 **one** 一 **possible** 可能的 **way** 方式 **of** 的 **fighting** 斗争 **these** 这些 **grim** 严峻 **visitors** 访客 **from** 从 **space** 空间
[huː] [wɜːr; wər] ['hʌvər] [ɪn][ðer; ðər][ˌenɪg'mætɪk]['ves(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
who WHO **were** 是 **hovering** 悬停 **in** 在 **their** 他们的 **enigmatic** 神秘的 **vessels** 船只 **at** 在 **the** 这 **surface** 表面 **of** 的 **our** 我们的
['ætməsfɪr] .
atmosphere 气氛 **.** .

这是对抗这些来自太空的可怕访客的唯一可能方法，这些访客乘坐着神秘的飞船盘旋在我们的大气层表面。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] [deɪ]['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] [ænd; ənd][aɪ] , ['eɪdɪd][baɪ] ['sevrəl]
Within 之内 **a** 一个 **half** 一半 **day** 天 **after** 后 **the** 这 **meeting** 会议 **Dr** 博士 **.** . **Howard** 霍华德 **and** 和 **I** 我 **,** , **aided** 协助 **by** 经过 **several** 一些
['mæstərz][ʌv; əv] [ˌerə'nɔːtɪkl] ,
masters 大师 **of** 的 **aeronautical** 航空 **,** ,

会后半天之内，我和霍华德博士在几位航空学大师的协助下，

['kemɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði][er] -
chemical 化学 **,** , **and** 和 **physical** 身体的 **sciences** 科学 **had** 有 **drawn** 绘制 **up** 向上 **the** 这 **plans** 计划 **of** 的 **the** 这 **air** 空气 **-**
[maɪnz] .
mines 矿井 **.** .

化学和物理科学界制定了空雷的设计方案。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [stiːlaɪt] [gloʊb] ['fɔːrti] - [tuː] [fiːt] [ɪn][ˌaʊt'saɪd][daɪ'æmɪtər] .
Each 每个 **was** 曾是 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **hollow** 空洞的 **steelite** 斯蒂莱特 **globe** 地球 **forty** 四十 **-** - **two** 二 **feet** 脚 **in** 在 **outside** 外部 **diameter** 直径 **.** .

每个都是一个外径为 42 英尺的空心钢球。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][gloʊbz][ə; eɪ][groʊs] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
This 这 **would** 会 **give** 给 **the** 这 **globes** 地球仪 **a** 一个 **gross** 总的 **lifting** 举重 **power** 力量 **of** 的 **about** 关于 **five** 五 **thousand** 千 **pounds** 磅
[ænd; ənd][net][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] .
and 和 **net** 网 **of** 的 **about** 关于 **twenty** 二十 **-** - **five** 五 **hundred** 百 **.** .

这将使地球仪的总起重能力约为五千磅，净起重能力约为两千五百磅。

[ə'tætʃt] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
Attached 随附的 **in** 在 **a** 一个 **special** 特别的 **chamber** 房间 **at** 在 **the** 这 **side** 边 **of** 的 **each** 每个 **was** 曾是 **the** 这 **charge** 收费 **,** ,

每枚炮弹侧面都有一个特殊的腔室，里面装有弹药。

[ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn][ik'spləusivz] , [smɔːl] [ɪn] [bʌlk] [bʌt; bət] [tə'rɪfɪk] [ɪn] ['paʊər] ,
a 一个 **load** 加载 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **modern** 现代的 **explosives** 爆炸物 **,** , **small** 小的 **in** 在 **bulk** 大部分 **but** 但 **terrific** 了不起 **in** 在 **power** 力量 **,** ,

一批最先进的炸药，体积虽小但威力巨大。

[waɪl] ['straɪkɪŋ] - [pɪnz][ɑːn][ðə; ði] ['gloʊbz] [saɪdz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [biː; bi]
while 尽管 **striking** 引人注目 **-** - **pins** 别针 **on** 在 **the** 这 **globe's** 地球的 **sides** 侧面 **made** 制成 **it** 它 **inevitable** 不可避免的 **that** 那 **the** 这 **charge** 收费 **be** 是
[ɪk'sploʊdɪd] [wen'evər] [ðə; ði][gloʊb][wʌz; wəz] [strʌk] .
exploded 爆炸了 **whenever** 每当 **the** 这 **globe** 地球 **was** 曾是 **struck** 击 **.** .

地球仪侧面的撞击销使得每次撞击地球仪时，炸药都必然会爆炸。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th ,
Through 通过 **the** 这 **night** 夜晚 **of** 的 **the** 这 **6th** 6th **,** ,

6日夜间，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [plænz]

hundreds	of	men	were	busy	in	Washington	turning	out	copies	of	the	simple	plans
数百	的	男人	是	忙碌的	在	华盛顿	转弯	出去	副本	的	这	简单的	计划

[ʌv; əv] [ðə; ði] [er] - [maɪn] ,

of	the	air	-	mine	,
的	这	空气	-	矿	,

数百名男子在华盛顿忙着复制简易的空雷设计图。

[ænd; ənd] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:piz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l]

and	scores	of	planes	were	flying	throughout	the	world	with	copies	for	all
和	得分	的	飞机	是	飞行	自始至终	这	世界	和	副本	为了	全部

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

数十架飞机载着副本飞往世界各地，分发给各个国家。

[ɑ:n] [ðə; ði] 7th [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [bɪ'gʌn] [ɪn]

On	the	7th	the	manufacture	of	the	great	engines	had	already	been	begun	in
在	这	7th	这	生产	的	这	伟大的	发动机	有	已经	到过	开始	在

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪtiz] .

a	hundred	cities	.
一个	百	城市	.

7日，一百座城市已经开始制造大型发动机。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 7th [ðə; ði] ['terər] [strʌk] [ə'gen] .

But	on	the	night	of	the	7th	the	terror	struck	again	.
但	在	这	夜晚	的	这	7th	这	恐怖	击	再次	.

但7日晚，恐怖袭击再次发生。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [lɔ:s] [ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪ'fekts]

This	time	it	was	with	small	loss	of	life	,	but	the	psychological	effects
这	时间	它	曾是	和	小的	损失	的	生活	,	但	这	心理	效果

[wɜ:r; wər] [fɑ:r] ['greɪtər] .

were	far	greater	.
是	远的	更大的	.

这次虽然人员伤亡不多，但造成的心理影响却大得多。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] ['ʌpər] [mə'leɪʒə] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['glɪtərɪŋ] [trɔ:l] [dɪ'sendɪd] ,

It	was	upon	upper	Malaysia	that	the	giant	,	glittering	trawl	descended	,
它	曾是	之上	上	马来西亚	那	这	巨大的	,	闪闪发光	拖网	下降	,

那艘巨大的、闪闪发光的拖网就降落在马来西亚北部。

['flæʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [ə; eɪ] [greɪt] [trentʃ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [θru:] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l]

flashing	down	to	rip	a	great	trench	of	destruction	through	the	jungle
闪烁	向下	到	撕裂	一个	伟大的	沟	的	破坏	通过	这	丛林

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

and	along	the	edge	of	a	native	village	,
和	沿着	这	边缘	的	一个	本国的	村庄	,

闪电划破丛林，在土著村庄边缘撕开一道巨大的破坏沟壑。

[ðen] ['flæʃɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , ['li:vɪŋ] [ˌʌn'toʊld] ['pænɪk] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

then	flashing	up	again	,	leaving	untold	panic	behind	it	.
然后	闪烁	向上	再次	,	离开	不明	恐慌	在后面	它	.

然后画面再次闪现，留下了难以言喻的恐慌。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [gloʊb]

The	First	Globe
这	第一的	地球

第一届环球报

[æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [sɔ:t] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['pænɪk] ,

As	best	they	could	,	the	governments	of	earth	sought	to	dissipate	the	panic	,
作为	最好的	他们	可以	,	这	政府	的	地球	寻求	到	消散	这	恐慌	,

世界各国政府竭尽所能地试图消除恐慌。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [fju:] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] ,

pointing	out	that	few	lives	had	been	lost	,
指向	出去	那	很少	生活	有	到过	丢失的	,

指出只有少数人丧生，

[ænd; ənd] [ɜ:rdʒɪŋ] ['greɪtər] ['efərts] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] - [maɪnz] .

and	urging	greater	efforts	in	the	production	of	the	air	-	mines	.
和	敦促	更大的	努力	在	这	生产	的	这	空气	-	矿井	.

并敦促加大力度生产空雷。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [greɪt] [sti:laɪt] [gloʊbz] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

Already	the	first	great	steelite	globes	were	rolling	out	of	the	big	factories	,
已经	这	第一的	伟大的	斯蒂莱特	地球仪	是	滚动	出去	的	这	大的	工厂	,

第一批大型钢制地球仪已经从大型工厂下线了。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] ['bi:ɪŋ] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ik'spləusivz] .

and	were	quickly	being	fitted	with	the	charge	of	explosives	.
和	是	迅速地	存在	适配	和	这	收费	的	爆炸物	.

并迅速装上了炸药。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 12th [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [er] - [maɪn] [wʌz; wəz]

It	was	early	on	the	morning	of	the	12th	that	the	first	air	-	mine	was
它	曾是	早期的	在	这	早晨	的	这	12th	那	这	第一的	空气	-	矿	曾是

['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'li:st] .

finished	and	released	.
完成的	和	发布	.

12日清晨，第一枚空雷研制成功并投入使用。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['haʊərd] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌsju:pərɪn'tendid] [ðə; ði] ['prɑ:ses] ,

Dr	.	Howard	and	I	superintended	the	process	,
博士	.	霍华德	和	我	督导	这	过程	,

霍华德博士和我负责监督整个过程。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪtsbɜ:rg] [sti:laɪt] [wɜ:rks] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ]

which	took	place	outside	one	of	the	great	Pittsburgh	steelite	works	that	was	turning
哪个	采取	地方	外部	一	的	这	伟大的	匹兹堡	斯蒂莱特	作品	那	曾是	转弯

[aʊt] [ðə; ði] [gloʊbz] .

out	the	globes	.
出去	这	地球仪	.

事件发生在匹兹堡一家大型钢铁厂外，这家钢铁厂当时正在生产地球仪。

['æŋkər] [sɪ'kjʊrli] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Anchored	securely	to	the	ground	,
锚定	安全地	到	这	地面	,

牢牢固定在地面上，

[ðə; ði] [gloʊb] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [er] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [er] - [pʌmp] [ðæt] [hæd; həd]

the	globe	was	slowly	exhausted	of	its	air	by	the	giant	air	-	pump	that	had
这	地球	曾是	缓慢地	筋疲力尽的	的	它是	空气	经过	这	巨大的	空气	-	泵	那	有

[bɪn] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tæsk] .

been	equipped	for	the	task	.
到过	配备	为了	这	任务	.

地球仪上的空气被一台专门为此任务配备的巨型空气泵慢慢抽干了。

[ðə; ði] [pʌmp] [wʌz; wəz] [ˌdɪskə'nektɪd] .

The	pump	was	disconnected	.
这	泵	曾是	断开连接	.

水泵已断开连接。

[ðen] [ðə; ði][gloʊb][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [fiːld] [nɪr] - [baɪ][ænd; ənd]

Then	the	globe	was	removed	to	a	large	open	field	near	-	by	and	reanchored	.
然后	这	地球	曾是	已移除	到	一个	大的	打开	场地	靠近	-	经过	和	重新锚定	.

然后，地球仪被移到附近的一片开阔地带，重新固定好。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] [gloʊb] , [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['laɪtnəs] ,

We	could	see	clearly	that	the	mighty	globe	,	of	incredible	lightness	,
我们	可以	看	清楚地	那	这	强大的	地球	,	的	极好的	亮度	,

我们可以清楚地看到，这个巨大的地球仪，轻盈得不可思议，

[wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] ['æŋkərɪŋ] [tʃeɪnz] [ðæt] [held][ˌaɪ 'tiː]

was	straining	upward	with	such	force	against	the	anchoring	chains	that	held	it
曾是	紧张	向上	和	这样的	力量	反对	这	锚定	链条	那	握住	它

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [mʌst; məst][pɑːrt] .

that	it	seemed	they	must	part	.
那	它	似乎	他们	必须	部分	.

它向上猛烈地挣扎着，试图挣脱固定它的锚链，看起来它们似乎要分开了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] [riːtʃt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['levər] [ðæt] [held][ðə; ði] [greɪt] [gloʊb]

Dr	.	Howard	reached	forth	and	turned	the	lever	that	held	the	great	globe
博士	.	霍华德	达到	前进	和	转向	这	杠杆	那	握住	这	伟大的	地球

['æŋkər] .

anchored	.
锚定	.

霍华德博士伸手转动了固定大地球仪的杠杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [er] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

There	was	a	whizzing	sound	,	a	puff	of	air	in	our	faces	,
那里	曾是	一个	呼啸	声音	,	一个	噗	的	空气	在	我们的	面孔	,

一阵呼啸声，一股气流扑面而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [er] - [maɪn][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

and	the	great	air	-	mine	had	vanished	,
和	这	伟大的	空气	-	矿	有	消失了	,

那枚巨大的空雷消失了。

['rʌʃɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [spiːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr]

rushing	upward	at	such	tremendous	speed	that	it	had	seemed	to	disappear
匆忙	向上	在	这样的	巨大的	速度	那	它	有	似乎	到	消失

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

before	our	eyes	.
前	我们的	眼睛	.

它以惊人的速度向上冲去，以至于在我们眼前仿佛消失了一样。

[wiː; wi][ɔːl] [geɪzd] [ʌp]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

We	all	gazed	up	after	it	,
我们	全部	凝视	向上	后	它	,

我们都抬头望着它，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts] [kɔːrs] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

as	though	to	follow	its	course	upward	until	it	floated	at	last	on	the	surface
作为	尽管	到	跟随	它是	课程	向上	直到	它	漂浮	在	最后的	在	这	表面

[ʌv; əv] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr] .

of	earth's	atmosphere	.
的	地球的	气氛	.

仿佛要沿着上升的轨迹，最终漂浮到地球大气层的表面。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [held] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

I	think	that	the	same	thought	held	us	all	.
我	思考	那	这	相同的	想法	握住	我们	全部	.

我想我们都想到了同一件事。

[ðɪs] [er] - [maɪn] ,

This	air	-	mine	,
这	空气	-	矿	,

这枚空雷，

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [gloʊb] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪ'liːst] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pjuːni] ['wepən] [tuː; tə] [juːz]

this	single	globe	we	had	released	—	it	seemed	such	a	puny	weapon	to	use
这	单身的	地球	我们	有	发布	—	它	似乎	这样的	一个	弱小	武器	到	使用

[ə'genst] ['biːɪŋs] [huː] [frʌm; frəm] ['maɪti] [ʃɪps] [hæd; həd] [let] [daʊn] [ðə; ði] [kə'lɑːs(ə)l] [trɔːl] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es]

against	beings	who	from	mighty	ships	had	let	down	the	colossal	trawl	upon	us
反对	生物	WHO	从	强大的	船舶	有	让	向下	这	庞大	拖网	之上	我们

.

:

.

我们释放的这一个地球仪——对于那些从巨轮上向我们投下巨大拖网的生物来说，这似乎是一种微不足道的武器。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['æktʃuəli] ['eni] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] ['meθəd] ?

Was	there	actually	any	hope	for	us	in	this	method	?
曾是	那里	实际上	任何	希望	为了	我们	在	这	方法	?

这种方法真的对我们有任何希望吗?

[pər'hæps] [ðɪs] [daʊt] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ] ['meni] [ðen] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv]

Perhaps	this	doubt	was	felt	by	many	then	,	but	there	was	no	cessation	of
也许	这	怀疑	曾是	毛毡	经过	许多	然后	,	但	那里	曾是	不	停止	的

[ðə; ði] [wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

或许当时很多人都有这种疑虑，但这并没有阻止工作的进行。

[wɪtʃ] ['æftər] [ɔːl] [held] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [ɪn'veidəz]

which	after	all	held	our	only	chance	of	striking	back	at	the	great	space	invaders
哪个	后	全部	握住	我们的	仅有的	机会	的	引人注目	后退	在	这	伟大的	空间	入侵者

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

毕竟，这是我们反击来自太空的入侵者的唯一机会。

[baɪ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊvər] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] , [skɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] -

By	the	next	day	,	here	and	there	over	earth's	surface	,	scores	of	the	air	-
经过	这	下一个	天	,	这里	和	那里	超过	地球的	表面	,	得分	的	这	空气	-

[maɪnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] ,

mines	were	being	released	,
矿井	是	存在	发布	,

第二天，地球表面各地就投放了大量的空雷。

[tuː; tə] [rʌʃ] ['ʌpwərd] .

to	rush	upward	.
到	匆忙	向上	.

向上冲去。

[ɪn] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪdləndz] ,

In	Germany	and	the	English	midlands	,
在	德国	和	这	英语	中部地区	,

在德国和英格兰中部地区，

[ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪnɪə] [ænd; ənd][ˌɪndi'ænə] — ['evriwer] [ɑːn] ['ɜ˞ːθs] ['sɜːrfɪs] [wer]

in	Russia	and	Pennsylvania	and	Indiana	—	everywhere	on	earth's	surface	where
在	俄罗斯	和	宾夕法尼亚州	和	印第安纳州	—	到处	在	地球的	表面	在哪里

[ðə; ði] [er] - [maɪnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [ə'sembld] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [ɪn] [gruːps] .

the	air	-	mines	could	be	made	and	assembled	—	they	were	being	released	in	groups	.
这	空气	-	矿井	可以	是	制成	和	组装	—	他们	是	存在	发布	在	团体	.

在俄罗斯、宾夕法尼亚州和印第安纳州——地球上所有可以制造和组装空雷的地方——它们都被成群地释放出来。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ['gæðərd] , ['ʌndər]['draɪv, 'dɑːkt͡ɜ] . ['haʊ͡ɜdz] ['hedɪŋ] ,

The	great	industrial	leaders	of	the	world	had	gathered	,	under	Dr	.	Howard's	heading	,
这	伟大的	工业的	领导人	的	这	世界	有	聚集	,	在下面	博士	.	霍华德的	标题	,

在霍华德博士的领导下，世界各大工业领袖齐聚一堂。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːntəti] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [maɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

to	devise	plans	for	the	quantity	production	of	the	air	-	mines	with	the	greatest	possible	speed	.
到	设计	计划	为了	这	数量	生产	的	这	空气	-	矿井	和	这	最	可能的	速度	.

制定计划，以最快的速度实现空雷的批量生产。

[ɔːl'redi] [greɪt] ['fæktriz; 'fæktəriz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['heɪstɪli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [mə'ʃiːnəri] ,

Already	great	factories	were	being	hastily	equipped	with	special	machinery	,
已经	伟大的	工厂	是	存在	草草	配备	和	特别的	机械	,

一些规模较大的工厂正在匆忙地配备专用机械设备。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv]['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pelɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər][ðə; ði] ['niːdɪd] [mə'tɪriəlz] .

and	the	explosive	factories	of	the	world	as	well	as	those	producing	the	repelling	devices	were	working	night	and	day	to	manufacture	the	needed	materials	.
和	这	爆炸物	工厂	的	这	世界	作为	出色地	作为	那些	生产	这	排斥	设备	是	在职的	夜晚	和	天	到	生产	这	需要	材料	.

世界各地的炸药工厂以及反击装置的生产工厂都在日夜不停地生产所需的材料。

[baɪ][ðə; ði] 15th , [skɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊbz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [iːtʃ] ['aʊər] ,

By	the	15th	,	scores	of	the	globes	were	being	released	each	hour	,
经过	这	15th	,	得分	的	这	地球仪	是	存在	发布	每个	小时	,

到15日，每小时都有数十个地球仪被释放。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

here	and	there	over	the	world	,	and	their	number	was	rapidly	increasing	.
这里	和	那里	超过	这	世界	,	和	他们的	数字	曾是	快速	增加	.

世界各地都有它们的身影，而且它们的数量还在迅速增加。

['draɪv, 'dɑːkt͡ɜ] . ['haʊərd] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Dr	.	Howard	was	sleeping	but	two	hours	out	of	twenty	-	four	,	it	seemed	,
博士	.	霍华德	曾是	睡眠	但	二	小时	出去	的	二十	-	四	,	它	似乎	,

霍华德医生似乎一天24小时里只睡两个小时。

[rɪ'meɪnɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɑːfɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sentər]
remaining **night** **and** **day** **at** **the** **Washington** **office** **that** **had** **become** **the** **center**
其余的 夜晚 和 天 在 这 华盛顿 办公室 那 有 变得 这 中心
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] [æk'tɪvətiz] .
of **the** **world's** **activities** **.**
的 这 世界的 活动 .

他日夜坚守在华盛顿的办公室，那里已经成为世界活动的中心。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [er] - [maɪnz] [wʊd] [biː; bi] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət] [ðə; ði]
He **estimated** **that** **within** **a** **week** **the** **air** **-** **mines** **would** **be** **pouring** **forth** **at** **the**
他 估计的 那 之内 一个 星期 这 空气 - 矿井 会 是 浇注 前进 在 这
[reɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [deɪ] .
rate **of** **a** **thousand** **a** **day** **.**
速度 的 一个 千 一个 天 .

他估计，不出一个星期，空雷就会以每天一千枚的速度倾泻而出。

" [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **The** **great** **danger** **,** **"** **he** **said** **,**
" 这 伟大的 危险 , " 他 说 ,

"最大的危险，"他说。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [ə'tæk] [ɑːn] [juː 'es] [maɪt] [hɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt]
" **is** **that** **the** **next** **attack** **on** **us** **might** **hit** **one** **of** **the** **great** **cities** **so** **hard** **that**
" 是 那 这 下一个 攻击 在 我们 可能 打 一 的 这 伟大的 城市 所以 难的 那
[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['pænɪk] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [ɑːn] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [er] - [maɪnz] . "
the **inevitable** **panic** **will** **cause** **a** **cessation** **on** **work** **on** **the** **air** **-** **mines** **.** **"**
这 不可避免的 恐慌 将要 原因 一个 停止 在 工作 在 这 空气 - 矿井 . "

"我们担心下一次袭击会重创一座大城市，由此引发的恐慌会导致防空地雷的研制工作停止。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] ['eni] [keɪs] ? " [aɪ] [æskt] .
" **But** **how** **long** **is** **the** **work** **to** **go** **on** **in** **any** **case** **?** **"** **I** **asked** **.**
" 但 如何 长的 是 这 工作 到 去 在 在 任何 案件 ? " 我 问 .

"但无论如何，这项工作还要持续多久呢？"我问道。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [gloʊbz] ['floʊtɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
" **There** **must** **be** **thousands** **of** **globes** **floating** **already** **upon** **the**
" 那里 必须 是 数千 的 地球仪 漂浮的 已经 之上 这
['æt.məs.ˌfɪrz] ['sɜːrfɪs] . "
atmosphere's **surface** **.** **"**
气氛 表面 . "

"大气层表面肯定已经漂浮着成千上万个球体。"

" [ðer; ðər] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , "
" **There** **need** **to** **be** **tens** **of** **thousands** **,** **hundreds** **of** **thousands** **,** **"**
" 那里 需要 到 是 十 的 数千 , 数百 的 数千 , "
[hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] .
he **said** **solemnly** **.**
他 说 庄严地 .

"需要成千上万，几十万，"他严肃地说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [fɔːrθ] [ʌn'tɪl] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hæv; həv]
" **They** **must** **be** **sent** **forth** **until** **these** **terrible** **trawlings** **from** **above** **have**
" 他们 必须 是 发送 前进 直到 这些 糟糕的 拖网 从 多于 有
[ɪn'taɪərli] ['siːst] .
entirely **ceased** **.**
完全 停止 .

"必须派出他们，直到这些来自上天的可怕掠夺完全停止为止。"

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɔːl'redi] ['meni] , ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːsləs]

"	I	shook	my	head	,	for	I	could	see	that	already	many	,	tired	of	the	ceaseless
"	我	摇晃	我的	头	,	为了	我	可以	看	那	已经	许多	,	疲劳的	的	这	不停歇

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我摇了摇头，因为我看到已经有很多人厌倦了没完没了的工作，

[wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi][wʌn] .

were	crying	out	that	the	scheme	was	a	crazy	one	.
是	哭泣	出去	那	这	方案	曾是	一个	疯狂的	一	.

他们纷纷表示这个计划简直太疯狂了。

['ʌðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wət'evər] [speɪs] - ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bʌv] [hæd; həd]

Others	had	begun	to	say	that	whatever	space	-	visitors	had	been	above	had
其他的	有	开始	到	说	那	任何	空间	-	访客	有	到过	多于	有

[ɔːl'redi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

already	departed	.
已经	已离开	.

其他人则开始说，无论之前出现在上面的是什么太空访客，都已经离开了。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər] ['swɪftli] ['saɪlənst] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	these	statements	were	swiftly	silenced	on	the	next	morning	,	that	of	the
但	这些	声明	是	迅速地	沉默	在	这	下一个	早晨	,	那	的	这

16th ,

16th	,
16th	,

但这些说法在第二天早上，也就是16日，就迅速被压制了。

[baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'tæstrəfi] .

by	the	fifth	catastrophe	.
经过	这	第五	灾难	.

第五次灾难。

[ðɪs] [fɪfθ] [bloʊ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [nuː] ['jɔrks] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sʌbəːb] , ['skɑːrzˌdeɪl] ,

This	fifth	blow	took	place	at	one	of	New	York's	residential	suburbs	,	Scarsdale	,
这	第五	吹	采取	地方	在	一	的	新的	约克的	住宅	郊区	,	斯卡斯代尔	,

第五次袭击发生在纽约郊区住宅区斯卡斯代尔。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][toʊl][ʌv; əv][laɪf] [ɪk'siːdɪd] ['oʊnli][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ]

and	while	it	took	a	toll	of	life	exceeded	only	by	that	of	the	Chicago
和	尽管	它	采取	一个	收费	的	生活	超出	仅有的	经过	那	的	这	芝加哥

['hɔːrər] ,

horror	,
恐怖	,

虽然它造成的生命损失仅次于芝加哥恐怖袭击，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][wʌn] [ɑːd] [rɪ'spekt] .

it	was	different	from	the	others	in	one	odd	respect	.
它	曾是	不同的	从	这	其他的	在	一	奇怪的	尊重	.

它在某一方面与其他的有所不同，这很奇怪。

[ðə; ði] [greɪt] [trɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [gaʊdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt]

The	great	trawl	seemed	to	descend	and	gouge	along	the	earth	with	somewhat
这	伟大的	拖网	似乎	到	下降	和	挖出	沿着	这	地球	和	有些

['smɔːlər] [spiːd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['instənsiz] ,

smaller	speed	than	in	the	other	instances	,
较小的	速度	比	在	这	其他	实例	,

巨大的拖网似乎以比其他情况稍慢的速度下沉并刮擦地面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] ['veri] ['pleɪnli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ɪn][taɪm][baɪ][sʌm; səm]

and	was	seen	very	plainly	and	even	escaped	from	in	time	by	some
和	曾是	已见	非常	显然	和	甚至	逃脱	从	在	时间	经过	一些

['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

people	in	the	vicinity	.
人们	在	这	附近	.

被附近一些人看得清清楚楚，甚至还及时逃脱了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [laɪk][ðə; ði][fə'mɪliər] [stiːm] - ['ʃʌv(ə)l] [skuːp] [ɪn] [ʃeɪp] ,

It	was	described	as	being	very	like	the	familiar	steam	-	shovel	scoop	in	shape	,
它	曾是	描述	作为	存在	非常	喜欢	这	熟悉的	蒸汽	-	铲	舀	在	形状	,

它的形状被描述为与我们熟悉的蒸汽铲非常相似。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l][ðæt] [ɔːl] [ə'griːd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

but	of	a	glittering	metal	that	all	agreed	was	not	native	to	the	earth	.
但	的	一个	闪闪发光	金属	那	全部	同意	曾是	不是	本国的	到	这	地球	.

但它是由一种闪闪发光的金属制成的，所有人都一致认为这种金属并非地球原生金属。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ræn][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	top	of	it	,	what	supported	it	,	ran	up	into	the	mists	of	the
这	顶部	的	它	,	什么	有	它	,	跑	向上	进入	这	薄雾	的	这

['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] .

morning	sky	.
早晨	天空	.

它的顶部，也就是支撑它的部分，直插晨雾之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] ['ʃaɪnɪŋ] [strændz] , [ænd; ənd] ['veri] ['slendər] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [weɪt] [ðeɪ]

They	were	many	shining	strands	,	and	very	slender	for	the	colossal	weight	they
他们	是	许多	灼灼	线	,	和	非常	苗条	为了	这	庞大	重量	他们

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

supported	.
有	.

它们有很多闪亮的发丝，虽然很细，却支撑着巨大的重量。

[ðeɪ] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [laɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [ɪf]

They	gleamed	with	strange	light	and	it	was	the	opinion	of	many	that	if
他们	闪闪发光	和	奇怪的	光	和	它	曾是	这	观点	的	许多	那	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['met(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [weɪ] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

they	were	of	metal	they	had	in	some	unheard	-	of	way	been	given
他们	是	的	金属	他们	有	在	一些	闻所未闻	-	的	方式	到过	给定

[ˌsuːpər'nætʃrəl] [streŋθ] .

supernatural	strength	.
超自然	力量	.

它们闪耀着奇异的光芒，许多人认为，如果它们是金属制成的，那么它们一定以某种闻所未闻的方式被赋予了超自然的力量。

[æt; ət]['skɑːrzˌdeɪl][pər'hæps] [twelv] ['hʌndrəd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [skuːp] ,

At	Scarsdale	perhaps	twelve	hundred	perished	in	the	sweep	of	the	giant	scoop	,
在	斯卡斯代尔	也许	十二	百	遇难	在	这	扫	的	这	巨大的	舀	,

在斯卡斯代尔，大约有1200人在巨浪的席卷下丧生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空访客(The space visitors)
第2/2页

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [gæʃ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

which	seemed	to	make	a	smaller	gash	than	usual	.
哪个	似乎	到	制作	一个	较小的	伤口	比	通常	.

伤口似乎比平时要小一些。

[ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [trɔːl] ['kræʃɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

A	few	who	had	heard	the	trawl	crashing	toward	them	had	managed	to
一个	很少	WHO	有	听到	这	拖网	崩溃	朝向	他们	有	管理	到

[fliː] [frʌm; frəm][ɪts] [pæθ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

flee	from	its	path	in	time	to	escape	it	.
逃跑	从	它是	小路	在	时间	到	逃脱	它	.

少数听到拖网朝他们袭来的人及时逃离了它的航道，躲过了攻击。

[hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr]

Hope	and	Fear
希望	和	害怕

希望与恐惧

[ðɪs] [fɪfθ] [kə'tæstrəfi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrərz] [læst] ['pɪriəd] .

This	fifth	catastrophe	marked	the	beginning	of	the	terror's	last	period	.
这	第五	灾难	标记	这	开始	的	这	恐怖的	最后的	时期	.

第五次灾难标志着恐怖统治的最后一个时期的开始。

[ʌn'tɪl] [ðen] ['ɜːθs] ['piːpəlz] [hæd; həd] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [wei]

Until	then	earth's	peoples	had	hoped	against	hope	that	in	some	unexplained	way
直到	然后	地球的	人民	有	希望	反对	希望	那	在	一些	无法解释	方式

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['fɔːrsɪz] ,

the	whole	business	was	the	result	of	natural	forces	,
这	所有的	商业	曾是	这	结果	的	自然的	力量	,

在此之前，地球上的人们一直抱着渺茫的希望，认为这一切在某种程度上是自然力量造成的，而这种希望无法解释。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [daʊt] [ðæt] [fɑːr][ˌoʊvər'hed][wɜːr; wər] ['hʌvər] ['ves(ə)lz][ɔːr]

but	now	they	could	no	longer	doubt	that	far	overhead	were	hovering	vessels	or
但	现在	他们	可以	不	更长	怀疑	那	远的	开销	是	悬停	船只	或者

['viːək(ə)lz] ['drægɪŋ] [ðer; ðər] [trɔːlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər]

vehicles	dragging	their	trawls	here	and	there	over	the	earth's	surface	for
车辆	拖拽	他们的	拖网	这里	和	那里	超过	这	地球的	表面	为了

[ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'fæðəməbl] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

their	own	unfathomable	purposes	.
他们的	自己的	深不可测	目的	.

但现在他们再也无法怀疑，在遥远的头顶上，有盘旋的船只或车辆拖着拖网在地球表面来回穿梭，进行着他们自己难以理解的作业。

[dred] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] !

Dread	was	upon	the	earth	!
恐惧	曾是	之上	这	地球	!

恐惧笼罩着大地!

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ʌv; əv] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [trɔːl] [maɪt] [kræʃ] [daʊn] [ɪn]['terəb(ə)l]

At	any	moment	of	day	or	night	the	giant	trawl	might	crash	down	in	terrible
在	任何	片刻	的	天	或者	夜晚	这	巨大的	拖网	可能	碰撞	向下	在	糟糕的

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

annihilation	.
湮灭	.

无论白天黑夜，巨型拖网都可能随时坠落，造成可怕的毁灭性后果。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['dæməkliːz] , [sə'spendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['helpləs] [wɜːrld] !

It	was	the	sword	of	Damocles	,	suspended	over	a	helpless	world	!
它	曾是	这	剑	的	达摩克利斯	,	暂停	超过	一个	无助	世界	!

它就像达摩克利斯之剑，悬在无助的世界之上!

[ðə; ði] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['skɑːrzˌdeɪl] ['terər] [sɔː] [ðə; ði] ['wɝːldz] [æk'tɪvətiz] [æt; ət][ðer; ðər][moʊst] [ɪn'tens] [pɪtʃ] .

The	days	after	the	Scarsdale	terror	saw	the	world's	activities	at	their	most	intense	pitch	.
这	天	后	这	斯卡斯代尔	恐怖	锯	这	世界的	活动	在	他们的	最多	激烈的	沥青	.

斯卡斯代尔恐怖袭击事件发生后的几天里，世界各地的活动达到了最紧张的程度。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd] [wɪ'ðaʊt] [end][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [maɪnz] .

Dr	.	Howard	and	I	were	occupied	without	end	in	the	direction	of	the	manufacture	and	distribution	of	the	air	-	mines	.
博士	.	霍华德	和	我	是	占领	没有	结尾	在	这	方向	的	这	生产	和	分配	的	这	空气	-	矿井	.

霍华德博士和我一直忙于空雷的制造和分发工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'liːst] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sembld] ,

For	he	was	now	having	them	released	,	not	at	the	factories	where	they	were	assembled	,
为了	他	曾是	现在	拥有	他们	发布	,	不是	在	这	工厂	在哪里	他们	是	组装	,

因为他现在下令释放他们，而不是在他们组装的工厂里。

[bʌt; bət][æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

but	at	various	points	over	the	earth	,
但	在	各种各样的	积分	超过	这	地球	,

但在地球上的各个地方，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kʌvər] [mɔːr] ['juːnɪfɔːrmli][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

so	that	they	would	cover	more	uniformly	the	surface	of	the	atmospheric	ocean	.
所以	那	他们	会	覆盖	更多的	均匀地	这	表面	的	这	大气	海洋	.

这样它们就能更均匀地覆盖大气海洋的表面。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wiː; wi] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Day	after	day	we	sent	them	out	.
天	后	天	我们	发送	他们	出去	.

我们日复一日地把它们寄出去。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['naɪtmer] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] .

I	know	that	to	me	those	days	were	part	of	a	dream	of	nightmare	activity	and	tension	.
我	知道	那	到	我	那些	天	是	部分	的	一个	梦	的	恶梦	活动	和	紧张	.

我知道对我来说，那些日子就像一场噩梦，充满了紧张和焦虑。

[ə'gen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [dred] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trɔːl] .

Again	the	world	was	waiting	in	dread	for	the	coming	of	the	great	trawl	.
再次	这	世界	曾是	等待	在	恐惧	为了	这	未来	的	这	伟大的	拖网	.

世界再次战战兢兢地等待着大拖网的到来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'gen] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ges] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] 19th .

It	did	not	come	again	,	for	reasons	which	we	shall	never	guess	,	until	the	19th	.
它	做过	不是	来	再次	,	为了	原因	哪个	我们	将	绝不	猜测	,	直到	这	19th	.

直到19日，它才再次出现，至于原因，我们永远也无法猜到。

[ðæt] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [bɪ'twiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɔːŋgɪst] [ðæt] [hæd; həd] [jet]

That	interval	of	three	days	between	trawlings	was	the	longest	that	had	yet
那	间隔	的	三	天	之间	拖网	曾是	这	最长	那	有	然而

[ɪ'læpst] .

elapsed	.
过去	.

两次拖网捕捞之间间隔了三天，这是迄今为止最长的间隔。

[wiː; wi] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

We	owe	much	to	it	.
我们	欠	很多	到	它	.

我们对此感激不尽。

[pər'hæps]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] .

Perhaps	our	world	.
也许	我们的	世界	.

或许是我们的世界。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [er] - [maɪnz] [wɜːr; wər] ['wɪzɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][fæst] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz]

For	in	those	days	the	air	-	mines	were	whizzing	upward	in	fast	-	increasing	numbers
为了	在	那些	天	这	空气	-	矿井	是	呼啸	向上	在	快速地	-	增加	数字

.

:

.

因为在那个时候，空雷正以越来越快的数量呼啸着升空。

[baɪ][ðə; ði] 19th [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

By	the	19th	they	were	ascending	at	the	rate	of	more	than	a	thousand
经过	这	19th	他们	是	上升	在	这	速度	的	更多的	比	一个	千

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

到19日，他们的上升速度已经超过了每天一千人。

[ɔːl] [ʌv; əv] ['ɜːθs] ['piːpəlz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['riːdʒənz][æt; ət] [liːst] ,

All	of	earth's	peoples	,	in	the	industrial	regions	at	least	,
全部	的	地球的	人民	,	在	这	工业的	地区	在	至少	,

地球上所有民族，至少在工业化地区，

[siːmd] ['tɔɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [gloʊbz] .

seemed	toiling	upon	the	one	task	of	making	the	great	globes	.
似乎	辛勤劳作	之上	这	一	任务	的	制作	这	伟大的	地球仪	.

似乎所有人都埋头苦干，只为完成制作巨型地球仪这一项任务。

[ðə; ði] ['wɜːldz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [reɪzd] .

The	world's	hopes	were	raised	.
这	世界的	希望	是	提高	.

全世界的希望都燃了起来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

We	were	winning	,	it	seemed	,
我们	是	获胜	,	它	似乎	,

我们当时似乎赢了，

[baɪ] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] ['æt.məs.ˌfɪrz] ['sɜːrfɪs] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [er] - [maɪnz] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər]

by	sowing	the	atmosphere's	surface	thick	with	air	-	mines	that	sooner	or	later
经过	播种	这	气氛	表面	厚的	和	空气	-	矿井	那	很快	或者	之后

[mʌst; məst] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ɔːl][ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [in'veidəz] .

must	demolish	all	or	part	of	the	space	invaders	.
必须	拆除	全部	或者	部分	的	这	空间	入侵者	.

通过在大气层表面布满地雷，这些地雷迟早会摧毁全部或部分太空入侵者。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪgˈzʌltənt] , [ˈiːv(ə)n] .

We	were	exultant	,	even	.
我们	是	眉飞色舞	,	甚至	.

我们当时欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	then	—
和	然后	—

进而-

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][dɑːrk][ɑːn][ðə; ði] 19th [ə; eɪ] [trɔːl] [flæʃt] [daʊn] [tuː; tə] [gaʊdʒ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

Shortly	after	dark	on	the	19th	a	trawl	flashed	down	to	gouge	most	of	the	town
不久	后	黑暗的	在	这	19th	一个	拖网	闪光灯	向下	到	挖出	最多	的	这	镇

[ʌv; əv] - ,

of	Martiana	,
的	-	,

19日夜幕降临后不久，一艘拖网渔船疾驰而下，几乎将马提亚纳镇夷为平地。

[ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈnɔːrweɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

in	southern	Norway	,	from	the	face	of	the	earth	.
在	南部	挪威	,	从	这	脸	的	这	地球	.

在挪威南部，从地球上看。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [əˈnʌðər] [trɔːl] , [ɔːr][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ,

On	the	morning	of	the	20th	another	trawl	,	or	the	same	one	,
在	这	早晨	的	这	20th	其他	拖网	,	或者	这	相同的	一	,

20日早上，又进行了一次拖网作业，或者就是同一次拖网作业。

[dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [gaʊdʒd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [dʒʌst][ɔːf][kəˈpriː][ænd; ənd][ɪn]

descended	and	gouged	the	bed	of	the	Mediterranean	just	off	Capri	and	in
下降	和	被挖空	这	床	的	这	地中海	只是	离开	卡普里	和	在

[fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃɔːr] .

full	sight	of	its	shore	.
满的	视线	的	它是	支撑	.

在卡普里岛附近，就在海岸线的正前方，他们深入地中海海底，凿出了一个巨大的坑洞。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] 21st [ə; eɪ] [trɔːl] [wʌz; wəz] [glimpst] ['plaʊɪŋ] [ə; eɪ][væst] [wuːnd] [ɪn]

A	little	before	noon	on	the	21st	a	trawl	was	glimpsed	plowing	a	vast	wound	in
一个	小的	前	中午	在	这	21st	一个	拖网	曾是	瞥见	耕作	一个	广阔的	伤口	在

[ðə; ði][suˈdɑːnˌsuˈdæn]['dezərt] [nɪr] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['aʊtpoʊst] .

the	Sudan	desert	near	a	British	outpost	.
这	苏丹	沙漠	靠近	一个	英国	前哨	.

21日中午前不久，有人瞥见一艘拖网渔船在苏丹沙漠靠近英国前哨站的地方犁出一道巨大的伤口。

[ænd; ənd] [θriː] ['aʊərz]['leɪtər][ə; eɪ] [trɔːl] [kʌt][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [treɪl][ʌv; əv][əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] ['skwerli] [əˈkrɔːs]

And	three	hours	later	a	trawl	cut	a	terrific	trail	of	annihilation	squarely	across
和	三	小时	之后	一个	拖网	切	一个	了不起	踪迹	的	湮灭	完全	穿过

[ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ælˈdʒɪrz] .

the	city	of	Algiers	.
这	城市	的	阿尔及尔	.

三个小时后，一艘拖网渔船横扫阿尔及尔市，造成了惨重的伤亡。

[ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [rɔkt] [bɪˈniːθ] [ðoʊz] ['fɪrf(ə)l] ['kætəˌklɪzəmz] ,

Earth	and	the	races	of	the	earth	rocked	beneath	those	fearful	cataclysms	,
地球	和	这	种族	的	这	地球	摇滚	下面	那些	可怕	灾难	,

['straɪkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [swɪft] [səkˈseʃ(ə)n] .

striking	in	such	swift	succession	.
引人注目	在	这样的	迅速	演替	.

地球和地球上的各个种族在这些可怕的灾难中摇摇欲坠，灾难接踵而至。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

With	them	the	activities	upon	which	our	races	of	man	had	been	so
和	他们	这	活动	之上	哪个	我们的	种族	的	男人	有	到过	所以

['fɪrfəli] [bent] — [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [maɪnz] — [bɪ'gæn][tuː; tə]['dwɪnd(ə)l] .

fearfully	bent	—	the	manufacture	of	the	air	-	mines	—	began	to	dwindle	.
恐惧地	弯曲	—	这	生产	的	这	空气	-	矿井	—	开始	到	减少	.

随着他们的出现，我们人类曾经如此痴迷的活动——制造空雷——开始逐渐减少。

[baɪ][ðə; ði] 20th [ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] [er] - [maɪnz] [rɪ'liːst] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

By	the	20th	the	number	of	air	-	mines	released	had	fallen	off	a	little	,
经过	这	20th	这	数字	的	空气	-	矿井	发布	有	倒下	离开	一个	小的	,

到20日，投放的空雷数量略有下降。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]

and	after	the	catastrophes	of	that	and	the	next	day	it	was	even
和	后	这	灾难	的	那	和	这	下一个	天	它	曾是	甚至

['smɔːlər] .

smaller	.
较小的	.

经历了那次以及第二天发生的灾难之后，它变得更小了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊɚdz] [rɪ'pɔːrts] [ʃoʊd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 22nd [bʌt; bət] [fɔːr] ['hʌndrəd] [er] - [maɪnz]

Dr	.	Howard's	reports	showed	that	on	the	22nd	but	four	hundred	air	-	mines
博士	.	霍华德的	报告	显示	那	在	这	22nd	但	四	百	空气	-	矿井

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] [rɪ'liːst] [bʌt; bət] [θriː]

had	been	released	in	comparison	with	the	twelve	hundred	released	but	three
有	到过	发布	在	比较	和	这	十二	百	发布	但	三

[deɪz] [bɪ'fɔːr] .

days	before	.
天	前	.

霍华德博士的报告显示，22日投放了400枚空雷，而三天前投放的空雷数量为1200枚。

[mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [dɪ'sper] !

Mankind	was	giving	up	the	battle	in	despair	!
人类	曾是	给予	向上	这	战斗	在	绝望	!

人类绝望地放弃了战斗！

['pænɪk][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [luːs] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd] [dred] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

Panic	was	breaking	loose	over	the	earth	,	a	panic	and	dread	that	nothing
恐慌	曾是	打破	松动的	超过	这	地球	,	一个	恐慌	和	恐惧	那	没有什么

[kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] .

could	restrain	.
可以	抑制	.

恐慌席卷全球，一种无法遏制的恐慌和恐惧。

['tɔɪlɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][kwɪt][ðer; ðər][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [er] - [maɪnz][ɪn]

Toiling	thousands	quit	their	work	upon	the	manufacture	of	air	-	mines	in
辛勤劳作	数千	辞职	他们的	工作	之上	这	生产	的	空气	-	矿井	在

['hoʊpləs] [dɪ'sper] .

hopeless	despair	.
绝望	绝望	.

成千上万的劳动者在制造空雷时绝望地放弃了工作。

[mɑːbz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [nuː] [jɔːk] , [ˌʃæŋ'haɪ] , [ænd; ənd]

Mobs	began	to	appear	in	the	streets	of	London	,	New	York	,	Shanghai	,	and
怪物	开始	到	出现	在	这	街道	的	伦敦	,	新的	约克	,	上海	,	和

['sɪdni] ,

Sydney	,
悉尼	,

暴徒开始出现在伦敦、纽约、上海和悉尼的街头。

[ænd; ənd] ['raɪətɪŋ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

and	rioting	became	general	.
和	骚乱	成为	一般的	.

骚乱蔓延开来。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [mæd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] !

The	world	was	going	mad	with	fear	!
这	世界	曾是	去	疯狂的	和	害怕	!

全世界都陷入了恐惧之中!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] [stroʊv] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] -

Dr	.	Howard	strove	above	all	else	to	keep	the	manufacture	of	the	air	-
博士	.	霍华德	努力	多于	全部	别的	到	保持	这	生产	的	这	空气	-

[maɪnz] ['goʊɪŋ] .

mines	going	.
矿井	去	.

霍华德博士最努力的目标就是维持空雷的生产。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɜːrdʒənt] ['pliːdɪŋz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [juːst] [ðer; ðər] [truːps] [tuː; tə]

Under	his	urgent	pleadings	the	governments	of	earth	used	their	troops	to
在下面	他的	紧迫的	诉状	这	政府	的	地球	用过的	他们的	军队	到

[prə'tekt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðæt] [ˌmænju'fæktʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

protect	and	continue	that	manufacture	as	well	as	might	be	,
保护	和	继续	那	生产	作为	出色地	作为	可能	是	,

在他的紧急恳求下，地球各国政府动用军队尽可能地保护和维持制造业的运转。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['raiəts] .

instead	of	using	them	to	suppress	the	growing	riots	.
反而	的	使用	他们	到	压制	这	生长	骚乱	.

相反，他们却利用这些资源来镇压日益严重的骚乱。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊbz] [liːpt] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [deɪ] .

The	production	of	the	globes	leaped	again	to	almost	a	thousand	a	day	.
这	生产	的	这	地球仪	跳跃	再次	到	几乎	一个	千	一个	天	.

地球仪的产量再次跃升至每天近一千个。

[iːtʃ] [deɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɪzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'pɑːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

Each	day	saw	them	whizzing	up	to	join	the	thousands	upon	thousands
每个	天	锯	他们	呼啸	向上	到	加入	这	数千	之上	数千

[ɔːl'redi] ['floʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr] .

already	floating	at	the	surface	of	earth's	atmosphere	.
已经	漂浮的	在	这	表面	的	地球的	气氛	.

每天都能看到它们高速上升，加入到已经漂浮在地球大气层表面的成千上万个粒子中。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [soʊ] ['fjuːt(ə)l] .

And	yet	it	seemed	all	so	futile	.
和	然而	它	似乎	全部	所以	徒劳	.

然而，这一切似乎都徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] ['straɪkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] ['enəmi] ,

It	was	not	like	striking	back	at	a	visible	enemy	,
它	曾是	不是	喜欢	引人注目	后退	在	一个	可见的	敌人	,

这不像是在反击看得见的敌人，

[ðɪs] ['fræntɪk] [ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] .

this	frantic	manufacture	and	release	of	the	mines	.
这	疯狂的	生产	和	发布	的	这	矿井	.

这种疯狂的地雷制造和投放行为。

[men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] [baɪ] [fɑːr] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Men	would	have	been	happier	by	far	,	I	think	,
男人	会	有	到过	更快乐	经过	远的	,	我	思考	,

我认为，如果换作男性，他们会快乐得多。

[hæd; həd] [ðeɪ] [feɪst] [mɔːr] ['terəb(ə)l] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

had	they	faced	more	terrible	enemies	in	the	plain	light	of	day	.
有	他们	面对	更多的	糟糕的	敌人	在	这	清楚的	光	的	天	.

他们是否曾在光天化日之下面对过更可怕的敌人?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌdis'intəgreitiŋ] [wɜːrld] [aɪ] [wʊd]

I	know	that	in	those	last	days	of	an	apparently	disintegrating	world	I	would
我	知道	那	在	那些	最后的	天	的	一个	显然	瓦解	世界	我	会

[hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [ɪn][maɪnd] .

have	been	easier	in	mind	.
有	到过	更轻松	在	头脑	.

我知道，在那个看似分崩离析的世界的最后日子里，我的精神状态会好很多。

" [its] [ə; eɪ] [reɪs] [ə'genst] [taɪm] [naʊ] , ['rænsəm] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] .

"	It's	a	race	against	time	now	,	Ransome	,	"	said	Dr	.	Howard	.
"	它是	一个	种族	反对	时间	现在	,	兰索姆	,	"	说	博士	.	霍华德	.

“现在是与时间赛跑了，兰索姆，”霍华德博士说。

" [wiː; wi]['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [er] - [maɪnz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] — [ænd; ənd]

"	We	cannot	continue	the	production	of	air	-	mines	much	longer	—	and
"	我们	不能	继续	这	生产	的	空气	-	矿井	很多	更长	—	和

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] ['kræʃɪŋ] [naʊ] ! "

civilization	is	crashing	now	!	"
文明	是	崩溃	现在	!	"

“我们不能再继续生产空雷了——文明正在崩溃！”

" [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ?

"	But	is	there	no	other	way	?
"	但	是	那里	不	其他	方式	?

难道没有其他办法吗?

" [aɪ][kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [maɪ][gɑːd] , ['haʊərd] ,

"	My	God	,	Howard	,
"	我的	上帝	,	霍华德	,

我的天哪，霍华德，

[ðiːz] [er] - [maɪnz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] — [wiːv] [sent] [ʌp] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [ðeɪ]

these	air	-	mines	are	useless	—	we've	sent	up	tens	of	thousands	and	they
这些	空气	-	矿井	是	无用	—	我们已经	发送	向上	十	的	数千	和	他们

[kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][væst][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['æt.məs.ˌfɪrz]

can	be	no	more	than	a	sprinkling	in	the	vast	extent	of	the	atmosphere's
能	是	不	更多的	比	一个	洒	在	这	广阔的	程度	的	这	气氛

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

这些空雷毫无用处——我们已经发射了数万枚，但它们在广阔的大气层表面只能起到微不足道的作用。

[tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] — "

To	try	some	other	way	—	"
到	尝试	一些	其他	方式	—	"

尝试其他方法——

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] !

"	There	is	no	other	!
"	那里	是	不	其他	!

没有别的了!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['rænsəm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end] !
" Ransome , we must fight it out to the end !
" 兰索姆 , 我们 必须 斗争 它 出去 到 这 结尾 !

“兰索姆，我们必须战斗到最后一刻！”

[ðə; ði] [er] - [maɪnz] — [ðeə(r)] ['aʊər; ɑːr][wʌn] [tʃæns] ! "
The air - mines — they're our one chance ! "
这 空气 - 矿井 — 它们是 我们的 一 机会 ! "

空雷——这是我们唯一的希望！

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][send][ʌp] ['meni] [mɔːr] , " [aɪ] [sed] .
" But we can't send up many more , " I said .
" 但 我们 不能 发送 向上 许多 更多的 , " 我 说 .

“但是我们不能再派很多人上去了，”我说。

" [ðə; ði] ['raɪətɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrməni][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ][bæd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] [seɪv] [tuː]
" The rioting in Germany has become so bad that all the factories save two
" 这 骚乱 在 德国 有 变得 所以 坏的 那 全部 这 工厂 节省 二
[ðæt] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [maɪnz] [ðer; ðər][hæv; həv][kwɪt] .
that were making mines there have quit .
那 是 制作 矿井 那里 有 辞职 .

“德国的骚乱已经非常严重，除了两家生产矿井的工厂外，所有工厂都已停产。”

[wiːv] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['fæktriz; 'fæktəriz][left][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['hɑːrdli] [mɔːr]
We've no more than a dozen factories left in Europe and hardly more
我们已经 不 更多的 比 一个 打 工厂 左边 在 欧洲 和 几乎 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] ! "
than that in America ! "
比 那 在 美国 ! "

我们在欧洲只剩下不到十几家工厂了，在美国也只剩下寥寥几家！

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'liːs] [wʌn][maɪn] [wiːl] [duː][soʊ] !
" As long as we can release one mine we'll do so !
" 作为 长的 作为 我们 能 发布 一 矿 出色地 做 所以 !

只要能释放一颗地雷，我们就会这么做！

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" ['mænz]['kraɪsɪs][ɪz] [hɪr] — [ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [naʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn]
" Man's crisis is here — and he's got to have the courage now to fight in
" 男人的 危机 是 这里 — 和 他是 得到 到 有 这 勇气 现在 到 斗争 在
[ðə; ði][dɑːrk] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [foʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] !
the dark against an unknown foe for his existence !
这 黑暗的 反对 一个 未知 敌人 为了 他的 存在 !

“人类的危机已经来临——他现在必须鼓起勇气，在黑暗中与未知的敌人战斗，为了自己的生存而战！”

" ['sʌmhaʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊɚdz] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] [held] [tə'geðər] [ɪn] [ðoʊz] [læst] [deɪz] [ðə; ði]

"	Somehow	Dr	.	Howard's	indomitable	will	held	together	in	those	last	days	the
"	不知何故	博士	.	霍华德的	不屈不挠	将要	握住	一起	在	那些	最后的	天	这

[θred] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ]

thread	of	organization	between	the	factories	and	their	sources	of	supply
线	的	组织	之间	这	工厂	和	他们的	来源	的	供应

,

,

,

“在最后的日子里，霍华德博士坚韧不拔的意志力维系着工厂与其供应来源之间的组织纽带。”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][waɪd] - [spred] ['autbreiks] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] .

despite	the	wide	-	spread	outbreaks	that	were	going	on	.
尽管	这	宽的	-	传播	疫情爆发	那	是	去	在	.

尽管当时疫情正在广泛爆发。

[fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [er] - [maɪnz] [rɪ'liːst] ,

Fewer	and	fewer	were	becoming	the	air	-	mines	released	,
更少	和	更少	是	成为	这	空气	-	矿井	发布	,

被释放的空雷数量越来越少。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] [sent] ['wɪzɪŋ] ['ʌpwərd] .

but	still	they	were	being	made	and	sent	whizzing	upward	.
但	仍然	他们	是	存在	制成	和	发送	呼啸	向上	.

但它们仍然被制造出来，并被送向空中。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] 25th [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][læst] ['efərts] [wɜːr; wər]

But	on	the	25th	it	became	apparent	to	all	that	our	last	efforts	were
但	在	这	25th	它	成为	明显	到	全部	那	我们的	最后的	努力	是

['flɪkərɪŋ] [aʊt] .

flickering	out	.
闪烁	出去	.

但到了25日，所有人都清楚地意识到，我们最后的努力也即将付诸东流。

[ðen] [leɪt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [keɪm] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [trɔːl] .

Then	late	on	that	day	came	news	of	the	tenth	trawl	.
然后	晚的	在	那	天	来了	消息	的	这	第十	拖网	.

当天晚些时候，传来第十次拖网捕捞的消息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ][tuː; tə]

It	had	descended	a	hundred	miles	south	of	Rio	de	Janeiro	to
它	有	下降	一个	百	英里	南	的	里约热内卢	德	雅内罗	到

[kræʃ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .

crash	across	a	plantation	with	the	loss	of	a	score	of	lives	.
碰撞	穿过	一个	种植园	和	这	损失	的	一个	分数	的	生活	.

它坠毁在里约热内卢以南一百英里处的一个种植园里，造成二十多人丧生。

[ænd; ənd]['hɑːrdli][hæd; həd] [ðæt] [dred] [nuːz] [spred] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæn; ðən] [keɪm] [wɜːrd] [ðæt]

And	hardly	had	that	dread	news	spread	around	the	earth	than	came	word	that
和	几乎	有	那	恐惧	消息	传播	大约	这	地球	比	来了	单词	那

[ðə; ði] [trɔːl] [hæd; həd] [ə'gen] [flæʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər][tuː; tə] [gaʊdʒ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [skɑːr]

the	trawl	had	again	flashed	down	a	few	hours	later	to	gouge	a	terrific	scar
这	拖网	有	再次	闪光灯	向下	一个	很少	小时	之后	到	挖出	一个	了不起	瘢痕

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ruːviən] ['ændiːz] .

from	the	side	of	one	of	the	peaks	of	the	Peruvian	Andes	.
从	这	边	的	一	的	这	高峰	的	这	秘鲁	安第斯山脉	.

可怕的消息还没来得及传遍全球，几个小时后，又传来消息说，那艘拖网再次划破了秘鲁安第斯山脉一座山峰的侧面，留下了一道可怕的伤疤。

[ðə; ði][end] !
The **end** **!**
这 结尾 !

结束了!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [rɪˈpɔːrts] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] .
With **the** **spreading** **of** **those** **two** **reports** **it** **seemed** **so** **.**
和 这 传播 的 那些 二 报告 它 似乎 所以 .

随着这两份报告的传播，情况似乎确实如此。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [soʊ] ['diːpənd] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [ʌnˈriːzənɪŋ] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [gript]
For **they** **so** **deepened** **the** **blind** **and** **unreasoning** **fear** **that** **had** **gripped**
为了 他们 所以 加深 这 瞎的 和 不讲道理 害怕 那 有 紧握
[mænˈkaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [er] - [maɪnz] [ɔːl][bʌt; bət] ['siːst] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
mankind **that** **the** **production** **of** **air** **-** **mines** **all** **but** **ceased** **on** **that** **day** **,**
人类 那 这 生产 的 空气 - 矿井 全部 但 停止 在 那 天 ,

因为它们加深了笼罩人类的盲目和不理智的恐惧，以至于从那天起，空雷的生产几乎完全停止了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌzənz] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsembld] [ænd; ənd] [rɪˈliːst] .
only **a** **few** **dozens** **continuing** **to** **be** **assembled** **and** **released** **.**
仅有的 一个 很少 几十个 继续 到 是 组装 和 发布 .

只有几十种产品仍在继续组装和发布。

['pænɪk] - [mæd][mɑːbz] [kɔːzd] ['keɪɑːs][ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] ['sɪtiz] .
Panic **-** **mad** **mobs** **caused** **chaos** **in** **the** **greater** **cities** **.**
恐慌 - 疯狂的 怪物 导致 混乱 在 这 更大的 城市 .

恐慌的暴民在各大城市造成了混乱。

['evri] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [siːmd] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ,
Every **organization** **of** **civilization** **seemed** **breaking** **down** **,**
每一个 组织 的 文明 似乎 打破 向下 ,

文明的各个组织似乎都在崩溃瓦解。

[ænd; ənd] [truːps] [kɔːld] [tuː; tə] [səˈpres] [waɪld] ['autbreiks] [fɔːt] [pɪtʃt] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **troops** **called** **to** **suppress** **wild** **outbreaks** **fought** **pitched** **battles** **with** **the**
和 军队 称为 到 压制 荒野 疫情爆发 战斗 投球 战斗 和 这
[mɑːbz] .
mobs **.**
怪物 .

奉命镇压暴乱的军队与暴徒展开了激烈的战斗。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [keɪm] [ðə; ði]['kraɪsɪs][fɔːr; fər][mænˈkaɪnd] .
On **the** **night** **of** **the** **26th** **came** **the** **crisis** **for** **mankind** **.**
在 这 夜晚 的 这 26th 来了 这 危机 为了 人类 .

26日晚，人类遭遇了危机。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ɔːl]['mænz] ['efərts] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] ['menəs] [frʌm; frəm] [əˈbʌv]
For **it** **was** **known** **that** **all** **man's** **efforts** **to** **halt** **the** **menace** **from** **above**
为了 它 曾是 已知 那 全部 男人的 努力 到 停止 这 威胁 从 多于
[hæd; həd] [feɪld] ,
had **failed** **,**
有 失败的 ,

因为众所周知，人类为阻止来自天空的威胁所做的一切努力都失败了。

[ðæt] [mænˈkaɪnd] [leɪ] [dɪˈfensləs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][grɪm][ænd; ənd]['terəb(ə)l][inˈveidəz][frʌm; frəm]
that **mankind** **lay** **defenseless** **beneath** **the** **grim** **and** **terrible** **invaders** **from**
那 人类 躺 毫无防备 下面 这 严峻 和 糟糕的 入侵者 从
[bɪˈjɑːnd] ,
beyond **,**
超过 ,

人类毫无防备地躺在来自外太空的可怕入侵者的脚下。

[huː] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [luːs] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['hɒrəz] [ə'pɑːn][juː 'es] .

who	**might**	**at**	**any**	**time**	**loose**	**even**	**greater**	**horrors**	**upon**	**us**	**.**
WHO	可能	在	任何	时间	松动的	甚至	更大的	恐怖	之上	我们	.

他们随时可能给我们带来更大的恐怖。

[mæn][hæd; həd] [fɔːt] [æn; ən] ['enəmi] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siːn] [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst] !

Man	**had**	**fought**	**an**	**enemy**	**he**	**had**	**never**	**even**	**seen**	**and**	**had**	**lost**	**!**
男人	有	战斗	一个	敌人	他	有	绝不	甚至	已见	和	有	丢失的	!

人类与从未见过的敌人作战，结果却输了!

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [æn; ən] ['enəmi] [huː] [ə'pærəntli] [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rekɪŋ]

He	**had**	**fought**	**an**	**enemy**	**who**	**apparently**	**cared**	**no**	**more**	**for**	**the**	**wrecking**
他	有	战斗	一个	敌人	WHO	显然	关心	不	更多的	为了	这	破坏

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd][fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekts] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] !

of	**mankind**	**far**	**beneath**	**than**	**we**	**do**	**of**	**the**	**insects**	**beneath**	**our**	**feet**	**!**
的	人类	远的	下面	比	我们	做	的	这	昆虫	下面	我们的	脚	!

他曾与一个敌人作战，这个敌人似乎对下方人类的毁灭漠不关心，就像我们对脚下的昆虫漠不关心一样!

['vɪktəri] ?

Victory	**?**
胜利	?

胜利?

[θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [dred] [naɪt] [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] [ænd; ənd]

Through	**the**	**hours**	**of**	**that**	**dread**	**night**	**I**	**sat**	**with**	**Dr**	**.**	**Howard**	**and**
通过	这	小时	的	那	恐惧	夜晚	我	卫星	和	博士	.	霍华德	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɑːfɪs] .

with	**the**	**last**	**of**	**our**	**remaining**	**organization**	**in**	**the**	**Washington**	**office**	**.**
和	这	最后的	的	我们的	其余的	组织	在	这	华盛顿	办公室	.

在那个可怕的夜晚，我与霍华德博士以及我们组织在华盛顿办公室的最后一名成员一起守候着。

[ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [fleɪmz] ,

Outside	**,**	**to**	**the**	**east**	**the**	**sky**	**was**	**red**	**with**	**the**	**glow**	**of**	**flames**	**,**
外部	,	到	这	东方	这	天空	曾是	红色的	和	这	辉光	的	火焰	,

窗外，东边的天空被火焰染成了红色。

[wer] [ə; eɪ][mɑːb][hæd; həd][set]['faɪər][tuː; tə] [luːtid] ['bɪldɪŋz] .

where	**a**	**mob**	**had**	**set**	**fire**	**to**	**looted**	**buildings**	**.**
在哪里	一个	暴民	有	放	火	到	被洗劫一空	建筑物	.

暴徒放火焚烧了被洗劫一空的建筑物。

[frʌm; frəm][ə'fɑːr][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] [ʃɑːts] , [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [tæŋks] ,

From	**afar**	**we**	**heard**	**the**	**crackle**	**of**	**shots**	**,**	**the**	**rumble**	**of**	**hurrying**	**tanks**	**,**
从	远方	我们	听到	这	裂纹	的	镜头	,	这	隆隆	的	匆忙	坦克	,

远处传来枪声噼啪声和坦克疾驰的隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][kraɪz][æz; əz] [truːps] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːrdər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**wild**	**uproar**	**of**	**cries**	**as**	**troops**	**sought**	**to**	**bring**	**order**	**out**	**of**	**the**
和	这	荒野	骚动	的	哭泣	作为	军队	寻求	到	带来	命令	出去	的	这

['keɪɑːs][ʌv; əv][ə; eɪ] [di'zɔlvɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

chaos	**of**	**a**	**dissolving**	**civilization**	**.**
混乱	的	一个	溶解	文明	.

军队试图从正在瓦解的文明的混乱中恢复秩序，现场一片混乱，到处都是呐喊声。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ɪn][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [meɪd] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [eɪdʒ] - [lɔːŋ] .

We	**were**	**silent**	**,**	**in**	**a**	**silence**	**that**	**made**	**each**	**minute**	**age**	**-**	**long**	**.**
我们	是	沉默的	,	在	一个	沉默	那	制成	每个	分钟	年龄	-	长的	.

我们沉默不语，沉默得仿佛每一分钟都无比漫长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['saɪlənt] , ['ɔːlmoʊst] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ðɪ][læst] ['mesɪndʒər]

And	it	was	there	,	silent	,	almost	toward	morning	,	that	the	last	messenger
和	它	曾是	那里	,	沉默的	,	几乎	朝向	早晨	,	那	这	最后的	信使

[ʌv; əv]['mæn'kaɪndz][hoʊp] [faʊnd] [ˌjuː 'es] .

of	mankind's	hope	found	us	.
的	人类的	希望	成立	我们	.

就在那里，寂静无声，临近黎明，人类希望的最后一位使者找到了我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'ʃevld] [jʌŋ] ['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]

He	was	a	dishevelled	young	radio	operator	and	it	was	some
他	曾是	一个	蓬头垢面	年轻的	收音机	操作员	和	它	曾是	一些

['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ˌkɔmpri'hendid] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bæblɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔːrθ] [tuː; tə]

moments	before	we	comprehended	what	he	was	babbling	frantically	forth	to
时刻	前	我们	理解	什么	他	曾是	胡说	疯狂地	前进	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他是一位衣衫褴褛的年轻无线电操作员，过了好一会儿我们才明白他语无伦次地对我们说着什么。

[wen] [wiː; wi][dɪd] ,

When	we	did	,
什么时候	我们	做过	,

当我们这样做的时候，

['twenti] ['mɪnɪts] [sɔː] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] ['saʊθwərd] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt]

twenty	minutes	saw	us	in	the	air	and	speeding	southward	through	the	night
二十	分钟	锯	我们	在	这	空气	和	超速	向南	通过	这	夜晚

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi]['eɪvieɪtər] .

with	an	army	aviator	.
和	一个	军队	飞行员	.

二十分钟后，我们便升空，与一名陆军飞行员一起在夜色中向南疾驰。

['oʊvər][ðə; ðɪ] [fɪr] - [mæd] , ['raɪət] - ['bleɪzɪŋ] ['sɪti] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] [aʊt]['oʊvər] ['ʌðər]

Over	the	fear	-	mad	,	riot	-	blazing	city	and	through	the	night	out	over	other
超过	这	害怕	-	疯狂的	,	暴动	-	炽烈	城市	和	通过	这	夜晚	出去	超过	其他

['sɪtiz] [wiː; wi][sped] ,

cities	we	sped	,
城市	我们	加速	,

我们飞驰在陷入恐惧和骚乱的城市上空，并在夜色中飞越其他城市，

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['pleɪnz] ['ʌtmoʊst][və'lɑːsəti] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] ['pɪrɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [set] ,

at	the	plane's	utmost	velocity	,	Dr	.	Howard	peering	ahead	with	face	set	,
在	这	飞机的	极致	速度	,	博士	.	霍华德	窥视	前方	和	脸	放	,

飞机达到最高速度时，霍华德博士面无表情地凝视着前方。

[aɪ] ['grɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːkˌpɪts] [rɪm][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] , ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .

I	gripping	the	cockpit's	rim	with	nervous	,	trembling	fingers	.
我	扣人心弦	这	驾驶舱的	轮缘	和	紧张的	,	发抖	手指	.

我紧张地颤抖着手指，紧紧抓住驾驶舱的边缘。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['spiːtʃləs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [pleɪn] ['reɪst] ['saʊθwərd] .

We	were	still	speechless	as	our	plane	raced	southward	.
我们	是	仍然	无言	作为	我们的	飞机	比赛	向南	.

飞机向南疾驰时，我们仍然说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['striːkɪŋ] [ðə; ðɪ][skaɪ] ['iːstwərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [bʌmpt]

It	was	not	until	dawn	was	streaking	the	sky	eastward	that	the	plane	bumped
它	曾是	不是	直到	黎明	曾是	裸奔	这	天空	向东	那	这	飞机	撞

[daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɔːrdʒə] ['vɪlɪdʒ] .

down	into	a	field	a	few	miles	from	a	little	Georgia	village	.
向下	进入	一个	场地	一个	很少	英里	从	一个	小的	乔治亚州	村庄	.

直到黎明的曙光划破东方的天空，飞机才在距离佐治亚州一个小村庄几英里外的一片田野里颠簸降落。

[wi:; wi] [faʊnd] [men] [ə'weɪtɪŋ] [ˌju: 'es] , [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][sə'vɪliən] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər]

We	found	men	awaiting	us	,	in	uniform	and	civilian	clothes	,	and	all	were
我们	成立	男人	等待中	我们	,	在	制服	和	平民	衣服	,	和	全部	是

[hæf] - ['hoʊpf(ə)l] , [hæf] - [ɔ:d] .

half	-	hopeful	,	half	-	awed	.
一半	-	充满希望	,	一半	-	敬畏	.

我们发现有身穿制服和便服的人在等着我们，他们既充满希望又心生敬畏。

['swɪftli] [ðeɪ] [toʊld][ˌju: 'es] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Swiftly	they	told	us	what	had	happened	.
迅速地	他们	讲述	我们	什么	有	发生	.

他们迅速地把发生的事情告诉了我们。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ['sɪtəznz] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ][feɪnt] ,

Shortly	after	midnight	citizens	near	the	village	had	heard	a	faint	,
不久	后	午夜	公民	靠近	这	村庄	有	听到	一个	头晕的	,

午夜刚过，村庄附近的居民就听到了一声微弱的响声。

['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] [bʌt; bət] [klɪr] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌdetə'neɪʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][fɑ:r]

almost	inaudible	but	clear	sound	of	detonation	,	coming	as	though	from	far
几乎	听不清	但	清除	声音	的	爆炸	,	未来	作为	尽管	从	远的

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

几乎听不见但清晰的爆炸声，仿佛来自遥远的高空。

['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hæd; həd] [kʌm] [ə'nʌðər] ['detəneɪtɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][feɪnt][æz; əz]

Almost	in	the	next	instant	had	come	another	detonating	sound	,	as	faint	as
几乎	在	这	下一个	立即的	有	来	其他	引爆	声音	,	作为	头晕的	作为

[ðə; ði][fɜ:rst] ,

the	first	,
这	第一的	,

几乎就在下一刻，又传来一声爆炸声，声音和第一声一样微弱。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

and	then	silence	.
和	然后	沉默	.

然后，一片寂静。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] ['ɪnstənts]['leɪtər] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][west][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

But	a	few	instants	later	,	coming	from	the	west	of	the	village	,
但	一个	很少	瞬间	之后	,	未来	从	这	西方	的	这	村庄	,

但片刻之后，从村子西边传来一阵声音，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [tu:] [tə'rɪfɪk] [prə'lɔ:ŋd] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋ] [ɔ:r]

they	heard	in	quick	succession	two	terrific	prolonged	crashings	as	of	some	thing	or
他们	听到	在	快的	演替	二	了不起	延长	崩溃	作为	的	一些	事物	或者

[θɪŋz] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'mens] [haɪt] .

things	falling	from	an	immense	height	.
事物	坠落	从	一个	巨大	高度	.

他们很快听到两声巨大的、持续不断的巨响，像是有什么东西从极高的地方坠落下来一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] [trɔ:l] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [æt; ət][fɜ:rst] ,

They	had	thought	the	trawl	was	descending	on	them	,	at	first	,
他们	有	想法	这	拖网	曾是	下降	在	他们	,	在	第一的	,

起初，他们以为拖网正向他们袭来。

[ænd; ənd][hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

and	had	fled	from	it	for	some	distance	.
和	有	逃亡	从	它	为了	一些	距离	.

然后逃离了一段距离。

[bʌt; bət]['æftər]['moʊmənts][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn]

But	after	moments	of	hesitation	they	had	made	their	way	to	the	scene
但	后	时刻	的	犹豫	他们	有	制成	他们的	方式	到	这	场景

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kræʃɪz] ,

of	the	crashes	,
的	这	崩溃	,

但犹豫片刻后，他们还是赶到了事故现场。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [get] [wɜːrd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn]

and	what	they	found	had	made	them	get	word	quickly	to	the	soldiers	in
和	什么	他们	成立	有	制成	他们	得到	单词	迅速地	到	这	士兵	在

[ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [taʊn] ,

a	near	-	by	town	,
一个	靠近	-	经过	镇	,

他们的发现让他们迅速将消息传递给了附近城镇的士兵。

[huːz] [fɜːrst][ækt][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['reɪdioʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] .

whose	first	act	had	been	to	radio	Dr	.	Howard	.
谁	第一的	行为	有	到过	到	收音机	博士	.	霍华德	.

他做的第一件事就是给霍华德医生打电话。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [toʊld] [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

The	captain	,	who	was	the	commanding	officer	,	told	this	much	to	Dr	.
这	队长	,	WHO	曾是	这	指挥	官	,	讲述	这	很多	到	博士	.

['haʊərd] ;

Howard	;
霍华德	;

这位船长，也就是指挥官，把这些告诉了霍华德医生；

[tə'geðər] [wiː; wi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['græsi] [fiːldz] .

together	we	went	across	the	grassy	fields	.
一起	我们	去	穿过	这	草丛	字段	.

我们一起穿过草地。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][roʊz]['oʊvər][ə; eɪ][sloʊp] ,

Before	us	,	as	we	rose	over	a	slope	,
前	我们	,	作为	我们	玫瑰	超过	一个	坡	,

在我们面前，当我们爬上一个斜坡时，

[ðer; ðər] [luːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [stiːm] ['goʊɪŋ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][deɪ] .

there	loomed	a	great	column	of	steam	going	up	into	the	sparkling	light	of	day	.
那里	迫近	一个	伟大的	柱子	的	蒸汽	去	向上	进入	这	闪闪发光	光	的	天	.

只见一道巨大的蒸汽柱直冲云霄，沐浴在明亮的日光中。

[wiː; wi] [went] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] .

We	went	very	near	to	it	before	we	halted	.
我们	去	非常	靠近	到	它	前	我们	停止	.

我们离它很近才停下来。

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['iːv(ə)n] [θruː] [ɪts] ['veɪlɪŋ] [mɪsts] [greɪt] ['ʃætərd] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

So	near	that	we	could	see	even	through	its	veiling	mists	great	shattered	masses	of
所以	靠近	那	我们	可以	看	甚至	通过	它是	面纱	薄雾	伟大的	破碎	群众	的

['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l] ,

glittering	metal	,
闪闪发光	金属	,

距离如此之近，即使透过薄雾，我们也能看到巨大的、闪闪发光的金属碎片。

['berid] ['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [ɜ:rθ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [smæʃt] [ə; eɪ]

buried	**almost**	**completely**	**in**	**the**	**soft**	**earth**	**,**	**from**	**which**	**they**	**had**	**smashed**	**a**
埋葬	几乎	完全地	在	这	柔软的	地球	,	从	哪个	他们	有	粉碎	一个

[hju:dʒ]['kreɪtər][ɪn]['straɪkɪŋ] .

huge	**crater**	**in**	**striking**	**.**
巨大的	火山口	在	引人注目	.

他们几乎完全被埋在松软的泥土里，撞击时从泥土中砸出了一个巨大的陨石坑。

[wi:; wi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

We	**stared**	**at**	**it**	**for**	**a**	**time**	**,**
我们	凝视	在	它	为了	一个	时间	,

我们盯着它看了好一会儿，

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə][goʊ] ['nɪrər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hi:t] [ðæt][hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [sti:m] [stɪl]

not	**daring**	**to**	**go**	**nearer**	**for**	**the**	**heat**	**that**	**had**	**caused**	**the**	**steam**	**still**
不是	大胆	到	去	更近	为了	这	热	那	有	导致	这	蒸汽	仍然

['reidieitid] [ɪn'tensli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃætərd] ['met(ə)l] .

radiated	**intensely**	**from**	**the**	**shattered**	**metal**	**.**
辐射	强烈地	从	这	破碎	金属	.

由于破碎的金属表面仍然散发出强烈的热浪和蒸汽，人们不敢靠近。

[nɑ:t][fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪnər] [sti:m] - ['kɑ:ləm] ,

Not	**far**	**across**	**the**	**fields**	**was**	**a**	**thinner**	**steam**	**-**	**column**	**,**
不是	远的	穿过	这	字段	曾是	一个	更薄	蒸汽	-	柱子	,

不远处田野对面有一股较细的蒸汽柱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l]['met(ə)l] [mæs] [ðæt] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berid]

and	**they**	**told**	**us**	**that**	**the**	**colossal**	**metal**	**mass**	**that**	**caused**	**it**	**was**	**buried**
和	他们	讲述	我们	那	这	庞大	金属	大量的	那	导致	它	曾是	埋葬

['i:v(ə)n] [di:pər] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

even	**deeper**	**in**	**the**	**earth**	**,**
甚至	更深	在	这	地球	,

他们告诉我们，造成地震的巨大金属块埋藏在地底更深的地方。

[soʊ] [di:p] [ðæt] ['hɑ:rdli] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

so	**deep**	**that**	**hardly**	**any**	**part**	**of**	**it**	**could**	**be**	**distinguished**	**.**
所以	深的	那	几乎	任何	部分	的	它	可以	是	杰出的	.

深不见底，几乎无法分辨出任何部分。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['haʊərd] [ænd; ənd][aɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['dʒaɪənt] ['gaɪzərz] [ʌv; əv] [waɪt] ['veɪpər] .

Dr	**.**	**Howard**	**and**	**I**	**stared**	**at**	**the**	**two**	**giant**	**geysers**	**of**	**white**	**vapor**	**.**
博士	.	霍华德	和	我	凝视	在	这	二	巨大的	间歇泉	的	白色的	汽	.

霍华德博士和我盯着那两股巨大的白色蒸汽喷口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['vɪktəri] , [wi:; wi] [nu:] .

It	**was**	**victory**	**,**	**we**	**knew**	**.**
它	曾是	胜利	,	我们	知道	.

我们知道，这是胜利。

['vɪktəri] , ['weðər] ['pɑ:rʃ(ə)l][ɔ:r] [kəm'pli:t] ,

Victory	**,**	**whether**	**partial**	**or**	**complete**	**,**
胜利	,	无论	部分的	或者	完全的	,

胜利，无论是部分胜利还是完全胜利，

['oʊvər][ðə; ði] [speɪs] - ['vɪzɪtər] [hu:] [hæd; həd][held] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['terər] .

over	**the**	**space**	**-**	**visitors**	**who**	**had**	**held**	**earth**	**beneath**	**such**	**a**	**spell**	**of**	**terror**	**.**
超过	这	空间	-	访客	WHO	有	握住	地球	下面	这样的	一个	拼写	的	恐怖	.

那些曾让地球陷入如此恐怖境地的外星访客。

[fɑ:r] [ə'bʌv] , ['kru:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] ['ɝ:θs] ['ætməsfɪr] ,

Far	**above**	**,**	**cruising**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**earth's**	**atmosphere**	**,**
远的	多于	,	巡航	在	这	表面	的	地球的	气氛	,

在遥远的上方，在地球大气层表面巡航，

[tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['maɪti] ['ves(ə)lz][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [maɪnz][wiː; wi]

two	of	their	mighty	vessels	had	struck	a	field	of	the	air	-	mines	we
二	的	他们的	强大的	船只	有	击	一个	场地	的	这	空气	-	矿井	我们

[hæd; həd] [rɪ'liːst] ,

had	released	,
有	发布	,

他们的两艘大型舰艇触雷了我们布设的空雷区。

[hæd; həd] [kræʃt] [ɪn] ['ʃætərɪŋ] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] !

had	crashed	in	shattering	annihilation	through	the	dark	night	!
有	崩溃了	在	破碎	湮灭	通过	这	黑暗的	夜晚	!

在漆黑的夜空中，它轰然坠落，化为一片废墟!

['vɪktəri] !

Victory	!
胜利	!

胜利!

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʊd] [biː; bi] .

Yet	it	was	not	as	I	had	dreamed	the	victory	would	be	.
然而	它	曾是	不是	作为	我	有	梦见	这	胜利	会	是	.

然而，胜利的方式却与我梦寐以求的截然不同。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['klaɪmæks]['æftər][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l] .

I	had	thought	of	a	wild	climax	after	a	terrific	battle	.
我	有	想法	的	一个	荒野	高潮	后	一个	了不起	战斗	.

我设想的是一场激烈的战斗之后，迎来一个狂野的高潮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][streɪndʒ] , [soʊ] ['dɪfrənt] .

It	was	so	strange	,	so	different	.
它	曾是	所以	奇怪的	,	所以	不同的	.

真是太奇怪了，太不一样了。

[dʒʌst]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːki] - [klæd]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði]

Just	Dr	.	Howard	and	I	and	the	khaki	-	clad	soldiers	and	the
只是	博士	.	霍华德	和	我	和	这	卡其色	-	覆膜	士兵	和	这

['wʌndərɪŋ] ['vɪlɪdʒɚz] ,

wondering	villagers	,
好奇	村民们	,

只有霍华德博士和我，还有身穿卡其布制服的士兵和好奇的村民，

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə] [dɑːn] ,

standing	there	in	the	soft	light	of	the	Georgia	dawn	,
常设	那里	在	这	柔软的	光	的	这	乔治亚州	黎明	,

站在那里，沐浴在佐治亚州柔和的晨光中，

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [fiːldz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][bɜːrdz][ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

in	the	quiet	fields	with	only	the	sound	of	birds	about	us	,
在	这	安静的	字段	和	仅有的	这	声音	的	鸟类	关于	我们	,

在寂静的田野里，只有鸟儿的鸣叫声环绕着我们。

[geɪzɪŋ] [soʊ]['kwaɪətli] [tɔːrd] [ðoʊz] [twɪn][dʒaɪ'gæntɪk] [stiːm] - ['kɑːləmz] .

gazing	so	quietly	toward	those	twin	gigantic	steam	-	columns	.
凝视	所以	悄悄	朝向	那些	双	巨大	蒸汽	-	列	.

静静地凝视着那两座巨大的蒸汽柱。

[ðen] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [strʌk] [θruː] [tuː; tə][maɪ] ['terər] - [nʌmd] [hɑːrt] .

Then	realization	of	what	it	meant	struck	through	to	my	terror	-	numbed	heart	.
然后	实现	的	什么	它	意思是	击	通过	到	我的	恐怖	-	麻木	心	.

然后，我那颗被恐惧麻木的心才猛然意识到这意味着什么。

['vɪktəri] , ['weðər] ['pɑːrʃ(ə)l][ɔːr] [kəm'pliːt] — [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]

Victory	**,**	**whether**	**partial**	**or**	**complete**	**—**	**it**	**meant**	**the**	**dissolution**	**of**	**the**	**spell**	**of**
胜利	,	无论	部分的	或者	完全的	—	它	意思是	这	溶解	的	这	拼写	的

['hɔːrər] [ðæt] [hæd; həd] [gript] [ɜːrθ] ,

horror	**that**	**had**	**gripped**	**earth**	**,**
恐怖	那	有	紧握	地球	,

胜利，无论是部分胜利还是彻底胜利——都意味着笼罩大地的恐怖魔咒的消散。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

the	**gathering**	**of**	**earth's**	**forces**	**to**	**carry**	**on**	**the**	**struggle**	**,**	**if**	**need**	**be**	**,**
这	采集	的	地球的	力量	到	携带	在	这	斗争	,	如果	需要	是	,

如有必要，集结地球各界力量继续斗争。

[ə'genst] [foʊz] [huːm] [wiː; wi] [naʊ] [nuː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

against	**foes**	**whom**	**we**	**now**	**knew**	**were**	**not**	**invincible**	**.**
反对	敌人	谁	我们	现在	知道	是	不是	无敌	.

面对我们现在知道并非不可战胜的敌人。

['vɪktəri] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['flæʃɪŋ] [aʊt]

Victory	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**the**	**word**	**of**	**it**	**would**	**be**	**flashing**	**out**
胜利	,	和	在	一个	很少	时刻	这	单词	的	它	会	是	闪烁	出去

[ə'raʊnd][ðə; ði] [ɜːrθ] . . . .

around	**the**	**earth**	**.**	**.**	**.**
大约	这	地球	.	.	.

胜利了，片刻之后，这个消息就会传遍全球.....

['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] [pruːvd] [kəm'pliːt] ['æftər][ɔːl] ,

Our	**victory**	**proved**	**complete**	**after**	**all**	**,**
我们的	胜利	已证实	完全的	后	全部	,

我们的胜利最终还是彻底的。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] .

at	**least**	**in**	**so**	**far**	**as**	**it**	**marked**	**the**	**end**	**of**	**the**	**terrible**	**trawlings**	**.**
在	至少	在	所以	远的	作为	它	标记	这	结尾	的	这	糟糕的	拖网	.

至少从它标志着可怕的拖网捕鱼活动的结束来看，的确如此。

['weðər] [ðə; ði] [tuː] [hjuːdʒ] [speɪs] - [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [met] [ðer; ðər] [end]['oʊvər]['dʒɔːrdʒə] [wɜːr; wər]

Whether	**the**	**two**	**huge**	**space**	**-**	**ships**	**that**	**had**	**met**	**their**	**end**	**over**	**Georgia**	**were**
无论	这	二	巨大的	空间	-	船舶	那	有	遇见	他们的	结尾	超过	乔治亚州	是

[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

the	**only**	**ones**	**to**	**come**	**to**	**earth**	**,**
这	仅有的	一个	到	来	到	地球	,

那两艘在佐治亚州上空坠毁的巨型宇宙飞船是否是唯一来到地球的飞船，目前尚不清楚。

[ɔːr] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

or	**whether**	**there**	**were**	**others**	**that**	**were**	**forced**	**to**	**flee**	**by**	**this**	**destruction**	**of**
或者	无论	那里	是	其他的	那	是	强制	到	逃跑	经过	这	破坏	的

[ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

their	**fellows**	**,**
他们的	伙伴们	,

或者是否还有其他人因为同胞的惨死而被迫逃离家园?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] .

we	**cannot**	**say**	**.**
我们	不能	说	.

我们无法断言。

[wiː; wi] [noʊ] ['oʊnli] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

We	**know**	**only**	**that**	**after**	**the**	**fall**	**of**	**those**	**two**	**through**	**the**	**night**	**,**
我们	知道	仅有的	那	后	这	落下	的	那些	二	通过	这	夜晚	,

我们只知道，在那两人坠落之后，

[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [trɔːlz] [dɪd][nɑːt] [dɪ'send] [ə'gen] .

the	colossal	trawls	did	not	descend	again	.
这	庞大	拖网	做过	不是	下降	再次	.

那些巨大的拖网没有再次下沉。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [deɪz] , [wiːks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ðə; ði][wɜːrld] ['weɪtɪd] [ɪn] ['æŋkʃəs] [dred] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌriːə'pɪrəns] .

But	for	days	,	weeks	,	and	months	,	the	world	waited	in	anxious	dread	for	their	reappearance	.
但	为了	天	,	周	,	和	几个月	,	这	世界	等待	在	焦虑的	恐惧	为了	他们的	再次出现	.

但在接下来的几天、几周、几个月里，全世界都在焦虑恐惧中等待着他们的再次出现。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ]

"	We	Have	Come	of	Age
"	我们	有	来	的	年龄

我们已经成年了

" ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [dred] [hæz; həz][nɑːt] ['dɪsə'pɪrd] , ['hoʊlli] .

"	Even	now	that	dread	has	not	disappeared	,	wholly	.
"	甚至	现在	那	恐惧	有	不是	消失	,	完全	.

“即使到了现在，那种恐惧也没有完全消失。”

[fɔːr; fər]['nevər] [ə'gen] [wɪl] [ɜːrθ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd][gloʊb] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] .

For	never	again	will	earth	seem	to	us	the	isolated	globe	that	it	once	was	.
为了	绝不	再次	将要	地球	似乎	到	我们	这	孤立	地球	那	它	一次	曾是	.

地球在我们眼中将不再是曾经那样孤立的星球了。

[wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃɪps] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [vɔɪd] ,

We	know	now	that	there	are	ships	that	come	and	go	out	there	in	the	great	void	,
我们	知道	现在	那	那里	是	船舶	那	来	和	去	出去	那里	在	这	伟大的	空白	,

我们现在知道，在浩瀚的宇宙中，有飞船来来往往。

[ʃɪps] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [nɪr] [ɔːr][fɑːr]['plænɪt] .

ships	from	some	near	or	far	planet	.
船舶	从	一些	靠近	或者	远的	行星	.

来自附近或遥远星球的飞船。

[ðeɪ] [keɪm] [wʌns][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [trɔːl] [ɪn][ɪts] [er] - ['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʒaɪənt] [skuːps] ,

They	came	once	to	visit	the	earth	,	to	trawl	in	its	air	-	ocean	with	their	giant	scoops	,
他们	来了	一次	到	访问	这	地球	,	到	拖网	在	它是	空气	-	海洋	和	他们的	巨大的	勺子	,

它们曾来过地球一次，用它们巨大的铲子在地球的空气海洋中拖网捕捞，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] .

and	they	may	come	again	.
和	他们	可能	来	再次	.

他们可能还会再来。

[wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] .

We	cannot	say	that	they	will	not	.
我们	不能	说	那	他们	将要	不是	.

我们不能说他们不会。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] .

We	can	but	pray	that	they	will	not	.
我们	能	但	祈祷	那	他们	将要	不是	.

我们只能祈祷他们不会这样做。

[ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪtʃər][wiː; wi] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Of	**their**	**nature**	**we**	**know**	**no**	**more**	**than**	**before**	**.**
的	他们的	自然	我们	知道	不	更多的	比	前	.

我们对其本性仍然一无所知。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd]

Dr	**.**	**Howard**	**and**	**the**	**greatest**	**scientists**	**of**	**the**	**world**	**have**	**examined**
博士	.	霍华德	和	这	最	科学家	的	这	世界	有	检查

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [maɪ'njutnɪs] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['met(ə)l] [reks] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] ,

with	**the**	**utmost**	**minuteness**	**the**	**two**	**great**	**metal**	**wrecks**	**in**	**Georgia**	**,**
和	这	极致	微小	这	二	伟大的	金属	残骸	在	乔治亚州	,

霍华德博士和世界上最杰出的科学家们对佐治亚州的两艘大型金属沉船进行了极其细致的研究。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

but	**have**	**been**	**able**	**to**	**learn**	**comparatively**	**little**	**from**	**them**	**,**
但	有	到过	有能力的	到	学习	比较	小的	从	他们	,

但我从他们身上学到的东西却相对较少。

[soʊ][fjuːzd]['ɪntuː]['moʊltən]['met(ə)l][wɜːr; wər] [ðeɪ] [baɪ][ðer; ðər] [plʌndʒ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

so	**fused**	**into**	**molten**	**metal**	**were**	**they**	**by**	**their**	**plunge**	**down**	**through**	**the**
所以	融合	进入	熔融的	金属	是	他们	经过	他们的	暴跌	向下	通过	这

['ætməsfɪr] .

atmosphere	**.**
气氛	.

它们在坠入大气层时，熔化成了熔融金属。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [hæz; həz] [pruːvd] [kwaɪt] [streɪndʒ]

The	**glittering**	**metal**	**of**	**which**	**they**	**were**	**constructed**	**has**	**proved**	**quite**	**strange**
这	闪闪发光	金属	的	哪个	他们	是	建造	有	已证实	相当	奇怪的

[ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	**impossible**	**to**	**produce**	**on**	**earth**	**.**
和	不可能的	到	生产	在	地球	.

它们所用的闪闪发光的金属非常奇特，而且在地球上根本无法制造。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [hæf] - [meltid] ['ɪnstrʊmənts] [ɔːr] ['mekəˌnɪzəm] [ɪn] [smɔːl] ['nʌmbər] ,

There	**have**	**been**	**found**	**half**	**-**	**melted**	**instruments**	**or**	**mechanisms**	**in**	**small**	**number**	**,**
那里	有	到过	成立	一半	-	融化	仪器	或者	机制	在	小的	数字	,

人们曾发现少量半熔化的仪器或机械装置。

[huːz] ['pɜːrpəs] [wiː; wi]['kænɑːt][æz; əz] [jet] [ˌʌndər'stænd] .

whose	**purpose**	**we**	**cannot**	**as**	**yet**	**understand**	**.**
谁	目的	我们	不能	作为	然而	理解	.

其目的我们目前尚不清楚。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs] [huː] [mænd] [ðoʊz] ['maɪti] [ʃɪps] ?

What	**of**	**the**	**beings**	**who**	**manned**	**those**	**mighty**	**ships**	**?**
什么	的	这	生物	WHO	有人值守	那些	强大的	船舶	?

那么，那些驾驶着巨型战舰的人们又如何呢?

[ðæt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪn'sɑːljəb(ə)l] .

That	**is**	**perhaps**	**the**	**greatest**	**question**	**of**	**all**	**,**	**and**	**the**	**most**	**insoluble**	**.**
那	是	也许	这	最	问题	的	全部	,	和	这	最多	不溶	.

这或许是所有问题中最重要、也是最难解决的问题。

[ə; eɪ] [θɪn] [koʊt][ʌv; əv][streɪndʒ] ['glɪsnɪŋ] [slaɪm][wʌz; wəz][faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuːˌ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

A	**thin**	**coat**	**of**	**strange**	**glistening**	**slime**	**was**	**found**	**on**	**a**	**few**	**parts**	**of**	**the**	**two**
一个	薄的	外套	的	奇怪的	闪闪发光	粘液	曾是	成立	在	一个	很少	部分	的	这	二

[reks] [nɑːt][meltid] .

wrecks	**not**	**melted**	**.**
残骸	不是	融化	.

在两艘沉船残骸中一些未被熔化的部位发现了一层薄薄的、闪闪发光的粘液。

['weðər] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps] ,

Whether	that	is	all	that	remains	of	the	space	-	visitors	of	those	ships	,
无论	那	是	全部	那	遗迹	的	这	空间	-	访客	的	那些	船舶	,

这是否就是那些飞船上的太空访客留下的全部遗迹?

['weðər] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] ['sɑ:lɪd] [ɔ:r] ['lɪkwɪd] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['gæsiəs] [ɔ:r] ['mɪrli] [fɔ:rs]

whether	their	bodies	were	solid	or	liquid	or	even	gaseous	or	merely	force
无论	他们的	身体	是	坚硬的	或者	液体	或者	甚至	气态	或者	仅仅	力量

[ˌemə'neɪʃn] ,

emanations	,
辐射	,

无论它们的身体是固体、液体、气体，还是仅仅是力辐射体，

[wi:; wi] [kæn; kən] ['ɔ:fər] ['oʊnli] ['θɪərɪz] .

we	can	offer	only	theories	.
我们	能	提供	仅有的	理论	.

我们只能提供理论。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] ['fʊli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ,

The	world	has	recovered	fully	from	those	days	of	horror	,
这	世界	有	恢复	完全	从	那些	天	的	恐怖	,

世界已经从那段恐怖的日子里完全恢复过来。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['haʊərd] [ðə; ði] ['ɔnəz] [du:] [hɪm; ɪm] .

and	in	recovering	has	given	to	Dr	.	Howard	the	honors	due	him	.
和	在	恢复中	有	给定	到	博士	.	霍华德	这	荣誉	到期的	他	.

并在康复过程中给予了霍华德博士应有的荣誉。

[hi:; hi] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tə'deɪ] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɑ:n]

He	is	beyond	all	question	the	greatest	figure	in	the	world	today	and	even	on
他	是	超过	全部	问题	这	最	数字	在	这	世界	今天	和	甚至	在

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

毫无疑问，他是当今世界上最伟大的人物，甚至对我自己而言也是如此。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæz; həz] ['fɔ:lən] .

as	his	companion	and	assistant	,	some	of	his	fame	has	fallen	.
作为	他的	伴侣	和	助手	,	一些	的	他的	名声	有	倒下	.

作为他的伴侣和助手，他的部分名声有所下降。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [gru:p] [ɔ:r] ['neɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [reɪs] [ʌv; əv] [men] ,

For	he	is	the	hero	not	of	any	single	group	or	nation	or	race	of	men	,
为了	他	是	这	英雄	不是	的	任何	单身的	团体	或者	国家	或者	种族	的	男人	,

因为他并非任何一个特定群体、国家或种族的英雄。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔ:l] [mæn'kaɪnd] .

but	of	all	mankind	.
但	的	全部	人类	.

但对于全人类而言。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ju:st] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ə'loʊn] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

He	has	used	the	tremendous	influence	that	is	his	alone	to	urge	preparation
他	有	用过的	这	巨大的	影响	那	是	他的	独自的	到	敦促	准备

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

upon	the	world	,
之上	这	世界	,

他利用自己独有的巨大影响力，敦促全世界做好准备。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [i'mə:dʒənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['neɪtʃər] [ðæt] [meɪ] [ə'gen] [ə'raɪz] .

preparation	for	emergencies	of	a	similar	nature	that	may	again	arise	.
准备	为了	紧急情况	的	一个	相似的	自然	那	可能	再次	出现	.

为应对可能再次发生的类似紧急情况做好准备。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [keɪm] [ðiːz] [dred] [speɪs] - ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [wɔːnz] [ɪn]
" **Out** **of** **the** **unknown** **came** **these** **dread** **space** **-** **visitors** **to** **earth** **,** " **he** **warns** **in**
" 出去 的 这 未知 来了 这些 恐惧 空间 - 访客 到 地球 , " 他 警告 在
[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
an **article** **,**
一个 文章 ,

他在一篇文章中警告说："这些可怕的外星访客从未知领域来到了地球。"

" [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] ['ʌðər] [grɪm]
" **and** **who** **knows** **but** **that** **somewhere** **in** **the** **unknown** **even** **today** **other** **grim**
" 和 WHO 知道 但 那 某处 在 这 未知 甚至 今天 其他 严峻
['ves(ə)lz] [ɑːr; ər] ['wɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?
vessels **are** **winging** **through** **the** **void** **toward** **the** **earth** **?**
船只 是 翅膀 通过 这 空白 朝向 这 地球 ?

谁知道呢，或许在遥远的未知世界，至今仍有其他可怕的飞船正飞越虚空，向地球飞来?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [piːs] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['respɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]
It **may** **even** **be** **that** **our** **present** **peace** **is** **only** **a** **respite** **and** **that** **we**
它 可能 甚至 是 那 我们的 展示 和平 是 仅有的 一个 喘息 和 那 我们
[hæv; həv] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌn'noʊn] ['biːɪŋs] ['oʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv]
have **repelled** **the** **first** **attack** **of** **these** **unknown** **beings** **only** **to** **have**
有 排斥 这 第一的 攻击 的 这些 未知 生物 仅有的 到 有
[ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ə'pɑːn][juː 'es][ɪn] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] ['nʌmbərz] .
them **coming** **again** **upon** **us** **in** **infinitely** **greater** **numbers** **.**
他们 未来 再次 之上 我们 在 无限地 更大的 数字 .

甚至有可能我们目前的和平只是暂时的，我们击退了这些未知生物的第一次攻击，但它们还会以无穷大的数量再次向我们袭来。

['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Sometime **in** **the** **future** **,** **I** **think** **,**
有时 在 这 未来 , 我 思考 ,

我想，在未来的某个时候，

[mæn] [wɪl] [hæv; həv] [əd'vænst] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [tuː] [wɪl] ['ventʃər] ['ɪntuː]
man **will** **have** **advanced** **in** **knowledge** **to** **the** **point** **where** **he** **too** **will** **venture** **into**
男人 将要 有 先进的 在 知识 到 这 观点 在哪里 他 也 将要 风险投资 进入
[ðə; ði] [vɔɪd] ,
the **void** **,**
这 空白 ,

人类的知识发展到一定程度后，也将冒险进入虚空。

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ə'tækəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
will **be** **able** **to** **meet** **his** **attackers** **face** **to** **face** **.**
将要 是 有能力的 到 见面 他的 攻击者 脸 到 脸 .

他将有机会与袭击者面对面交锋。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði] [er] - [maɪnz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [prə'tekʃn] .
But **until** **then** **the** **air** **-** **mines** **are** **our** **only** **protection** **.**
但 直到 然后 这 空气 - 矿井 是 我们的 仅有的 保护 .

但在此之前，空雷是我们唯一的保护措施。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [væst] [fiːldz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['ɝːθs]
" **I** **want** **to** **see** **vast** **fields** **of** **them** **floating** **on** **the** **surface** **of** **earth's**
" 我 想 到 看 广阔的 字段 的 他们 漂浮的 在 这 表面 的 地球的
['ætməsfɪr] ,
atmosphere **,**
气氛 ,

"我想看到大片大片的它们漂浮在地球大气层表面。"

[fiːldz] [θruː] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪn'veɪdɪŋ] [speɪs] - [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪd] [ˌaʊt'saɪd][kæn; kən] [meɪk]
fields **through** **which** **no** **invading** **space** **-** **ships** **from** **the** **void** **outside** **can** **make**
字段 通过 哪个 不 入侵 空间 - 船舶 从 这 空白 外部 能 制作
[ðer; ðər] [wei] .
their **way** **.**
他们的 方式 .

任何来自外部虚空的入侵飞船都无法穿过的力场。

[fɔːr; fər] ['prɑːvɪdəns] [meɪ] [nɑːt] [ə'gen] [eɪd]['aʊər; ɑːr] ['efərts] .
For **Providence** **may** **not** **again** **aid** **our** **efforts** **.**
为了 普罗维登斯 可能 不是 再次 援助 我们的 努力 .

天佑可能不会再次帮助我们。

[mæn][ɪz] ['prɑːbəbli] [bʌt; bət][wʌn] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['juːnɪˌvɜːrsɪz] ['kaʊntləs] ['reɪsɪz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
Man **is** **probably** **but** **one** **being** **among** **the** **universe's** **countless** **races** **of** **living**
男人 是 大概 但 一 存在 之中 这 宇宙的 无数 种族 的 活的
['kriːtʃərz] ,
creatures **,**
生物 ,

人类或许只是宇宙中无数生物种族中的一种。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊld][hɪz; ɪz]['plænɪt] [ə'genst] ['ʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
and **he** **can** **only** **hold** **his** **planet** **against** **others** **by** **his** **own** **wisdom** **and**
和 他 能 仅有的 抓住 他的 行星 反对 其他的 经过 他的 自己的 智慧 和
[streŋθ] .
strength **.**
力量 .

他只能凭借自己的智慧和力量来保卫自己的星球免受其他星球的侵害。

['nevər] [ə'gen] [kæn; kən][hiː; hi] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːls] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [speɪs] -
Never **again** **can** **he** **feel** **the** **false** **security** **that** **was** **ours** **before** **these** **space** **-**
绝不 再次 能 他 感觉 这 错误的 安全 那 曾是 我们的 前 这些 空间 -
['vɪzɪtər] [keɪm] .
visitors **came** **.**
访客 来了 .

他再也无法感受到这些太空访客到来之前我们所拥有的那种虚假的安全感了。

" [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] , ['ʃʊrli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hiːdɪŋ] ; [jet] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]
" **This** **warning** **,** **surely** **,** **we** **are** **heeding** **;** **yet** **even** **with** **the** **loss** **of** **that** **old**
" 这 警告 , 一定 , 我们 是 听从 ; 然而 甚至 和 这 损失 的 那 老的
[fɔːls] [sɪ'kjʊrəti] ,
false **security** **,**
错误的 安全 ,

"我们当然会听取这一警告；然而，即便失去了那种虚假的旧安全感，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
we **do** **not** **face** **the** **future** **with** **fear** **.**
我们 做 不是 脸 这 未来 和 害怕 .

我们不会带着恐惧面对未来。

[wət'evər] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hoʊldz] , [wiː; wi]['riːəlaɪz] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər]
Whatever **beings** **of** **power** **the** **universe** **holds** **,** **we** **realize** **now** **that** **we** **too** **are**
任何 生物 的 力量 这 宇宙 持有 , 我们 意识到 现在 那 我们 也 是
['biːɪŋs] [ʌv; əv] ['paʊər] .
beings **of** **power** **.**
生物 的 力量 .

无论宇宙中存在何种强大的存在，我们现在都意识到，我们自身也是强大的存在。

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [speɪs] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][hæv; həv]

We	have	fought	for	our	planet	against	the	space	visitors	and	have
我们	有	战斗	为了	我们的	行星	反对	这	空间	访客	和	有

[held] [ˌaɪ 'tiː] .

held	it	.
握住	它	.

我们与外星入侵者战斗，保卫了我们的星球。

[æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

As	a	race	we	have	come	of	age	.
作为	一个	种族	我们	有	来	的	年龄	.

我们这个种族已经成熟了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神